叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 没有结局的故事(the Story Without An End) 000001

2. 没有结局的故事(the Story Without An End) 000002

3. 没有结局的故事(the Story Without An End) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有结局的故事(The Story Without an End)
第1/3页

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ðiˌ] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
WITHOUT AN END .
没有 一个 结尾 .

无尽的。

[ðə; ðiˌ]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
WITHOUT AN END .
没有 一个 结尾 .

无尽的。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv][ef] . ['dʌbljuː] . - ,
FROM THE GERMAN OF F . W . CAROVÉ ,
从 这 德语 的 F . W . - ,

出自德国作家 FW CAROVÉ 之手

[baɪ] ['seərə] ['ɒstɪn] .
By SARAH AUSTIN .
经过 莎拉 奥斯汀 .

作者：莎拉·奥斯汀。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːvi] .
ILLUSTRATED BY WILLIAM HARVEY .
插图 经过 威廉 哈维 .

由威廉·哈维绘制插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['ɛfɪŋˌhæm] ['wɪlsn] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .
EFFINGHAM WILSON , ROYAL EXCHANGE . 1834 .
埃芬汉姆 威尔逊 , 皇家 交换 . - .

埃芬厄姆·威尔逊，皇家交易所。1834年。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
TO MY DAUGHTER .
到 我的 女儿 .

致我的女儿。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
MY DEAR CHILD ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒɜːmən] , [ai] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
THE story you love so much in German , I dedicate to you in English .
这 故事 你 爱 所以 很多 在 德语 , 我 奉献 到 你 在 英语 .

我把您如此喜爱的德语故事用英语献给您。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
It was in compliance with your earnest wish that other children might share the
它 曾是 在 遵守 和 你的 认真 希望 那 其他 孩子们 可能 分享 这
[dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'fɔːd][juː; jʊ] ,
delight it has so often afforded you ,
喜 它 有 所以 经常 提供 你 ,

这是为了实现您真诚的愿望，让其他孩子也能分享它带给您的快乐。

[ðæt] [ai] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [jɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] .
that I translated it ; so that it is , in some sort , yours of right .
那 我 翻译 它 ; 所以 那 它 是 , 在 一些 种类 , 你的 的 正确的 .

是我翻译的；所以从某种意义上说，它是你的权利。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)]
Let us hope that your confident expectations of sympathy in your pleasure
让 我们 希望 那 你的 自信的 期望 的 同情 在 你的 乐趣
[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
may not be disappointed ;
可能 不是 是 失望的 ;

希望您在享受快乐时所抱有的同情心不会落空；

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
or that , if others think the story less beautiful than you do ,
或者 那 , 如果 其他的 思考 这 故事 较少的 美丽的 比 你 做 ,

或者，如果其他人觉得这个故事不如你想象的那么美好，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪəd] .
they may find compensation in the graceful designs it has inspired .
他们 可能 寻找 赔偿 在 这 优美 设计 它 有 灵感 .

他们或许能从它所激发出的优美设计中找到补偿。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][left] [ɒf] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
You have often regretted that it left off so soon , and would , I believe ,
你 有 经常 后悔 那 它 左边 离开 所以 很快 , 和 会 , 我 相信 ,

你常常后悔它结束得太快，而且我相信，

“ [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
“ have been glad to hear more and more , and for ever .
“ 有 到过 高兴的 到 听到 更多的 和 更多的 , 和 为了 曾经 .

“一直以来，我都很高兴听到越来越多的这样的消息。”

” [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪz][ɪn][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
” The continuation you have longed for lies in a wide and magnificent
” 这 续篇 你 有 渴望 为了 谎言 在 一个 宽的 和 壮丽
[bʊk] , [wɪtʃ]
book , which
书 , 哪个

“你一直渴望的续篇就藏在一本博大精深的书中，这本书.....”

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[kən'teɪnz] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɔ:l]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['feəri] -
contains more wonderful and glorious things than all our favourite fairy -
包含 更多的 精彩的 和 辉煌 事物 比 全部 我们的 最喜欢的 仙女 -
[teɪlz; 'teɪli:z][pʊt] [tə'geðə(r)] .
tales put together .
故事 放 一起 .

它所包含的美好和辉煌的事物，比我们所有最喜欢的童话故事加起来还要多。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔ:l][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪnɪŋz] ,
But to read in that book , so as to discover all its beautiful meanings ,
但 到 读 在 那 书 , 所以 作为 到 发现 全部它是 美丽的 含义 ,

但是，要读那本书，才能发现它所有美好的含义，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pjʊə(r)] , [klɪə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] ; ['ʌðəwaɪz]
you must have pure , clear eyes , and a humble , loving heart ; otherwise
你 必须 有 纯的 , 清除 眼睛 , 和 一个 谦逊的 , 爱 心 ; 否则
[ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'pleɪn] ,
you will complain ,
你 将要 抱怨 ,

你必须拥有纯净清澈的双眼和谦逊仁爱的心；否则你就会抱怨。

[æz; əz][sʌm; səm][du:; də] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] ,
as some do , that it is dim and puzzling ; or , as others ,
作为 一些 做 , 那 它 是 暗淡 和 令人费解 ; 或者 , 作为 其他的 ,

有些人认为它晦涩难懂；或者，另一些人则认为它令人费解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] .
that it is dull and monotonous .
那 它 是 乏味的 和 单调 .

它枯燥乏味，单调乏味。

[meɪ] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nju:] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [nju:] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [nju:]
May you continue to read in it with new curiosity , new delight , and new
可能 你 继续 到 读 在 它 和 新的 好奇心 , 新的 喜 , 和 新的
['prɒfɪt] ;
profit ;
利润 ;

愿你继续阅读，从中获得新的好奇心、新的乐趣和新的收获；

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] “ ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt]
and to find it , as long as you live , the untiring “ Story without
和 到 寻找 它 , 作为 长的 作为 你 居住 , 这 不懈 “ 故事 没有
[æn; ən][end] .
an End .
一个 结尾 .

只要你活着，就能找到它，那就是永无止境的“故事”。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,
" **Your** **affectionate** **Mother** **,**
" 你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

[es] . [ə; eɪ] .
S **.** **A** **.**
S . 一个 .

南非

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

[nɔʊ'vɛmbər] . 16th , - .
Nov **.** **16th** **,** **1833** **.**
十一月 . 16th , - .

1833年11月16日。

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[[eɪtθ]] [[naɪn]]
[**viii** **]** **[** **9** **]**
[八] [9]

[viii][9]

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
WITHOUT **AN** **END** **.**
没有 一个 结尾 .

无尽的。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
THERE **was** **once** **a** **Child** **who** **lived** **in** **a** **little** **hut** **,**
那里 曾是 一次 一个 孩子 WHO 居住地 在 一个 小的 小屋 ,

从前有一个孩子，住在一间小茅屋里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -
and **in** **the** **hut** **there** **was** **nothing** **but** **a** **little** **bed** **and** **a** **looking** **-**
和 在 这 小屋 那里 曾是 没有什么 但 一个 小的 床 和 一个 寻找 -
[glɑːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .
glass **which** **hung** **in** **a** **dark** **corner** **.**
玻璃 哪个 悬挂 在 一个 黑暗的 角落 .

小屋里除了小床和挂在黑暗角落里的一面镜子之外，什么也没有。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
Now **the** **Child** **cared** **nothing** **at** **all** **about** **the** **looking** **-** **glass** **;**
现在 这 孩子 关心 没有什么 在 全部 关于 这 寻找 - 玻璃 ;

现在，孩子对镜子一点也不感兴趣了；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['sʌnbi:m] [glaidid] ['sɒftli] [θru:] [-]

but	as	soon	as	the	first	sunbeam	glided	softly	through	[	10	]
但	作为	很快	作为	这	第一的	阳光	滑翔	轻轻	通过	[	-	]

但当第一缕阳光轻轻地滑过时[10]

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['aɪlɪdz] ,

the	casement	and	kissed	his	sweet	eyelids	,
这	窗扇	和	亲吻	他的	甜的	眼睑	,

我俯身在窗台上，亲吻了他甜美的眼睑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [weɪkt] [hɪm] ['merəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [sɔ:ŋz] ,

and	the	finch	and	the	linnet	waked	him	merrily	with	their	morning	songs	,
和	这	雀	和	这	麻雀	醒来	他	兴高采烈地	和	他们的	早晨	歌曲	,

金丝雀和红雀的晨鸣把他唤醒了。

[hi:; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] .

he	arose	,	and	went	out	into	the	green	meadow	.
他	出现	,	和	去	出去	进入	这	绿色的	草地	.

他起身，走到了绿色的草地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ,

And	he	begged	flour	of	the	primrose	,	and	sugar	of	the	violet	,
和	他	乞求	面粉	的	这	报春花	,	和	糖	的	这	紫色	,

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [kʌp] ;

and	butter	of	the	butter	-	cup	;
和	黄油	的	这	黄油	-	杯子	;

他乞求用报春花的面粉、紫罗兰的糖和毛茛的黄油;

[hi:; hi] [ʃʊk] [dju:] - [drɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heəbel] ;

he	shook	dew	-	drops	from	the	cowslip	into	the	cup	of	a	harebell	;
他	摇晃	露	-	滴	从	这	报春花	进入	这	杯子	的	一个	风铃草	;

他将报春花上的露珠抖入风铃草的花托中;

[spred] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [laɪm] [li:f] , [set][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fi:st]

spread	out	a	large	lime	leaf	,	set	his	little	breakfast	upon	it	,	and	feasted
传播	出去	一个	大的	酸橙	叶子	,	放	他的	小的	早餐	之上	它	,	和	盛宴

['deɪntɪli] .

daintily	.
轻柔地	.

他展开一片大的酸橙叶，把简单的早餐放在上面，细细享用起来。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bi:] , ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] , [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [hɪz; ɪz]

Sometimes	he	invited	a	humming	bee	,	oftener	a	gay	butterfly	,	to	partake	his
有时	他	受邀	一个	哼唱	蜜蜂	,	更频繁	一个	同性恋	蝴蝶	,	到	参加	他的

[fi:st] ;

feast	;
盛宴	;

有时他会邀请一只嗡嗡叫的蜜蜂，更多时候是一只快乐的蝴蝶，来享用他的盛宴;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [gest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:] ['drægənflaɪ] .

but	his	favourite	guest	was	the	blue	dragonfly	.
但	他的	最喜欢的	客人	曾是	这	蓝色的	蜻蜓	.

但他最喜欢的客人是蓝色的蜻蜓。

[ðə; ði] [bi:] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

The	bee	murmured	a	great	deal	,	in	a	[	11	]
这	蜜蜂	低声说道	一个	伟大的	交易	,	在	一个	[	-	]

蜜蜂嗡嗡地叫了很多次，[11]

['sɒləm] [təʊn] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] :

solemn	tone	,	about	his	riches	:
庄严	语气	,	关于	他的	财富	:

他语气严肃地谈论着自己的财富:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bi:] [hi:ps] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wʊd] [nɒt]

but	the	Child	thought	that	if	he	were	a	bee	heaps	of	treasure	would	not
但	这	孩子	想法	那	如果	他	是	一个	蜜蜂	堆积如山	的	宝藏	会	不是

[meɪk] [hɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

make	him	gay	and	happy	;
制作	他	同性恋	和	快乐的	;

但孩子心想，如果他是一只蜜蜂，成堆的宝藏也不会让他快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [fləʊt] [ə'baʊt]

and	that	it	must	be	much	more	delightful	and	glorious	to	float	about
和	那	它	必须	是	很多	更多的	愉快	和	辉煌	到	漂浮	关于

[ɪn][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [freʃ] ['bri:zɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

in	the	free	and	fresh	breezes	of	spring	,
在	这	自由的	和	新鲜的	微风	的	春天	,

而且，在春日自由清新的微风中漂浮，一定更加令人愉悦和美好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hʌm] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [ðæn; ðən] , [wɪð] ['hevi] [fi:t]

and	to	hum	joyously	in	the	web	of	the	sunbeams	,	than	,	with	heavy	feet
和	到	哼	欣喜地	在	这	网站	的	这	阳光	,	比	,	和	重的	脚

[ænd; ənd] ['hevi] [hɑ:t] ,

and	heavy	heart	,
和	重的	心	,

然后，在阳光交织的网中欢快地哼唱，接着，脚步沉重，心情沉重。

[tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wæks][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['hʌni] ['ɪntu:] [selz] .

to	stow	the	silver	wax	and	the	golden	honey	into	cells	.
到	存放	这	银	蜡	和	这	金的	蜂蜜	进入	细胞	.

将银蜡和金蜜装入蜂巢。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ə'sent] ; [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] , [haʊ] , [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

To	this	the	butterfly	assented	;	and	he	told	,	how	,	once	on	a	time	,
到	这	这	蝴蝶	同意	;	和	他	讲述	,	如何	,	一次	在	一个	时间	,

蝴蝶对此表示赞同；于是他讲述了很久以前，

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gri:di] [ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

he	too	had	been	greedy	and	sordid	;	how	he	had	thought	of	nothing
他	也	有	到过	贪婪的	和	肮脏的	;	如何	他	有	想法	的	没有什么

[bʌt; bət] ['i:tɪŋ] ,

but	eating	,
但	吃	,

他也曾贪婪卑鄙，满脑子只有吃。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] [tu:; tə] [-]

and	had	never	once	turned	his	eyes	upwards	to	[	12	]
和	有	绝不	一次	转向	他的	眼睛	向上	到	[	-	]

他从未将目光向上移开[12]

[ðə; ði] [blu:] ['hevənz] .

the	blue	heavens	.
这	蓝色的	天	.

蔚蓝的天空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

At	length	,	however	,	a	complete	change	had	come	over	him	;
在	长度	,	然而	,	一个	完全的	改变	有	来	超过	他	;

然而，最终他彻底变了一个人；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] ['spɪrɪtləs] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɜ:ti] [ɜ:θ] , [hɑ:f] ['dri:mɪŋ] ,

and	instead	of	crawling	spiritless	about	the	dirty	earth	,	half	dreaming	,
和	反而	的	爬行	死气沉沉	关于	这	肮脏的	地球	,	一半	做梦	,

与其无精打采地在肮脏的土地上爬行，半梦半醒，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'weikt] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

he	all	at	once	awaked	as	out	of	a	deep	sleep	.
他	全部	在	一次	醒来	作为	出去	的	一个	深的	睡觉	.

他突然像从沉睡中醒来一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

And	now	he	would	rise	into	the	air	;
和	现在	他	会	上升	进入	这	空气	;

现在他将升入空中;

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,

—	and	it	was	his	greatest	joy	sometimes	to	play	with	the	light	,
—	和	它	曾是	他的	最	喜悦	有时	到	玩	和	这	光	,

——而他最大的乐趣有时就是玩弄光线,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

and	to	reflect	the	heavens	in	the	bright	eyes	of	his	wings	;
和	到	反映	这	天	在	这	明亮的	眼睛	的	他的	翅膀	;

并在他的翅膀明亮的眼睛里映照出天空;

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spft] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)]

sometimes	to	listen	to	the	soft	language	of	the	flowers	and	catch	their
有时	到	听	到	这	柔软的	语言	的	这	花朵	和	抓住	他们的

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

有时是为了聆听花朵轻柔的语言，捕捉它们的秘密。

[sʌtʃ] [tɔːk] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɪm] ,

Such	talk	delighted	the	Child	,	and	his	breakfast	was	the	sweeter	to	him	,
这样的	讲话	高兴极了	这	孩子	,	和	他的	早餐	曾是	这	更甜	到	他	,

这样的谈话让孩子很高兴，他的早餐也变得更加香甜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

and	the	sunshine	on	leaf	and	flower	seemed	to	him	more	bright	and
和	这	阳光	在	叶子	和	花	似乎	到	他	更多的	明亮的	和

['tʃɪərɪŋ] . [-]

cheering	.	[	13	]
欢呼	.	[	-	]

阳光照耀在树叶和花朵上，在他看来更加明亮、更加令人振奋。[13]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [tuː; tə][beg][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

But	when	the	bee	had	flown	off	to	beg	from	flower	to	flower	,
但	什么时候	这	蜜蜂	有	飞行	离开	到	求	从	花	到	花	,

但是当蜜蜂飞走，从一朵花飞到另一朵花乞食的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] ['flʌtə] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plei,feləu] , [ðə; ði]['drægənflaɪ] [stɪl]

and	the	butterfly	had	fluttered	away	to	his	playfellows	,	the	dragonfly	still
和	这	蝴蝶	有	飘动	离开	到	他的	玩伴们	,	这	蜻蜓	仍然

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

蝴蝶翩翩飞走，与它的伙伴们嬉戏，而蜻蜓却依然留了下来。

[pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

poised	on	a	blade	of	grass	.
准备	在	一个	刀刃	的	草	.

栖息在一根草叶上。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ['bɒdi] , [mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['diːpli] [bluː] [ðæn; ðən]

Her	slender	and	burnished	body	,	more	brightly	and	deeply	blue	than
她	苗条	和	抛光	身体	,	更多的	明亮地	和	深	蓝色的	比

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

the	deep	blue	sky	,
这	深的	蓝色的	天空	,

她纤细而黝黑的肌肤，比深蓝色的天空更加明亮、更加深邃。

['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][net] - [laɪk] [wɪŋz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]

glistened	in	the	sunbeam	;	and	her	net	-	like	wings	laughed	at	the	flowers
闪闪发光	在	这	阳光	;	和	她	网	-	喜欢	翅膀	笑了	在	这	花朵

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] ,

because	they	could	not	fly	,
因为	他们	可以	不是	飞	,

阳光下闪闪发光；她网状的翅膀嘲笑着那些无法飞翔的花朵。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

but	must	stand	still	and	abide	the	wind	and	the	rain	.
但	必须	站立	仍然	和	遵守	这	风	和	这	雨	.

但必须静静地站着，忍受风吹雨打。

[ðə; ði]['drægənflaɪ] [sip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [klɪə(r)] [djuː] - [drɒps][ænd; ənd] [bluː] ['vaɪələt] -

The	dragonfly	sipped	a	little	of	the	Child's	clear	dew	-	drops	and	blue	violet	-
这	蜻蜓	啜饮	一个	小的	的	这	孩子的	清除	露	-	滴	和	蓝色的	紫色	-

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

蜻蜓啜饮了孩子清澈的露珠和蓝紫色的蜂蜜，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] [wɜːdz] .

and	then	whispered	her	winged	words	.
和	然后	低声说道	她	有翅膀的	字	.

然后她轻声说出了那些如梦似幻的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [-]

And	the	Child	made	an	end	of	[	14	]
和	这	孩子	制成	一个	结尾	的	[	-	]

孩子结束了[14]

[hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] , [kləʊzd][hɪz; ɪz][dɑːk] [bluː] [aɪz] , [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

his	repast	,	closed	his	dark	blue	eyes	,	bent	down	his	beautiful	head	,
他的	餐饮	,	关闭	他的	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	弯曲	向下	他的	美丽的	头	,

他吃完饭，闭上深蓝色的眼睛，低下他美丽的头颅。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['præt(ə)l] .

and	listened	to	the	sweet	prattle	.
和	听着	到	这	甜的	喋喋不休	.

然后听着那甜言蜜语。

[ðen] [ðə; ði]['drægənflaɪ][təʊld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] ;

Then	the	dragonfly	told	much	of	the	merry	life	in	the	green	wood	;
然后	这	蜻蜓	讲述	很多	的	这	欢乐	生活	在	这	绿色的	木头	;

然后，蜻蜓讲述了绿林中许多快乐的生活；

[haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plei,feləu] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

how	sometimes	she	played	hide	-	and	-	seek	with	her	playfellows	under	the
如何	有时	她	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	她	玩伴们	在下面	这

[brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ;

broad	leaves	of	the	oak	and	the	beech	trees	;
广阔	树叶	的	这	橡木	和	这	山毛榉	树木	;

她有时会和她的玩伴在橡树和山毛榉树宽大的树叶下玩捉迷藏；

[ɔː(r)] [hʌnt] - [ðə; ði] - [heə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] ; ['sʌmtaɪmz] ['kwaɪətli]

or	hunt	-	the	-	hare	along	the	surface	of	the	still	waters	;	sometimes	quietly
或者	打猎	-	这	-	野兔	沿着	这	表面	的	这	仍然	水	;	有时	悄悄

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

watched	the	sunbeams	,
观看	这	阳光	,

或者在平静的水面上追逐野兔；有时静静地观赏阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['bɪzɪli] [frɒm; frəm] [mɒs] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə] [bʊʃ] ,

as	they	flew	busily	from	moss	to	flower	and	from	flower	to	bush	,
作为	他们	飞翔	忙碌地	从	苔藓	到	花	和	从	花	到	衬套	,

它们忙碌地从苔藓飞到花朵，再从花朵飞到灌木丛，

[ænd; ənd] [ʃed] [laɪf][ænd; ənd] [wɔːmθ] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

and	shed	life	and	warmth	over	all	.
和	棚	生活	和	温暖	超过	全部	.

并为万物带来生机和温暖。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['muːnbiːm] [glaidid] ['sɒftli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [-]

But	at	night	,	she	said	,	the	moonbeams	glided	softly	around	the	[	15	]
但	在	夜晚	,	她	说	,	这	月光	滑翔	轻轻	大约	这	[	-	]

但到了晚上，她说，月光温柔地在周围滑行[15]

[wʊd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [djuː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːsti] [plɑːnts] ;

wood	,	and	dropped	dew	into	the	mouths	of	all	the	thirsty	plants	;
木头	,	和	掉落	露	进入	这	嘴	的	全部	这	渴	植物	;

木头，并将露水滴入所有干渴的植物口中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [pelt] [ðə; ði] ['slʌmbərərz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	when	the	dawn	pelted	the	slumberers	with	the	soft	roses	of	heaven	,
和	什么时候	这	黎明	被毛皮覆盖	这	沉睡者	和	这	柔软的	玫瑰	的	天堂	,

当黎明用天堂柔和的玫瑰花瓣轻柔地洒落在沉睡的人们身上时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['drʌŋkən] ['flaʊəz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ;

some	of	the	half	drunken	flowers	looked	up	and	smiled	;
一些	的	这	一半	醉	花朵	看起来	向上	和	微笑	;

有些半醉的花朵抬起头，露出微笑；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

but	most	of	them	could	not	so	much	as	raise	their	heads	for	a	long
但	最多	的	他们	可以	不是	所以	很多	作为	增加	他们的	头部	为了	一个	长的

, [lɒŋ] [taɪm] .

,	long	time	.
,	长的	时间	.

但很长一段时间里，他们中的大多数人甚至连头都抬不起来。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [dɪd][ðə; ði]['drægənflaɪ] [tel] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] ['məʊʃnləs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Such	stories	did	the	dragonfly	tell	;	and	as	the	Child	sat	motionless	with	his
这样的	故事	做过	这	蜻蜓	告诉	;	和	作为	这	孩子	卫星	静止不动	和	他的

[aɪz] [ʃʌt] ,

eyes	shut	,
眼睛	关闭	,

蜻蜓讲述了这样的故事；而孩子则闭着眼睛，一动不动地坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ;

and	his	head	rested	on	his	little	hand	,	she	thought	he	had	fallen	asleep	;
和	他的	头	休息	在	他的	小的	手	,	她	想法	他	有	倒下	睡着了	;

他的头枕在小手上，她以为他睡着了；

— [səʊ][ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['dʌb(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʊd] . [-] [-] [-] [-] [-] [-]

—	so	she	poised	her	double	wings	and	flew	into	the	rustling	wood	.	[	16	]	[	17	]	[	18	]	[	19	]
—	所以	她	准备	她	双倍的	翅膀	和	飞翔	进入	这	沙沙声	木头	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

于是她展开双翼，飞进了沙沙作响的树林。[16][17][18][19]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

But	the	Child	was	only	sunk	into	a	dream	of	delight	,
但	这	孩子	曾是	仅有的	沉没	进入	一个	梦	的	喜	,

但孩子只是沉浸在快乐的梦境中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ;

and	was	wishing	he	were	a	sunbeam	or	a	moonbeam	;
和	曾是	祝	他	是	一个	阳光	或者	一个	月光	;

他当时希望自己能变成一束阳光或一束月光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	he	would	have	been	glad	to	hear	more	and	more	,	and	for	ever	.
和	他	会	有	到过	高兴的	到	听到	更多的	和	更多的	,	和	为了	曾经	.

他很乐意听到更多，永远都不想再听到。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

But	at	last	,	as	all	was	still	,
但	在	最后的	,	作为	全部	曾是	仍然	,

但最后，当一切都安静下来时，

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [gest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fləʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

he	opened	his	eyes	and	looked	around	for	his	dear	guest	;	but	she	was	flown	far	away	;
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	为了	他的	亲爱的	客人	;	但	她	曾是	飞行	远的	离开	;

他睁开眼睛四处寻找他亲爱的客人；但她已经飞向远方了；

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] ,

so	he	could	not	bear	to	sit	there	any	longer	alone	,
所以	他	可以	不是	熊	到	坐	那里	任何	更长	独自的	,

所以他再也无法忍受独自一人坐在那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [-]

and	he	rose	and	went	to	the	gurgling	[	20	]
和	他	玫瑰	和	去	到	这	淙淙	[	-	]

于是他起身走向潺潺流水[20]

[brʊk] .

brook	.
溪	.

溪。

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] [səʊ] ['merəli] ,

It	gushed	and	rolled	so	merrily	,
它	滔滔不绝	和	滚动	所以	兴高采烈地	,

它欢快地喷涌而出，翻滚滚去。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [səʊ]['waɪldlɪ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪt'self] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz]
and 和 | **tumbled** 翻滚 | **so** 所以 | **wildly** 疯狂地 | **along** 沿着 | **as** 作为 | **it** 它 | **hurried** 慌忙 | **to** 到 | **throw** 扔 | **itself** 本身 | **head** 头 | **-** - | **over** 超过 | **-** - | **heels** 高跟鞋
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
into 进入 | **the** 这 | **river** 河 | **,** ,

它疯狂地翻滚着，急忙头朝下栽进河里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] , ['mæsi] [rɒk] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , [wɜː(r); wə(r)][kləʊz]
just 只是 | **as** 作为 | **if** 如果 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **,** , | **massy** 大 | **rock** 岩石 | **out** 出去 | **of** 的 | **which** 哪个 | **it** 它 | **sprang** 弹簧 | **,** , | **were** 是 | **close** 关闭
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind 在后面 | **it** 它 | **,** ,

就好像它从中拔地而起的那块巨大的岩石紧随其后一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [liːp] .
and 和 | **could** 可以 | **only** 仅有的 | **be** 是 | **escaped** 逃脱 | **by** 经过 | **a** 一个 | **break** 休息 | **-** - | **neck** 脖子 | **leap** 飞跃 | **.** .

只有通过一次惊险的跳跃才能逃脱。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wens]
Then 然后 | **the** 这 | **Child** 孩子 | **began** 开始 | **to** 到 | **talk** 讲话 | **to** 到 | **the** 这 | **little** 小的 | **waves** 波浪 | **,** , | **and** 和 | **asked** 问 | **them** 他们 | **whence** 何处
[ðeɪ] [keɪm] .
they 他们 | **came** 来了 | **.** .

然后，孩子开始和小波浪说话，问它们从哪里来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ə'weɪ] , [wʌn]['əʊvə(r)]
They 他们 | **would** 会 | **not** 不是 | **stay** 停留 | **to** 到 | **give** 给 | **him** 他 | **an** 一个 | **answer** 回答 | **,** , | **but** 但 | **danced** 跳舞 | **away** 离开 | **,** , | **one** 一 | **over** 超过
[ə'nʌðə(r)] ;
another 其他 | **;** ;

她们不愿留下来回答他，而是翩翩起舞，一个接一个地走开了；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [griːvd] ,
till 直到 | **at** 在 | **last** 最后的 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **sweet** 甜的 | **Child** 孩子 | **might** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **grieved** 伤心 | **,** ,

直到最后，让可爱的孩子不再伤心。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] .
a 一个 | **drop** 降低 | **of** 的 | **water** 水 | **stopped** 停止 | **behind** 在后面 | **a** 一个 | **piece** 片 | **of** 的 | **rock** 岩石 | **.** .

一滴水停在一块石头后面。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːd] [-]
From 从 | **her** 她 | **the** 这 | **Child** 孩子 | **heard** 听到 | **[** [| **21** - | **]**]

孩子从她那里听到了[21]

[streɪndʒ]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld]
strange 奇怪的 | **histories** 历史 | **,** , | **but** 但 | **he** 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **understand** 理解 | **them** 他们 | **all** 全部 | **,** , | **for** 为了 | **she** 她 | **told** 讲述
[hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] ,
him 他 | **about** 关于 | **her** 她 | **former** 以前的 | **life** 生活 | **,** ,

她讲述的经历很奇特，但他无法全部理解，因为她告诉他的是她过去的生活。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	about	the	depths	of	the	mountain	.
和	关于	这	深度	的	这	山	.

以及关于山体深处的信息。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	A	long	while	ago	,	"	said	the	drop	of	water	,
"	一个	长的	尽管	前	,	"	说	这	降低	的	水	,

"很久以前，"水滴说道。

" [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['kaʊntləs] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] .

"	I	lived	with	my	countless	sisters	in	the	great	ocean	,	in	peace	and	unity	.
"	我	居住地	和	我的	无数	姐妹	在	这	伟大的	海洋	,	在	和平	和	统一	.

"我曾与无数姐妹在浩瀚的海洋中和平共处，团结一致。"

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pɑːstaɪmz] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

We	had	all	sorts	of	pastimes	;	sometimes	we	mounted	up	high	into	the	air	,
我们	有	全部	排序	的	消遣	;	有时	我们	安装	向上	高的	进入	这	空气	,

我们有很多消遣方式；有时我们会飞到高高的空中，

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] ; [ðen] [wiː; wi][sæŋk][plʌmp] [daʊn] [diːp] [bɪ'ləʊ] ,

and	peeped	at	the	stars	;	then	we	sank	plump	down	deep	below	,
和	偷窥	在	这	明星	;	然后	我们	沉没	丰满	向下	深的	以下	,

我们仰望星空；然后，我们沉入了深渊之下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [haʊ][ðə; ði]['kɒrəl] ['bɪldəz] [wɜːk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,

and	looked	how	the	coral	builders	work	till	they	are	tired	,
和	看起来	如何	这	珊瑚	建筑商	工作	直到	他们	是	疲劳的	,

然后观察珊瑚建造者们如何工作直到疲惫不堪。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət][lɑːst] .

that	they	may	reach	the	light	of	day	at	last	.
那	他们	可能	抵达	这	光	的	天	在	最后的	.

愿他们最终能够重见天日。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [-]

But	I	was	conceited	,	and	thought	myself	much	[	22	]
但	我	曾是	自负	,	和	想法	我	很多	[	-	]

但我自负，自以为是[22]

['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstəz] .

better	than	my	sisters	.
更好的	比	我的	姐妹	.

比我姐姐们强。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	so	one	day	when	the	sun	rose	out	of	the	sea	,
和	所以	一	天	什么时候	这	太阳	玫瑰	出去	的	这	海	,

于是有一天，当太阳从海里升起时，

[ai] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt] [biːmz] ,

I	clung	fast	to	one	of	his	hot	beams	,
我	紧紧抓住快速地		到	一	的	他的	热的	光束	,

我紧紧抓住他一根滚烫的光束，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	thought	that	now	I	should	reach	the	stars	,	and	become	one	of	them
和	想法	那	现在	我	应该	抵达	这	明星	,	和	变得	一	的	他们

.

:

.

我当时想，现在我应该摘星揽月，成为其中一员。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [ə'sendɪd] [fɑ:(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ʃʊk] [ˌem 'i:] [ɒf] ,

But	I	had	not	ascended	far	,	when	the	sunbeam	shook	me	off	,
但	我	有	不是	上升	远的	,	什么时候	这	阳光	摇晃	我	离开	,

但我还没爬多高，就被阳光甩了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] , [let][ˌem 'i:][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] .

and	in	spite	of	all	I	could	say	or	do	,	let	me	fall	into	a	dark	cloud	.
和	在	尽管如此	的	全部	我	可以	说	或者	做	,	让	我	落下	进入	一个	黑暗的	云	.

尽管我能说能做，却还是让我坠入了乌云之中。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [dɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][klaʊd] ,

And	soon	a	flash	of	fire	darted	through	the	cloud	,
和	很快	一个	闪光	的	火	飞镖	通过	这	云	,

很快，一道火光划破云层，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] ;

and	now	I	thought	I	must	surely	die	;
和	现在	我	想法	我	必须	一定	死	;

这时我心想，我肯定要死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [klaʊd] [leɪd][ɪt'self] [daʊn] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

but	the	whole	cloud	laid	itself	down	softly	upon	the	top	of	a	mountain	,
但	这	所有的	云	铺设	本身	向下	轻轻	之上	这	顶部	的	一个	山	,

但整片云朵却轻轻地落在了山顶上。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

and	so	I	escaped	with	my	fright	,	and	a	black	eye	.
和	所以	我	逃脱	和	我的	惊吓	,	和	一个	黑色的	眼睛	.

于是，我带着惊魂未定的心情和一只淤青的眼睛逃走了。

[naʊ] [ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] , [wen] , [-]

Now	I	thought	I	should	remain	hidden	,	when	,	[	23	]
现在	我	想法	我	应该	保持	隐	,	什么时候	,	[	-	]

现在我觉得我应该继续躲藏起来，[23]

[ɔ:l][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] ['peb(ə)l] , [fel] [frɒm; frəm][wʌn] [stəʊn] [tu:; tə]

all	on	a	sudden	,	I	slipped	over	a	round	pebble	,	fell	from	one	stone	to
全部	在	一个	突然	,	我	滑倒了	超过	一个	圆形的	卵石	,	跌倒	从	一	石头	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

突然间，我踩到一颗圆石滑倒了，从一块石头摔到了另一块石头上。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:k] ,

down	into	the	depths	of	the	mountain	,	till	at	last	it	was	pitch	dark	,
向下	进入	这	深度	的	这	山	,	直到	在	最后的	它	曾是	沥青	黑暗的	,

一路向下，深入山腹，直到最后天色漆黑一片。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)][hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

and	I	could	neither	see	nor	hear	any	thing	.
和	我	可以	两者都不	看	也不	听到	任何	事物	.

我既看不见也听不见任何东西。

[ðen] [ai] [faʊnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] - [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:l] , - [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [feɪt]

Then	I	found	,	indeed	,	that	'	pride	goeth	before	a	fall	,	'	resigned	myself	to	my	fate
然后	我	成立	,	的确	,	那	-	自豪	戈特	前	一个	落下	,	-	辞职	我	到	我的	命运

,

,

,

后来我发现，果然"骄兵必败"，于是认命了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][ə'saɪd][ɔːl][maɪ] [ʌn'hæpi] [praɪd][ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

and	,	as	I	had	already	laid	aside	all	my	unhappy	pride	in	the	cloud	,
和	,	作为	我	有	已经	铺设	旁边	全部	我的	不开心	自豪	在	这	云	,

而我，既然已经把那份不幸的骄傲抛诸脑后，沉浸在云端之中，

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ;

my	portion	was	now	the	salt	of	humility	;
我的	部分	曾是	现在	这	盐	的	谦逊	;

我得到的，是谦卑的盐；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['meni] [ˌpjuərifi'keiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['met(ə)lz]

and	after	undergoing	many	purifications	from	the	hidden	virtues	of	metals
和	后	正在经历	许多	净化	从	这	隐	美德	的	金属

[ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ,

and	minerals	,
和	矿物	,

经过多次提炼，汲取了金属和矿物中蕴藏的精华，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)]

I	was	at	length	permitted	to	come	up	once	more	into	the	free	cheerful	air
我	曾是	在	长度	允许	到	来	向上	一次	更多的	进入	这	自由的	快乐	空气

;

;

;

我终于被允许再次呼吸到自由愉悦的空气中；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ai] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] , [-]

and	now	will	I	run	back	to	my	sisters	,	[	24	]
和	现在	将要	我	跑步	后退	到	我的	姐妹	,	[	-	]

现在我要跑回我姐姐们身边了。[24]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

and	there	wait	patiently	till	I	am	called	to	something	better	.
和	那里	等待	耐心	直到	我	是	称为	到	某物	更好的	.

我会在那里耐心等待，直到被召唤去做更好的事情。

” [bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ,

”	But	hardly	had	she	done	,
”	但	几乎	有	她	完毕	,

但她几乎还没来得及做什么，

[wen] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

when	the	root	of	a	forget	-	me	-	not	caught	the	drop	of	water	by	her
什么时候	这	根	的	一个	忘记	-	我	-	不是	捕捉	这	降低	的	水	经过	她

[heə(r)][ænd; ənd] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

hair	and	sucked	her	in	,
头发	和	真烂	她	在	,

当勿忘我根部沾上她头发上的水滴，将她吸入其中时

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flaʊərɪt] ,

that	she	might	become	a	floweret	,
那	她	可能	变得	一个	小花	,

她或许会变成一朵小花，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] ['braɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] . [-]

and	twinkle	brightly	as	a	blue	star	on	the	green	firmament	of	earth	.	[	25	]
和	闪烁	明亮地	作为	一个	蓝色的	星星	在	这	绿色的	苍穹	的	地球	.	[	-	]

[-] [-]

[	26	]	[	27	]
[	-	]	[	-	]

它们像一颗蓝色的星星一样，在地球绿色的天空中闪闪发光。[25][26][27]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ;
The **Child** **did** **not** **very** **well** **know** **what** **to** **think** **of** **all** **this** **;**
这 孩子 做过 不是 非常 出色地 知道 什么 到 思考 的 全部 这 ;

孩子不太清楚该如何看待这一切;

[hiː; hi] [went] ['θɔːtfəli] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ;
he **went** **thoughtfully** **home** **and** **laid** **himself** **on** **his** **little** **bed** **;**
他 去 深思熟虑 家 和 铺设 他自己 在 他的 小的 床 ;

他若有所思地回到家，躺在自己的小床上;

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **all** **night** **long** **he** **was** **wandering** **about** **on** **the** **ocean** **,** **and** **among** **the**
和 全部 夜晚 长的 他 曾是 漫游 关于 在 这 海洋 , 和 之中 这
[stɑːz] ,
stars **,**
明星 ,

他整夜都在海洋上和星空中漫游，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] .
and **over** **the** **dark** **mountain** **.**
和 超过 这 黑暗的 山 .

翻过那座黑暗的山峰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['slʌmbə] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But **the** **moon** **loved** **to** **look** **on** **the** **slumbering** **Child** **as** **he** **lay** **with** **his**
但 这 月亮 喜爱 到 看 在 这 沉睡 孩子 作为 他 躺 和 他的
['lɪt(ə)l] [hed] ['sɒftli] ['piləu] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
little **head** **softly** **pillowed** **on** **his** **right** **arm** **.**
小的 头 轻轻 枕头 在 他的 正确的 手臂 .

但月亮喜欢看着熟睡的孩子，他小小的脑袋轻轻地枕在右臂上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [-]
She **lingered** **a** **long** **time** **[** **28** **]**
她 徘徊不去 一个 长的 时间 [-]

她逗留了很久[28]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)]
before **his** **little** **window** **,** **and** **went** **slowly** **away** **to** **lighten** **the** **dark** **chamber**
前 他的 小的 窗户 , 和 去 缓慢地 离开 到 减轻 这 黑暗的 房间
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .
of **some** **sick** **person** **.**
的 一些 生病的 人 .

在他小小的窗前，慢慢地走开了，去照亮某个病人黑暗的房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːnz] [sɒft] [laɪt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['aɪlɪdz] ,
As **the** **moon's** **soft** **light** **lay** **on** **the** **Child's** **eyelids** **,**
作为 这 月亮的 柔软的 光 躺 在 这 孩子的 眼睑 ,

月光柔和地洒在孩子的眼睑上，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bəʊt] , [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['wɔːtə(r)] ;
he **fancied** **he** **sat** **in** **a** **golden** **boat** **,** **on** **a** **great** **,** **great** **water** **;**
他 幻想 他 卫星 在 一个 金的 船 , 在 一个 伟大的 , 伟大的 水 ;

他幻想自己坐在一艘金色的船上，漂浮在浩瀚无垠的水域上;

['kaʊntləs] [stɑːz] [swæm] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['mɪrə(r)] .
countless **stars** **swam** **glittering** **on** **the** **dark** **mirror** **.**
无数 明星 游泳 闪闪发光 在 这 黑暗的 镜子 .

无数繁星闪烁地映照在漆黑的镜面上。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	stretched	out	his	hand	to	catch	the	nearest	star	,	but	it	had
他	拉伸	出去	他的	手	到	抓住	这	最近的	星星	,	但	它	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

他伸出手想抓住最近的一颗星星，但它已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spred] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

and	the	water	sprayed	up	against	him	.
和	这	水	喷洒	向上	反对	他	.

水花溅到他身上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [stɑːz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]

Then	he	saw	clearly	that	these	were	not	the	real	stars	;	he	looked	up	to
然后	他	锯	清楚地	那	这些	是	不是	这	真实的	明星	;	他	看起来	向上	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

然后他清楚地看到，这些并不是真正的星星；他抬头望向天空，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ['ðɪðə(r)] .

and	wished	he	could	fly	thither	.
和	希望	他	可以	飞	那里	.

他多么希望自己能飞到那里去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [-]

But	in	the	mean	time	the	moon	had	[	29	]
但	在	这	意思是	时间	这	月亮	有	[	-	]

但与此同时，月亮已经[29]

['wɔndə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][led][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

wandered	on	her	way	;	and	now	the	Child	was	led	in	his	dream	into	the
漫步	在	她	方式	;	和	现在	这	孩子	曾是	引领	在	他的	梦	进入	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她继续前行；而孩子则在梦中被引领进入云端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːp] ,

and	he	thought	he	was	sitting	on	a	white	sheep	,
和	他	想法	他	曾是	坐着	在	一个	白色的	羊	,

他以为自己骑在一只白绵羊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['meni] [læmz] ['greɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	he	saw	many	lambs	grazing	around	him	.
和	他	锯	许多	羔羊	放牧	大约	他	.

他看到周围有很多小羊羔在吃草。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪst]

He	tried	to	catch	a	little	lamb	to	play	with	,	but	it	was	all	mist
他	尝试	到	抓住	一个	小的	羊肉	到	玩	和	,	但	它	曾是	全部	薄雾

[ænd; ənd]['veɪpə(r)] ;

and	vapour	;
和	汽	;

他想捉一只小羊羔和它玩耍，但那里只有雾气和水汽；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn]

and	the	Child	was	sorrowful	,	and	wished	himself	down	again	in	his	own
和	这	孩子	曾是	悲伤	,	和	希望	他自己	向下	再次	在	他的	自己的

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

孩子很伤心，希望自己能回到自己的草地上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læm] [wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] .

where	his	own	lamb	was	sporting	gaily	about	.
在哪里	他的	自己的	羊肉	曾是	体育	兴高采烈地	关于	.

他自己的小羊羔正在那里欢快地玩耍。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Meanwhile	the	moon	was	gone	to	sleep	behind	the	mountains	,	and	all
同时	这	月亮	曾是	已消失	到	睡觉	在后面	这	山脉	,	和	全部

[ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

around	was	dark	.
大约	曾是	黑暗的	.

与此同时，月亮已经沉睡在群山之后，四周一片漆黑。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , ['gluːmi] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	Child	dreamt	that	he	fell	down	into	the	dark	,	gloomy	caverns	of	the
然后	这	孩子	梦见	那	他	跌倒	向下	进入	这	黑暗的	,	阴沉	洞穴	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

然后，孩子梦见自己掉进了山里阴暗黑暗的洞穴里。

[ænd; ənd][æt; ət] [-]

and	at	[	30	]
和	在	[	-	]

以及[30]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] ,

that	he	was	so	frightened	,	that	he	suddenly	awoke	,
那	他	曾是	所以	害怕	,	那	他	突然	醒来	,

他吓坏了，突然醒了过来。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] . [-] [-] [-]

just	as	morning	opened	her	clear	eye	over	the	nearest	hill	.	[	31	]	[	32	]	[	33	]
只是	作为	早晨	打开	她	清除	眼睛	超过	这	最近的	爬坡道	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

]

]

就像清晨睁开她清澈的眼睛越过最近的山丘一样。[31][32][33]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

The	Child	started	up	,	and	,	to	recover	himself	from	his	fright	,
这	孩子	开始	向上	,	和	,	到	恢复	他自己	从	他的	惊吓	,

孩子猛地一惊，为了平复惊吓后的情绪，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)]

went	into	the	little	flower	-	garden	behind	his	cottage	,	where	the	beds	were
去	进入	这	小的	花	-	花园	在后面	他的	小屋	,	在哪里	这	床	是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [pɑːm] - [triːz] ,

surrounded	by	ancient	palm	-	trees	,
包围	经过	古老的	棕榈	-	树木	,

他走进小屋后面的小花园，那里的花坛周围环绕着古老的棕榈树。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wʊd] [nɒd]['kaɪndli][æt; ət][hɪm] .

and	where	he	knew	that	all	the	flowers	would	nod	kindly	at	him	.
和	在哪里	他	知道	那	全部	这	花朵	会	点头	亲切地	在	他	.

他知道，在那里所有的花朵都会友好地向他点头致意。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['tjuːlɪp] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,

But	behold	,	the	tulip	turned	up	her	nose	,
但	看哪	,	这	郁金香	转向	向上	她	鼻子	,

但是，瞧，郁金香却不屑一顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'nʌŋkjələs] [held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	ranunculus	held	her	head	as	stiffly	as	possible	,
和	这	莨	握住	她	头	作为	僵硬地	作为	可能的	,

毛茛尽可能地保持着头的僵硬姿势。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][baʊ; bəʊ] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hɪm] .

that	she	might	not	bow	good	-	morrow	to	him	.
那	她	可能	不是	弓	好的	-	明天	到	他	.

她可能不会向他鞠躬道早安。

[ðə; ði] [-]

The	[	34	]
这	[	-	]

[34]

[rəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['lʌvɪŋli] ;

rose	,	with	her	fair	round	cheeks	,	smiled	and	greeted	the	Child	lovingly	;
玫瑰	,	和	她	公平的	圆形的	脸颊	,	微笑	和	问候	这	孩子	深情地	;

玫瑰用她白皙圆润的脸颊微笑着，慈爱地迎接了孩子；

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] [maʊθ] .

so	he	went	up	to	her	and	kissed	her	fragrant	mouth	.
所以	他	去	向上	到	她	和	亲吻	她	香	嘴	.

于是他走上前去，吻了她芬芳的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊz] ['tendəli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][səʊ]['seldəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

And	then	the	rose	tenderly	complained	that	he	so	seldom	came	into	the	garden
和	然后	这	玫瑰	温柔地	抱怨	那	他	所以	很少	来了	进入	这	花园

,

,

,

然后，玫瑰温柔地抱怨说他很少来花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ]

and	that	she	gave	out	her	bloom	and	her	fragrance	the	live	-	long
和	那	她	给予	出去	她	盛开	和	她	香味	这	居住	-	长的

[deɪ] [ɪn] [veɪn] ;

day	in	vain	;
天	在	徒劳	;

她终日徒劳地散发着花朵和芬芳；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	other	flowers	either	could	not	see	her	,	because	they	were
为了	这	其他	花朵	任何一个	可以	不是	看	她	,	因为	他们	是

[tuː] [ləʊ] ,

too	low	,
也	低的	,

其他的花朵要么因为高度太低而看不到她，要么就是其他花朵看不到她。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

or	did	not	care	to	look	at	her	,
或者	做过	不是	关心	到	看	在	她	,

或者根本懒得看她一眼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

because	they	themselves	were	so	rich	in	bloom	and	fragrance	.
因为	他们	他们自己	是	所以	富有的	在	盛开	和	香味	.

因为它们本身就花团锦簇，香气扑鼻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	she	was	most	delighted	when	she	glowed	in	the	blooming	head	of	a
但	她	曾是	最多	高兴极了	什么时候	她	发光	在	这	盛开	头	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但当她在孩子稚嫩的脑袋里绽放光彩时，她感到无比欣喜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pɔː(r)][aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]

and	could	pour	out	all	her	[	35	]
和	可以	倒	出去	全部	她	[	-	]

并能倾诉她的一切[35]

[hɑːrts] ['siːkrəts][tuː; tə][hɪm][ɪn] [swiːt] ['əudəz] .

heart's	secrets	to	him	in	sweet	odours	.
心脏的	秘密	到	他	在	甜的	气味	.

他将心中的秘密藏在甜蜜的香气里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][rəʊz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]

Among	other	things	,	the	rose	whispered	in	his	ear	that	she	was	the	Fulness	of
之中	其他	事物	,	这	玫瑰	低声说道	在	他的	耳朵	那	她	曾是	这	充满	的

['bjuːti] .

Beauty	.
美丽	.

其中，玫瑰在他耳边低语，她是美的极致。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

And	in	truth	the	Child	,	while	looking	at	her	beauty	,
和	在	真相	这	孩子	,	尽管	寻找	在	她	美丽	,

事实上，孩子在欣赏她的美貌时，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [tɪl] [ðə; ði] [bluː] ['lɑːkspɜː(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]

seemed	to	have	quite	forgotten	to	go	on	;	till	the	blue	larkspur	called	to	him
似乎	到	有	相当	被遗忘的	到	去	在	;	直到	这	蓝色的	翠雀	称为	到	他

,

,
,

他似乎完全忘记了继续前行；直到蓝色的翠雀花呼唤他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt]

and	asked	whether	he	cared	nothing	more	about	his	faithful	friend	;	she	said	that
和	问	无论	他	关心	没有什么	更多的	关于	他的	忠实	朋友	;	她	说	那

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

she	was	unchanged	,
她	曾是	未更改	,

她问他是否对他的忠实朋友漠不关心；她说她依然如故。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ʌn'feɪdɪŋ] [blu:] .

and	that	even	in	death	she	should	look	upon	him	with	eyes	of	unfading	blue	.
和	那	甚至	在	死亡	她	应该	看	之上	他	和	眼睛	的	不褪色	蓝色的	.

即使在死亡面前，她也要用永不褪色的蓝色眼睛凝视着他。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,

The	Child	thanked	her	for	her	true	-	heartedness	,
这	孩子	谢谢	她	为了	她	真的	-	真心	,

孩子感谢她的真诚。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌfi] , [fʊl] - [tʃi:kt] , [-]

and	passed	on	to	the	hyacinth	who	stood	near	the	puffy	,	full	-	cheeked	,	[	36	]
和	通过了	在	到	这	风信子	WHO	站立	靠近	这	蓬松	,	满的	-	脸颊	,	[	-	]

然后传给了站在脸颊丰满的[36]旁边的风信子

['gɔ:di] ['tjʊləp] .

gaudy	tulips	.
艳丽的	郁金香	.

艳丽的郁金香。

['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] [sent] [fɔ:θ] ['kɪsɪz] [tu:; tə] [hɪm] ,

Even	from	a	distance	the	hyacinth	sent	forth	kisses	to	him	,
甚至	从	一个	距离	这	风信子	发送	前进	吻	到	他	,

即使隔着一段距离，风信子也向他送去亲吻。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

for	she	knew	not	how	to	express	her	love	.
为了	她	知道	不是	如何	到	表达	她	爱	.

因为她不知道如何表达自己的爱。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [jet] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [felt] [hɪm'self]

Although	she	was	not	remarkable	for	her	beauty	,	yet	the	Child	felt	himself
虽然	她	曾是	不是	卓越	为了	她	美丽	,	然而	这	孩子	毛毡	他自己

['wʌndrəsli] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

wondrously	attracted	by	her	,
奇妙地	吸引	经过	她	,

虽然她容貌并不出众，但孩子却被她深深吸引。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [wel] .

for	he	thought	no	flower	loved	him	so	well	.
为了	他	想法	不	花	喜爱	他	所以	出色地	.

因为他觉得没有哪朵花像它一样爱他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] [pɔ:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi]

But	the	hyacinth	poured	out	her	full	heart	and	wept	bitterly	,	because	she
但	这	风信子	倾倒	出去	她	满的	心	和	哭泣	苦涩地	,	因为	她

[stʊd] [səʊ] ['ləʊnli] ;

stood	so	lonely	;
站立	所以	孤独	;

但风信子倾诉衷肠，痛哭流涕，因为她感到无比孤独；

[ðə; ðɪ] ['tjʊləp] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntrimən] ,

the	tulips	indeed	were	her	countrymen	,
这	郁金香	的确	是	她	同胞们	,

郁金香的确是她的同胞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	they	were	so	cold	and	unfeeling	that	she	was	ashamed	of	them
但	他们	是	所以	寒冷的	和	冷漠无情	那	她	曾是	羞愧	的	他们

.

:

.

但他们如此冷漠无情，让她为他们感到羞耻。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	Child	encouraged	her	,
这	孩子	鼓励	她	,

孩子鼓励了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsid] .

and	told	her	he	did	not	think	things	were	so	bad	as	she	fancied	.
和	讲述	她	他	做过	不是	思考	事物	是	所以	坏的	作为	她	幻想	.

他告诉她，他认为情况并没有她想象的那么糟糕。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	37	]
这	[	-	]

[37]

['tjʊləp] [spəʊk] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn] [braɪt] [lʊks] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [hɜ:rz] [ɪn]['freɪgrənt] [wɜ:dz] ;

tulips	spoke	their	love	in	bright	looks	,	while	she	uttered	her's	in	fragrant	words	;
郁金香	辐	他们的	爱	在	明亮的	看起来	,	尽管	她	说出	她的	在	香	字	;

郁金香用明艳的目光诉说着爱意，而她则用芬芳的言语表达着她的爱意；

[ðæt] [ði:z] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [l'ʌvliɐ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]

that	these	,	indeed	,	were	lovelier	and	more	intelligible	,	but	that	the	others
那	这些	,	的确	,	是	更可爱	和	更多的	可理解的	,	但	那	这	其他的

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

were	not	to	be	despised	.
是	不是	到	是	被鄙视的	.

这些确实更优美、更易懂，但其他的也不可轻视。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['kɒntent] ;

Then	the	hyacinth	was	comforted	,	and	said	she	would	be	content	;
然后	这	风信子	曾是	安慰	,	和	说	她	会	是	内容	;

于是风信子得到了安慰，说她会感到满足；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['paʊdəd] [ɔ:'rɪkjʊlə] , [hu:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

and	the	Child	went	on	to	the	powdered	auricula	,	who	,	in	her	bashfulness	,
和	这	孩子	去	在	到	这	粉末状	耳廓	,	WHO	,	在	她	臊	,

于是，孩子继续走向那位撒着粉末的耳廓，耳廓羞涩地.....

[lʊkt] ['kaɪndli][ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kaɪnd]

looked	kindly	up	to	him	,	and	would	gladly	have	given	him	more	than	kind
看起来	亲切地	向上	到	他	,	和	会	乐意	有	给定	他	更多的	比	种类

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

她对他充满敬意，并且很乐意给予他更多。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] .

had	she	had	more	to	give	.
有	她	有	更多的	到	给	.

如果她还有更多可以付出的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['gri:tɪŋ] ; [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi]

But	the	Child	was	satisfied	with	her	modest	greeting	;	he	felt	that	he
但	这	孩子	曾是	使满意	和	她	谦虚的	问候	;	他	毛毡	那	他

[wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:] ,

was	poor	too	,
曾是	贫穷的	也	,

但孩子对她朴素的问候感到满意；他觉得自己也很穷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p] , ['θɔ:tf(ə)l] ['kʌləs] [ðæt] [-]

and	he	saw	the	deep	,	thoughtful	colours	that	[	38	]
和	他	锯	这	深的	,	周到	颜色	那	[	-	]

他看到了深沉、深邃的色彩[38]

[leɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [dʌst] .

lay	beneath	her	golden	dust	.
躺	下面	她	金的	灰尘	.

躺在她金色的尘埃之下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [sent] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)]

But	the	humble	flower	of	her	own	accord	sent	him	to	her	neighbour
但	这	谦逊的	花	的	她	自己的	符合	发送	他	到	她	邻居

,

,

,

但是，这位谦逊的女子却主动将他送到了邻居家。

[ðə; ði]['lɪli] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] .

the	lily	,	whom	she	willingly	acknowledged	as	her	queen	.
这	百合	,	谁	她	心甘情愿	已确认	作为	她	女王	.

她欣然承认百合花是她的女王。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði]['slendə(r)]['flaʊə(r)] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd]

And	when	the	Child	came	to	the	lily	,	the	slender	flower	waved	to	and
和	什么时候	这	孩子	来了	到	这	百合	,	这	苗条	花	挥手	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

当孩子走到百合花前时，纤细的花朵摇曳着。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [hed] [wɪð] ['dʒent(ə)l][praɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] ['mɒdəsti] ,

and	bowed	her	pale	head	with	gentle	pride	and	stately	modesty	,
和	鞠躬	她	苍白	头	和	温和的	自豪	和	庄严	谦逊	,

她微微低下苍白的头，带着温柔的骄傲和庄重的谦逊。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

and	sent	forth	a	fragrant	greeting	to	him	.
和	发送	前进	一个	香	问候	到	他	.

并向他致以芬芳的问候。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nju:] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] : [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:t] ,

The	Child	knew	not	what	had	come	to	him	:	it	reached	his	inmost	heart	,
这	孩子	知道	不是	什么	有	来	到	他	:	它	达到	他的	最	心	,

孩子并不知道发生了什么：它直抵他的内心深处。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [tɪəz] .

so	that	his	eyes	filled	with	soft	tears	.
所以	那	他的	眼睛	已填	和	柔软的	眼泪	.

于是，他的眼中充满了柔和的泪水。

[ðen] [hiː; hi] [mɑːkt] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn]

Then	he	marked	how	the	lily	gazed	with	a	clear	and	steadfast	eye	upon	the	sun
然后	他	标记	如何	这	百合	凝视	和	一个	清除	和	坚定不移	眼睛	之上	这	太阳

,

,

,

然后他注意到，百合花用清澈而坚定的目光凝视着太阳。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [-]

and	how	the	sun	looked	down	[	39	]
和	如何	这	太阳	看起来	向下	[	-	]

以及太阳向下照射的样子[39]

[ə'gen] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] ,

again	into	her	pure	chalice	,	and	how	,	amid	this	interchange	of	looks	,
再次	进入	她	纯的	圣杯	,	和	如何	,	之中	这	交汇处	的	看起来	,

再次投入她纯净的圣杯，在这目光的交汇中，

[ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] [θredz] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

the	three	golden	threads	united	in	the	centre	.
这	三	金的	线程	团结的	在	这	中心	.

三根金线在中心汇合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːd] [haʊ] [wʌn] ['skɑːlət] ['leɪdi] - [bɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,

And	the	Child	heard	how	one	scarlet	lady	-	bird	at	the	bottom	of	the	cup	,
和	这	孩子	听到	如何	一	猩红	女士	-	鸟	在	这	底部	的	这	杯子	,

孩子听见杯底有一只猩红色的瓢虫，

[sed] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , “ [nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

said	to	another	,	“	knowest	thou	not	that	we	dwell	in	the	flower	of	heaven	?
说	到	其他	,	“	最了解	你	不是	那	我们	住	在	这	花	的	天堂	?

对另一个人说：“你难道不知道我们住在天堂之花里吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

”	and	the	other	replied	,	“	yes	,	and	now	will	the	mystery	be	fulfilled	.
”	和	这	其他	回复	,	“	是的	,	和	现在	将要	这	神秘	是	已完成	.

另一个人回答说：“是的，现在这个谜团就要解开了。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	And	as	the	Child	saw	and	heard	all	this	,	the	dim	image	of	his
”	和	作为	这	孩子	锯	和	听到	全部	这	,	这	暗淡	图像	的	他的

[ˌʌn'nəʊn] ['peərənts] ,

unknown	parents	,
未知	父母	,

“当孩子看到和听到这一切时，他那素未谋面的父母的模糊身影……”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪt] , ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]

as	it	were	veiled	in	a	holy	light	,	floated	before	his	eyes	:	he	strove	to
作为	它	是	含蓄	在	一个	圣	光	,	漂浮	前	他的	眼睛	:	他	努力	到

[grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ,

grasp	it	,
抓牢	它	,

仿佛笼罩在圣光之中，它漂浮在他眼前：他努力想要抓住它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [-]

but	the	light	was	gone	,	and	the	Child	slipped	,	and	would	have	[	40	]
但	这	光	曾是	已消失	,	和	这	孩子	滑倒了	,	和	会	有	[	-	]

但灯光消失了，孩子滑倒了，差点[40]

['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ] [[ə; eɪ]] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ;

fallen	,	had	not	the	branch	of	a	currant	bush	[	A	]	caught	and	held	him	;
倒下	,	有	不是	这	分支	的	一个	黑醋栗	衬套	[	一个	]	捕捉	和	握住	他	;

若非一丛醋栗树的树枝[A]缠住他，他早就摔倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['beriz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [mi:l] ,

and	he	took	some	of	the	bright	berries	for	his	morning's	meal	,
和	他	采取	一些	的	这	明亮的	浆果	为了	他的	早晨	一顿饭	,

他摘了一些颜色鲜艳的浆果作为早餐。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] .

and	went	back	to	his	hut	and	stripped	the	little	branches	.
和	去	后退	到	他的	小屋	和	脱衣舞	这	小的	分支	.

然后他回到小屋，把小树枝剥了下来。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðə; ði] [red] ['kʌrənt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [dʒoʊ'hænɪs] - [bɪr] , [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['beri] . [-] [-]

The	red	currant	is	called	in	Germany	,	Johannis	-	beere	,	St	.	John's	berry	.	[	41	]	[	42
这	红色的	黑醋栗	是	称为	在	德国	,	约翰尼斯	-	啤酒	,	英石	.	约翰的	浆果	.	[	-	]	[	-

] [-]

]	[	43	]
]	[	-	]

在德国，红醋栗被称为 Johannis-beere，即圣约翰浆果。[41][42][43]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi] [steɪd] [nɒt] [lɒŋ] , [ɔ:l][wɒz; wəz][səʊ] ['glu:mi] , [kləʊz] ,

But	in	the	hut	he	staid	not	long	,	all	was	so	gloomy	,	close	,
但	在	这	小屋	他	稳重	不是	长的	,	全部	曾是	所以	阴沉	,	关闭	,

但他没在小屋里待多久，一切都那么阴暗、压抑。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ['evri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] ,

and	silent	within	;	and	abroad	every	thing	seemed	to	smile	,
和	沉默的	之内	;	和	国外	每一个	事物	似乎	到	微笑	,

内心一片寂静；而外面的世界似乎都在微笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] .

and	to	exult	in	the	clear	and	unbounded	space	.
和	到	欢腾	在	这	清除	和	无界	空间	.

并沉醉于开阔无垠的空间。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,

Therefore	the	Child	went	out	into	the	green	wood	,
所以	这	孩子	去	出去	进入	这	绿色的	木头	,

于是，孩子走进了青树林。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægənflaɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:riz] .

of	which	the	dragonfly	had	told	him	such	pleasant	stories	.
的	哪个	这	蜻蜓	有	讲述	他	这样的	令人愉快的	故事	.

蜻蜓曾给他讲过许多有趣的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

But	he	found	every	thing	far	more	beautiful	and	lovely	even	than	she
但	他	成立	每一个	事物	远的	更多的	美丽的	和	迷人的	甚至	比	她

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ;

had	described	it	;
有	描述	它	;

但他发现一切都比她描述的还要美丽可爱得多；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə'baʊt] , [weər'evə(r)] [-]
for **all** **about** **,** **wherever** **[** **44** **]**
为了 全部 关于 , 无论 [-]

到处都是[44]

[hiː; hi] [went] , [ðə; ði]['tendə(r)] [mɒs] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [grɑːs]
he **went** **,** **the** **tender** **moss** **pressed** **his** **little** **feet** **,** **and** **the** **delicate** **grass**
他 去 , 这 投标 苔藓 按下 他的 小的 脚 , 和 这 精美的 草
[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
embraced **his** **knees** **,**
拥抱 他的 膝盖 ,

他走了，嫩绿的苔藓压着他的小脚，纤细的青草包裹着他的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and **the** **flowers** **kissed** **his** **hands** **,**
和 这 花朵 亲吻 他的 双手 ,

鲜花亲吻着他的双手，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tʌtʃ]
and **even** **the** **branches** **stroked** **his** **cheeks** **with** **a** **kind** **and** **refreshing** **touch**
和 甚至 这 分支 抚摸 他的 脸颊 和 一个 种类 和 令人耳目一新 触碰
,
,
,

就连树枝也温柔地拂过他的脸颊，带来一丝清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [θruː] [ðeə(r)]['freɪgrənt] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and **the** **high** **trees** **threw** **their** **fragrant** **shade** **around** **him** **.**
和 这 高的 树木 扔 他们的 香 阴影 大约 他 .

高大的树木投下芬芳的树荫，将他环绕其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
There **was** **no** **end** **to** **his** **delight** **.**
那里 曾是 不 结尾 到 他的 喜 .

他欣喜若狂，乐不可支。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːdz]['wɔːb(ə)ld][ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ,
The **little** **birds** **warbled** **and** **sang** **,** **and** **fluttered** **and** **hopped** **about** **,**
这 小的 鸟类 鸣啭 和 唱 , 和 飘动 和 跳跃 关于 ,

小鸟们叽叽喳喳地唱着歌，扑腾着翅膀，蹦蹦跳跳地四处飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [wʊd] - ['flaʊəz] [geɪv] [aʊt][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['əudəz] ;
and **the** **delicate** **wood** **-** **flowers** **gave** **out** **their** **beauty** **and** **their** **odours** **;**
和 这 精美的 木头 - 花朵 给予 出去 他们的 美丽 和 他们的 气味 ;

娇嫩的木花散发出美丽和芬芳；

[ænd; ənd] ['evri] [swiːt] [saʊnd] [tʊk] [ə; eɪ] [swiːt] ['əʊdə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and **every** **sweet** **sound** **took** **a** **sweet** **odour** **by** **the** **hand** **,**
和 每一个 甜的 声音 采取 一个 甜的 气味 经过 这 手 ,

每一个甜美的声音都带着一丝甜香，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [-]
and **thus** **walked** **through** **the** **open** **door** **of** **the** **Child's** **heart** **,** **and** **[** **45** **]**
和 因此 步行 通过 这 打开 门 的 这 孩子的 心 , 和 [-]

于是，他走进了孩子敞开的心门，[45]

[held] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['nʌpʃl] [dɑːns] [ˌðeə'ɪn] .
held **a** **joyous** **nuptial** **dance** **therein** **.**
握住 一个 欢乐 婚礼 舞蹈 其中 .

在那里举行了一场欢乐的婚礼舞会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [led][ðə; ði] [dɑ:ns] ;

But	the	nightingale	and	the	lily	of	the	valley	led	the	dance	;
但	这	夜莺	和	这	百合	的	这	谷	引领	这	舞蹈	;

但夜莺和铃兰领舞；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɒv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [bri:ðd] [ɒv; əv]

for	the	nightingale	sang	of	nought	but	love	,	and	the	lily	breathed	of
为了	这	夜莺	唱	的	零	但	爱	,	和	这	百合	呼吸	的

[nɔ:t] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)ns] ,

nought	but	innocence	,
零	但	无辜	,

夜莺歌唱的只有爱情，百合花呼吸的只有纯真。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] .

and	he	was	the	bridegroom	and	she	was	the	bride	.
和	他	曾是	这	新郎	和	她	曾是	这	新娘	.

他是新郎，她是新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ]

And	the	nightingale	was	never	weary	of	repeating	the	same	thing	a
和	这	夜莺	曾是	绝不	厌倦	的	重复	这	相同的	事物	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

hundred	times	over	,
百	时代	超过	,

夜莺从不厌倦一遍又一遍地重复同样的歌声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nju:] ;

for	the	spring	of	love	which	gushed	from	his	heart	was	ever	new	;
为了	这	春天	的	爱	哪个	滔滔不绝	从	他的	心	曾是	曾经	新的	;

因为他心中涌出的爱情之泉永远新鲜如初；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['bæʃfəli] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	lily	bowed	her	head	bashfully	,	that	no	one	might	see	her
和	这	百合	鞠躬	她	头	害羞地	,	那	不	一	可能	看	她

['gləʊɪŋ] [hɑ:t] .

glowing	heart	.
发光	心	.

百合花羞涩地低下头，不让任何人看到她那颗闪耀的心。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

And	yet	the	one	lived	so	solely	and	entirely	in	the	other	,
和	然而	这	一	居住地	所以	仅	和	完全	在	这	其他	,

然而，其中一个却完全、彻底地活在另一个里面。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [-]

that	no	one	could	see	whether	the	notes	of	[	46	]
那	不	一	可以	看	无论	这	笔记	的	[	-	]

没有人能看到[46]的笔记。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['lɪliz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪliz] ['vɪzəb(ə)l] [nəʊts] , ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [dju:] -

the	nightingale	were	floating	lilies	,	or	the	lilies	visible	notes	,	falling	like	dew	-
这	夜莺	是	漂浮的	百合花	,	或者	这	百合花	可见的	笔记	,	坠落	喜欢	露	-

[drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [θrəʊt] .

drops	from	the	nightingale's	throat	.
滴	从	这	夜莺的	喉	.

夜莺的歌声如同漂浮的百合花，或者说是可见的百合花，如同露珠般从夜莺的喉咙中落下。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

The	Child's	heart	was	full	of	joy	even	to	the	brim	.
这	孩子的	心	曾是	满的	的	喜悦	甚至	到	这	帽檐	.

孩子的心中充满了喜悦，甚至满溢而出。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt]

He	set	himself	down	,	and	he	almost	thought	he	should	like	to	take	root
他	放	他自己	向下	,	和	他	几乎	想法	他	应该	喜欢	到	拿	根

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他坐了下来，几乎想就此扎根于此。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	live	for	ever	among	the	sweet	plants	and	flowers	,
和	居住	为了	曾经	之中	这	甜的	植物	和	花朵	,

永远生活在芬芳的花草之中，

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['ʃeərə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] ['pleʒəz] .

and	so	become	a	true	sharer	in	all	their	gentle	pleasures	.
和	所以	变得	一个	真的	分享者	在	全部	他们的	温和的	快乐	.

从而真正分享他们所有美好的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [sɪ'kluːdɪd] ,

For	he	felt	a	deep	delight	in	the	still	,	secluded	,
为了	他	毛毡	一个	深的	喜	在	这	仍然	,	僻	,

因为他深深地享受着宁静、僻静的环境，

['twaɪlaɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [hɜːbs] , [wɪtʃ] [felt] [nɒt] [ðə; ði] [stɔːm] [nɔː(r)]

twilight	existence	of	the	mosses	and	small	herbs	,	which	felt	not	the	storm	nor
暮	存在	的	这	苔藓	和	小的	草药	,	哪个	毛毡	不是	这	风暴	也不

[ðə; ði] [frɒst] ,

the	frost	,
这	霜	,

苔藓和小草本植物在暮色中生存，它们感受不到暴风雨和霜冻。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnbiːm] ; [bʌt; bət] [dwelt] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [-]

nor	the	scorching	sunbeam	;	but	dwelt	quietly	among	their	many	friends	and	[	47	]
也不	这	灼热	阳光	;	但	居住	悄悄	之中	他们的	许多	朋友们	和	[	-	]

]
]

既没有灼热的阳光，也没有；而是安静地住在他们的许多朋友中间[47]

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

邻居们，

['fiːstɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ]

feasting	in	peace	and	good	fellowship	on	the	dew	and	the	cool	shadows	which
盛宴	在	和平	和	好的	奖学金	在	这	露	和	这	凉爽的	阴影	哪个

[ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [ʃed] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the	mighty	trees	shed	upon	them	.
这	强大的	树木	棚	之上	他们	.

他们安享着大树洒下的露水和凉爽树荫，在和平与友好的氛围中尽情享用美食。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

To	them	it	was	a	high	festival	when	a	sunbeam	chanced	to	visit
到	他们	它	曾是	一个	高的	节日	什么时候	一个	阳光	偶然	到	访问

[ðeə(r)] ['ləʊli] [həʊm] ;

their	lowly	home	;
他们的	卑微的	家	;

对于他们来说，当一缕阳光偶然照耀到他们简陋的家中时，那简直就是一场盛大的节日；

[waɪlst] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

whilst	the	tops	of	the	lofty	trees	could	find	joy	and	beauty	only	in	the
而	这	最高额	的	这	高远	树木	可以	寻找	喜悦	和	美丽	仅有的	在	这

['pɜːp(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] . [-] [-] [-] [-]

purple	rays	of	morning	or	evening	.	[	48	]	[	49	]	[	50	]	[	51	]
紫色的	射线	的	早晨	或者	晚上	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

而高耸的树梢只能在清晨或傍晚的紫色光芒中找到快乐和美丽。[48][49][50][51]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ðeə(r)] ,

And	as	the	Child	sat	there	,
和	作为	这	孩子	卫星	那里	,

孩子坐在那里，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['rʌsl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [jɪə(r)] ,

a	little	mouse	rustled	from	among	the	dry	leaves	of	the	former	year	,
一个	小的	老鼠	沙沙作响	从	之中	这	干燥	树叶	的	这	以前的	年	,

一只小老鼠从去年的枯叶堆里窸窣窣地钻了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [hɑːf] [glaidid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

and	a	lizard	half	glided	from	a	crevice	in	the	rock	,
和	一个	蜥蜴	一半	滑翔	从	一个	裂缝	在	这	岩石	,

一只蜥蜴从岩石缝隙中半滑半现地爬了出来。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ;

and	both	of	them	fixed	their	bright	eyes	upon	the	little	stranger	;
和	两个都	的	他们	固定的	他们的	明亮的	眼睛	之上	这	小的	陌生人	;

他们俩都睁大了眼睛，盯着这个陌生的小个子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,

and	when	they	saw	that	he	designed	them	no	evil	,
和	什么时候	他们	锯	那	他	设计	他们	不	邪恶的	,

当他们看到他并没有要害他们的时候，

[ðeɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

they	took	courage	and	came	nearer	to	him	.
他们	采取	勇气	和	来了	更近	到	他	.

他们鼓起勇气，走近了他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

“	I	should	like	to	live	with	you	,	”	said	the	Child	to	the	two	little	creatures	,
“	我	应该	喜欢	到	居住	和	你	,	”	说	这	孩子	到	这	二	小的	生物	,

[ɪn] [-]

in	[	52	]
在	[	-	]

“我愿意和你们一起生活，”孩子对这两个小家伙说，[52]

[ə; eɪ] [sɒft] [səb'djuːd] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

a	soft	subdued	voice	,	that	he	might	not	frighten	them	.
一个	柔软的	低沉的	嗓音	,	那	他	可能	不是	吓唬	他们	.

他用轻柔低沉的声音说话，以免吓到他们。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [snʌg] , [səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['ʃeɪdɪd] ,

“	Your	chambers	are	so	snug	,	so	warm	,	and	yet	so	shaded	,
“	你的	房间	是	所以	舒适	,	所以	温暖的	,	和	然而	所以	阴影	,

“你的房间真舒适，真温暖，而且很阴凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ðeə(r)]

and	the	flowers	grow	in	at	your	windows	,	and	the	birds	sing	you	their
和	这	花朵	生长	在	在	你的	视窗	,	和	这	鸟类	唱歌	你	他们的

['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] ,

morning	song	,
早晨	歌曲	,

窗外鲜花盛开，鸟儿为你唱起晨歌。

[ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][bed] [wɪð] [ðeə(r)][klɪə(r)] [wɔrbəlɪŋz] . ”

and	call	you	to	table	and	to	bed	with	their	clear	warblings	.	”
和	称呼	你	到	桌子	和	到	床	和	他们的	清除	鸣禽	.	”

它们用清脆的鸣叫声召唤你入席就餐，入睡。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,

“	Yes	,	”	said	the	mouse	,
“	是的	,	”	说	这	老鼠	,

“是的，”老鼠说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][plɑ:nts][bɔ:(r)] [nʌts] [ænd; ənd][mɑ:st] ,

“	it	would	be	all	very	well	if	all	the	plants	bore	nuts	and	mast	,
“	它	会	是	全部	非常	出色地	如果	全部	这	植物	钻孔	坚果	和	桅杆	,

“如果所有的植物都能结坚果和果实，那就太好了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪli] ['flaʊəz] ;

instead	of	those	silly	flowers	;
反而	的	那些	愚蠢的	花朵	;

而不是那些愚蠢的花朵；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [grʌb] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	if	I	were	not	obliged	to	grub	under	ground	in	the	spring	,
和	如果	我	是	不是	有义务	到	幼虫	在下面	地面	在	这	春天	,

如果我春天不必在地下辛勤劳作，

[ænd; ənd] [nɔ:] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ru:ts] ,

and	gnaw	the	bitter	roots	,
和	啃	这	苦的	根	,

啃食苦涩的根茎，

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][faɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [flɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

whilst	they	are	dressing	themselves	in	their	fine	flowers	and	flaunting	it	to
而	他们	是	敷料	他们自己	在	他们的	美好的	花朵	和	炫耀	它	到

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ɪf] [-]

the	world	,	as	if	[	53	]
这	世界	,	作为	如果	[	-	]

当她们穿着华丽的花朵装扮自己，向世人炫耀时，仿佛[53]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['endləs] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðeə(r)] ['seləz] . ”

they	had	endless	stores	of	honey	in	their	cellars	.	”
他们	有	无尽的	商店	的	蜂蜜	在	他们的	地窖	.	”

他们的地窖里储存着数不尽的蜂蜜。

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['pɜ:tli] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	Hold	your	tongue	,	”	interrupted	the	lizard	pertly	,	“	do	you	think	,	because
“	抓住	你的	舌头	,	”	中断	这	蜥蜴	活泼地	,	“	做	你	思考	,	因为

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,

you	are	grey	,
你	是	灰色的	,

“闭嘴，”蜥蜴轻蔑地打断道，“你以为因为你是灰色的，

[ðæt] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['hænsəm] [kləʊðz] ,

that	other	people	must	throw	away	their	handsome	clothes	,
那	其他	人们	必须	扔	离开	他们的	英俊的	衣服	,

其他人不得不扔掉他们漂亮的衣服，

[ɔː(r)][let][ðem; ðəm][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ['wɔːdrəʊb] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

or	let	them	lie	in	the	dark	wardrobe	under	ground	,	and	wear	nothing	but
或者	让	他们	说谎	在	这	黑暗的	衣柜	在下面	地面	,	和	穿	没有什么	但

[greɪ] [tuː] ?

grey	too	?
灰色的	也	?

或者让他们躺在地下的黑暗衣橱里，也只穿灰色的衣服?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['enviəs] .

I	am	not	so	envious	.
我	是	不是	所以	羡慕	.

我并不那么羡慕。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [meɪ] [dres] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

The	flowers	may	dress	themselves	as	they	like	for	me	;
这	花朵	可能	裙子	他们自己	作为	他们	喜欢	为了	我	;

花儿们可以随心所欲地装扮自己，为我而活;

[ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] ,

they	pay	for	it	out	of	their	own	pockets	,
他们	支付	为了	它	出去	的	他们的	自己的	口袋	,

他们自掏腰包支付费用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːd] ['biːz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kʌps] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

and	they	feed	bees	and	beetles	from	their	cups	;	but	what	I	want	to
和	他们	喂养	蜜蜂	和	甲虫	从	他们的	杯子	;	但	什么	我	想	到

[nəʊ] [ɪz] ,

know	is	,
知道	是	,

他们用杯子喂蜜蜂和甲虫；但我真正想知道的是，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][bɜːdz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

of	what	use	are	birds	in	the	world	?
的	什么	使用	是	鸟类	在	这	世界	?

鸟类在世界上有什么用?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [-]

Such	a	fluttering	and	[	54	]
这样的	一个	飘动	和	[	-	]

这种飘动和[54]

['tʃætərɪŋ] , ['truːli] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , [ðæt] [wʌn][ɪz] ['wʌrid] [ænd; ənd]

chattering	,	truly	,	from	morning	early	to	evening	late	,	that	one	is	worried	and
喋喋不休	,	真的	,	从	早晨	早期的	到	晚上	晚的	,	那	一	是	担心	和

[stʌnd] [tuː; tə] [deθ] ,

stunned	to	death	,
目瞪口呆	到	死亡	,

从清晨到深夜，喋喋不休，让人忧心忡忡，惊恐万分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	there	is	never	a	day's	peace	for	them	.
和	那里	是	绝不	一个	天	和平	为了	他们	.

他们从未有过一天的安宁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

And	they	do	nothing	;
和	他们	做	没有什么	;

他们什么也没做;

['əʊnli][snæp][ʌp][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] .

only	snap	up	the	flies	and	the	spiders	out	of	the	mouths	of	such	as	I	.
仅有的	折断	向上	这	苍蝇	和	这	蜘蛛	出去	的	这	嘴	的	这样的	作为	我	.

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

只负责从像我这样的人嘴里叼走苍蝇和蜘蛛。就我而言，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][flaɪz]

I	should	be	perfectly	satisfied	,	provided	all	the	birds	in	the	world	were	flies
我	应该	是	完美	使满意	,	假如	全部	这	鸟类	在	这	世界	是	苍蝇

[ænd; ənd]['biːt(ə)lz] .

and	beetles	.
和	甲虫	.

如果世界上所有的鸟都变成了苍蝇和甲虫，我就心满意足了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [wen]

"	The	Child	changed	colour	,	and	his	heart	was	sick	and	saddened	when
"	这	孩子	已更改	颜色	,	和	他的	心	曾是	生病的	和	悲伤	什么时候

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [tʌŋz] .

he	heard	their	evil	tongues	.
他	听到	他们的	邪恶的	舌头	.

"听到他们恶毒的言语，孩子脸色变了，心里感到恶心和悲伤。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] ['eni] ['bɒdi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

He	could	not	imagine	how	any	body	could	speak	ill	of	the	beautiful	flowers	,
他	可以	不是	想象	如何	任何	身体	可以	说话	患病的	的	这	美丽的	花朵	,

他无法想象怎么会有人说这些美丽花朵的坏话。

[ɔː(r)] [skɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bɜ·dz] .

or	scoff	at	his	beloved	birds	.
或者	嘲笑	在	他的	心爱	鸟类	.

或者嘲笑他心爱的鸟儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪkt] [aʊt][ɒv; əv] [-]

He	was	waked	out	of	[	55	]
他	曾是	醒来	出去	的	[	-	]

他被带了出来[55]

[ə; eɪ] [swiːt] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['dezət] ,

a	sweet	dream	,	and	the	wood	seemed	to	him	lonely	and	desert	,
一个	甜的	梦	,	和	这	木头	似乎	到	他	孤独	和	沙漠	,

一个美梦，而树林在他眼中却显得孤寂荒凉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	he	was	ill	at	ease	.
和	他	曾是	患病的	在	舒适	.

他感到很不自在。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'lɑːmd] ,

He	started	up	hastily	,	so	that	the	mouse	and	the	lizard	shrank	back	alarmed	,
他	开始	向上	草草	,	所以	那	这	老鼠	和	这	蜥蜴	缩小	后退	惊慌	,

他猛地一窜，吓得老鼠和蜥蜴都缩了回去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	did	not	look	around	them	till	they	thought	themselves	safe	out	of	the
和	做过	不是	看	大约	他们	直到	他们	想法	他们自己	安全的	出去	的	这

[riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

reach	of	the	stranger	with	the	large	,
抵达	的	这	陌生人	和	这	大的	,

直到他们认为自己安全了，脱离了那个拿着大东西的陌生人的攻击范围，才环顾四周。

[sɪˈvɪə(r)] [aɪz] . [-] [-] [-] [-]
severe **eyes** **.** **[** **56** **]** **[** **57** **]** **[** **58** **]** **[** **59** **]**
严重 眼睛 . [-] [-] [-] [-]

严重的眼部疾病。[56][57][58][59]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
But **the** **Child** **went** **away** **from** **the** **place** **;** **and** **as** **he** **hung** **down** **his**
但 这 孩子 去 离开 从 这 地方 ; 和 作为 他 悬挂 向下 他的
[hed] ['θɔːtfəli] ,
head **thoughtfully** **,**
头 深思熟虑 ,

但孩子离开了那里；他低着头，若有所思，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əbˈzɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] ,
he **did** **not** **observe** **that** **he** **took** **the** **wrong** **path** **,**
他 做过 不是 观察 那 他 采取 这 错误的 小路 ,

他没有意识到自己走错了路。

[nɔː(r)] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,
nor **see** **how** **the** **flowers** **on** **either** **side** **bowed** **their** **heads** **to** **welcome** **him** **,**
也不 看 如何 这 花朵 在 任何一个 边 鞠躬 他们的 头部 到 欢迎 他 ,

也看不到两侧的花朵是如何低头迎接他的。

[nɔː(r)][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][bɜ꞉dz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
nor **hear** **how** **the** **old** **birds** **from** **the** **boughs** **,** **and** **the** **young** **from** **the**
也不 听到 如何 这 老的 鸟类 从 这 树枝 , 和 这 年轻的 从 这
[nests] ,
nests **,**
巢穴 ,

也听不到树枝上的老鸟和巢中的幼鸟的叫声。

[kraɪd] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪm] , “ [gɒd] [bles] [ðiː] , [ˈaʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
cried **aloud** **to** **him** **,** **“** **God** **bless** **thee** **,** **our** **dear** **little** **prince** **.**
哭 大声 到 他 , “ 上帝 保佑 你 , 我们的 亲爱的 小的 王子 .

她大声对他说：“上帝保佑你，我们亲爱的小王子。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['fɑːðə(r)] [-]
” **And** **he** **went** **on** **and** **on** **,** **farther** **[** **60** **]**
” 和 他 去 在 和 在 , 更远 [-]

“然后他继续说下去，更进一步[60]

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] ;
and **farther** **,** **into** **the** **deep** **wood** **;**
和 更远 , 进入 这 深的 木头 ;

再往前走，进入茂密的树林深处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['selfɪʃ]
and **he** **thought** **over** **the** **foolish** **and** **heartless** **talk** **of** **the** **two** **selfish**
和 他 想法 超过 这 愚蠢 和 狠心 讲话 的 这 二 自私
['tʃætərə] ,
chatterers **,**
喋喋不休的人 ,

他反复思索着那两个自私自利的人愚蠢而冷酷的谈话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **could** **not** **understand** **it** **.**
和 可以 不是 理解 它 .

我完全无法理解。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	would	fain	have	forgotten	it	,	but	he	could	not	.
他	会	欣然	有	被遗忘的	它	,	但	他	可以	不是	.

他很想忘记这件事，但却做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['pɔndə] ,

And	the	more	he	pondered	,
和	这	更多的	他	沉思	,

他越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['spaɪdə(r)][hæd; həd] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)]

the	more	it	seemed	to	him	as	if	a	malicious	spider	had	spun	her
这	更多的	它	似乎	到	他	作为	如果	一个	恶意	蜘蛛	有	旋转	她

[web] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

web	around	him	,
网站	大约	他	,

他越发觉得仿佛有一只恶毒的蜘蛛在他周围织了一张网。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	if	his	eyes	were	weary	with	trying	to	look	through	it	.
和	作为	如果	他的	眼睛	是	厌倦	和	尝试	到	看	通过	它	.

仿佛他的眼睛因为努力透过它而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['biːtʃ] ['lʌvɪŋli]

And	suddenly	he	came	to	a	still	water	,	above	which	young	beeches	lovingly
和	突然	他	来了	到	一个	仍然	水	,	多于	哪个	年轻的	山毛榉	深情地

[ɪn'twaɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

entwined	their	arms	.
交织	他们的	武器	.

突然，他来到一片静水边，水面上，几棵年轻的山毛榉枝条交缠在一起，十分可爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [baɪ]

He	looked	in	the	water	,	and	his	eyes	were	riveted	to	it	as	if	by
他	看起来	在	这	水	,	和	他的	眼睛	是	铆接	到	它	作为	如果	经过

[ɪn'tʃɑːntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

他望着水面，目光仿佛着了魔一般，紧紧地盯着水面。

[hiː; hi] [-]

He	[	61	]
他	[	-	]

他[61]

[kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] , ['plæsɪd]['mɪrə(r)] ,

could	not	move	,	but	stood	and	gazed	in	the	soft	,	placid	mirror	,
可以	不是	移动	,	但	站立	和	凝视	在	这	柔软的	,	平静	镜子	,

她动弹不得，只能站在那里，凝视着柔和宁静的镜子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['hevənz]

from	the	bosom	of	which	the	tender	green	foliage	,	with	the	deep	blue	heavens
从	这	怀	的	哪个	这	投标	绿色的	叶子	,	和	这	深的	蓝色的	天

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

从它那嫩绿的枝叶间，可以看到深蓝色的天空，

[gliːm] [səʊ] ['wʌndrəsli] [ə'pɒn][hɪm] .

gleamed	so	wondrously	upon	him	.
闪闪发光	所以	奇妙地	之上	他	.

他身上闪耀着奇妙的光芒。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fə'gɒtn] ,
His **sorrow** **was** **all** **forgotten** **,**
他的 悲哀 曾是 全部 被遗忘的 ,

他的悲伤早已被遗忘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪskɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
and **even** **the** **echo** **of** **the** **discord** **in** **his** **little** **heart** **was** **hushed** **.**
和 甚至 这 回声 的 这 Discord 在 他的 小的 心 曾是 静静地 .

就连他幼小心灵中那丝不和谐的回响也消失了。

[ðæt] [hɑ:t] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That **heart** **was** **once** **more** **in** **his** **eyes** **;**
那 心 曾是 一次 更多的 在 他的 眼睛 ;

那颗心再次出现在他的眼中;

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] [leɪ]
and **fain** **would** **he** **have** **drunk** **in** **the** **soft** **beauty** **of** **the** **colours** **that** **lay**
和 欣然 会 他 有 醉 在 这 柔软的 美丽 的 这 颜色 那 躺
[bɪ'ni:θ] [hɪm] ,
beneath **him** **,**
下面 他 ,

他多么渴望能尽情欣赏脚下那些柔和美丽的色彩啊!

[ɔ:(r)][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvli] [di:p] .
or **have** **plunged** **into** **the** **lovely** **deep** **.**
或者 有 暴跌 进入 这 迷人的 深的 .

或者已经纵身跃入美丽的深渊。

[ðen] [ðə; ði] [bri:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
Then **the** **breeze** **began** **to** **sigh** **among** **the** **tree** **-** **tops** **.**
然后 这 微风 开始 到 叹 之中 这 树 - 最高额 .

随后，微风开始在树梢间轻柔地叹息。

[ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [-]
The **Child** **raised** **his** **eyes** **and** **saw** **overhead** **the** **quivering** **[** **62** **]**
这 孩子 提高 他的 眼睛 和 锯 开销 这 颤抖 [-]

孩子抬起头，看见头顶上颤抖的[62]

[gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blu:] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [hi:; hi]
green **,** **and** **the** **deep** **blue** **behind** **it** **,** **and** **he** **knew** **not** **whether** **he**
绿色的 , 和 这 深的 蓝色的 在后面 它 , 和 他 知道 不是 无论 他
[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['dri:mɪŋ] :
were **waking** **or** **dreaming** **:**
是 醒来 或者 做梦 :

绿色，以及它背后深邃的蓝色，他分不清自己是醒着还是在做梦:

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]['hev(ə)n] , — [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
which **were** **the** **real** **leaves** **and** **the** **real** **heaven** **,** **—** **those** **in** **the** **depths**
哪个 是 这 真实的 树叶 和 这 真实的 天堂 , — 那些 在 这 深度
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

哪些才是真正的树叶和真正的天堂——那些位于上方深处的树叶和天堂——

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ni:θ] ?
or **in** **the** **depths** **beneath** **?**
或者 在 这 深度 下面 ?

还是在地底深处?

[lɒŋ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld]['weɪvə(r)] ,
Long **did** **the** **Child** **waver** **,**
长的 做过 这 孩子 动摇 ,

孩子犹豫了很久，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['driːminəs] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	his	thoughts	floated	in	a	delicious	dreaminess	from	one	to	the	other	,
和	他的	想法	漂浮	在	一个	可口的	梦幻般的	从	一	到	这	其他	,

他的思绪在美妙的梦境中从一个念头飘到另一个念头，

[tɪl] [ðə; ði]['drægənflaɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ə'fekʃənət] [heɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz]

till	the	dragonfly	flew	to	him	in	affectionate	haste	,	and	with	rustling	wings
直到	这	蜻蜓	飞翔	到	他	在	亲热	匆忙	,	和	和	沙沙声	翅膀

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][həʊst] .

greeted	her	kind	host	.
问候	她	种类	主持人	.

直到蜻蜓满怀爱意地飞到他身边，用沙沙作响的翅膀向她善良的主人致意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

The	Child	returned	her	greeting	,
这	孩子	返回	她	问候	,

孩子回应了她的问候。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

and	was	glad	to	meet	an	acquaintance	with	whom	he	could	share	the
和	曾是	高兴的	到	见面	一个	熟人	和	谁	他	可以	分享	这

[rɪtʃ] [fiːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

rich	feast	of	his	joy	.
富有的	盛宴	的	他的	喜悦	.

他很高兴遇到一位熟人，可以与他分享这份喜悦。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['drægənflaɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

But	first	he	asked	the	dragonfly	if	she	[	63	]
但	第一的	他	问	这	蜻蜓	如果	她	[	-	]

但首先他问蜻蜓她是否[63]

[kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðə(r)] — [ðə; ði] [haɪtθ]

could	decide	for	him	between	the	Upper	and	the	Nether	—	the	heighth
可以	决定	为了	他	之间	这	上	和	这	下界	—	这	高度

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] ?

and	the	depth	?
和	这	深度	?

能替他决定上界和下界——也就是高度和深度吗?

[ðə; ði]['drægənflaɪ] [fluː] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [speɪk]

The	dragonfly	flew	above	,	and	beneath	,	and	around	;	but	the	water	spake
这	蜻蜓	飞翔	多于	,	和	下面	,	和	大约	;	但	这	水	说

:

:
:

蜻蜓飞过上方，飞过下方，飞过周围；而水却开口说话了：

“ [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌnz] : [ðə; ði] [liːvz] ['wɪðə(r)]

“	The	foliage	and	the	sky	above	are	not	the	true	ones	:	the	leaves	wither
“	这	叶子	和	这	天空	多于	是	不是	这	真的	一个	:	这	树叶	枯萎

[ænd; ənd][fɔːl] ;

and	fall	;
和	落下	;

“树叶和天空并非真实存在：树叶会枯萎凋落；

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['ɒf(ə)n][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [dɑːk] .

the	sky	is	often	overcast	,	and	sometimes	quite	dark	.
这	天空	是	经常	灰蒙蒙	,	和	有时	相当	黑暗的	.

天空经常阴沉，有时甚至很黑。

" [ðen] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [sed] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [eɪps] [ˌjuː 'es] ;

"	**Then**	**the**	**leaves**	**and**	**the**	**sky**	**said**	**,**	**"**	**The**	**water**	**only**	**apes**	**us**	**;**
"	然后	这	树叶	和	这	天空	说	,	"	这	水	仅有的	猿猴	我们	;

"然后树叶和天空说：'水只是模仿我们;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['pɪktʃəz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [nʌn] .

it	**must**	**change**	**its**	**pictures**	**at**	**our**	**pleasure**	**,**	**and**	**can**	**retain**	**none**	**.**
它	必须	改变	它是	图片	在	我们的	乐趣	,	和	能	保持	没有任何	.

它必须根据我们的意愿更换图片，不能保留任何图片。

" [ðen] [ðə; ði]['drægənflaɪ] [ri'mɑːk] ,

"	**Then**	**the**	**dragonfly**	**remarked**	**,**
"	然后	这	蜻蜓	评论	,

"然后蜻蜓说道，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪtθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	**the**	**heighth**	**and**	**the**	**depth**	**existed**	**only**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Child**	**,**
那	这	高度	和	这	深度	存在	仅有的	在	这	眼睛	的	这	孩子	,

高低之分只存在于孩童的眼中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [-]

and	**that**	**the**	**leaves**	**and**	**[**	**64**	**]**
和	那	这	树叶	和	[	-	]

并且叶子和[64]

[ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd]['riːəl]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

the	**sky**	**were**	**true**	**and**	**real**	**only**	**in**	**his**	**thoughts**	**;**
这	天空	是	真的	和	真实的	仅有的	在	他的	想法	;

天空只存在于他的想象中;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ə'ləʊn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

because	**in**	**the**	**mind**	**alone**	**the**	**picture**	**was**	**permanent**	**and**	**enduring**	**,**
因为	在	这	头脑	独自的	这	图片	曾是	永恒的	和	持久	,

因为仅仅在人们的脑海中，这幅画面就是永久而持久的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [went] .

and	**could**	**be**	**carried**	**with**	**him**	**whithersoever**	**he**	**went**	**.**
和	可以	是	携带	和	他	无论去往何处	他	去	.

他可以随身携带，无论他去哪里。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

This	**she**	**said**	**to**	**the**	**Child**	**;**	**but**	**she**	**immediately**	**warned**	**him**	**to**	**return**	**,**
这	她	说	到	这	孩子	;	但	她	立即地	警告	他	到	返回	,

她把这话告诉了孩子；但她随即警告他回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tə'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

for	**the**	**leaves**	**were**	**already**	**beating**	**the**	**tattoo**	**in**	**the**	**evening**	**breeze**	**,**
为了	这	树叶	是	已经	殴打	这	纹身	在	这	晚上	微风	,

因为树叶已经在晚风中拍打着节拍，发出阵阵沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

and	**the**	**lights**	**were**	**disappearing**	**one**	**by**	**one**	**in**	**every**	**corner**	**.**
和	这	灯	是	消失	一	经过	一	在	每一个	角落	.

各个角落的灯光一个接一个地消失了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'fest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Then	**the**	**Child**	**confessed**	**to**	**her**	**with**	**alarm**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**how**	**he**	**should**
然后	这	孩子	坦白	到	她	和	警报	那	他	知道	不是	如何	他	应该

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,

find	**the**	**way**	**back**	**,**
寻找	这	方式	后退	,

然后，孩子惊慌地向她坦白，他不知道该如何找到回去的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [wʊd] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [

and	that	he	feared	the	dark	night	would	overtake	him	if	he	attempted	to	[
和	那	他	害怕	这	黑暗的	夜晚	会	超过	他	如果	他	尝试过	到	[

-]

65	]

-]

他担心，如果他尝试[65]，黑暗的夜晚就会将他吞噬。

[gəʊ] [həʊm] [əˈləʊn] ; [səʊ] [ðə; ði] [ˈdrægənflaɪ] [fluː] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

go	home	alone	;	so	the	dragonfly	flew	on	before	him	,
去	家	独自的	;	所以	这	蜻蜓	飞翔	在	前	他	,

他独自回家；于是蜻蜓先他一步飞走了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	shewed	him	a	cave	in	the	rock	where	he	might	pass	the	night	.
和	展示	他	一个	洞穴	在	这	岩石	在哪里	他	可能	经过	这	夜晚	.

然后带他去看岩石中的一个洞穴，他可以在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wel] [ˈkɒntent] ;

And	the	Child	was	well	content	;
和	这	孩子	曾是	出色地	内容	;

孩子很满足；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	he	had	often	wished	to	try	if	he	could	sleep	out	of	his
为了	他	有	经常	希望	到	尝试	如果	他	可以	睡觉	出去	的	他的

[əˈkʌstəmd] [bed] . [-] [-] [-] [-]

accustomed	bed	.	[	66	]	[	67	]	[	68	]	[	69	]
习惯	床	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因为他常常想尝试一下能不能睡在自己习惯的床以外的地方。[66][67][68][69]

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdrægənflaɪ] [wɒz; wəz] [fliːt] ,

But	the	dragonfly	was	fleet	,
但	这	蜻蜓	曾是	舰队	,

但蜻蜓速度很快，

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊst] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	gratitude	strengthened	her	wings	to	pay	her	host	the	honour	she
和	感激	加强	她	翅膀	到	支付	她	主持人	这	荣誉	她

[əud] [hɪm] .

owed	him	.
欠款	他	.

感激之情让她振作起来，准备向她的主人表达她应得的敬意。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈtwaɪlaɪt] [gʊd] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .

And	truly	in	the	dim	twilight	good	counsel	and	guidance	were	scarce	.
和	真的	在	这	暗淡	暮	好的	法律顾问	和	指导	是	稀少	.

在昏暗的暮色中，良言和指引的确十分稀少。

[ʃiː; ʃi] [flit] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈraɪtli] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

She	flitted	hither	and	thither	without	knowing	rightly	what	was	to	be	done	;
她	飞掠	这里	和	那里	没有	会心	没错	什么	曾是	到	是	完毕	;

她四处奔波，却不清楚自己该做什么；

[wen] , [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈsʌnbiːm] ,

when	,	by	the	last	vanishing	sunbeam	,
什么时候	,	经过	这	最后的	消失	阳光	,

当最后一缕阳光消失的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk]

she	saw	hanging	on	the	edge	of	the	cave	some	strawberries	who	had	drunk
她	锯	绞刑	在	这	边缘	的	这	洞穴	一些	草莓	WHO	有	醉

[səʊ] [diːp] [ɒv; əv] [-]

so	deep	of	[	70	]
所以	深的	的	[	-	]

她看到洞穴边缘挂着一些草莓，它们喝了太多[70]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [red] , [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hevi] .

the	evening	-	red	,	that	their	heads	were	quite	heavy	.
这	晚上	-	红色的	,	那	他们的	头部	是	相当	重的	.

傍晚的红色，让他们感觉头很沉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heəbel] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ,

Then	she	flew	up	to	a	harebell	who	stood	near	,
然后	她	飞翔	向上	到	一个	风铃草	WHO	站立	靠近	,

然后她飞到附近的一株风铃草旁，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz]

and	whispered	in	her	ear	that	the	lord	and	king	of	all	the	flowers
和	低声说道	在	她	耳朵	那	这	主	和	国王	的	全部	这	花朵

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

was	in	the	wood	,
曾是	在	这	木头	,

他轻声在她耳边说，万花之王就在树林里。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəm] [æz; əz] [bi'siːm] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

and	ought	to	be	received	and	welcomed	as	beseemed	his	dignity	.
和	应该	到	是	已收到	和	欢迎	作为	看起来	他的	尊严	.

应该以符合他身份的方式接待和欢迎他。

[ə'glaɪə] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

Aglaia	did	not	need	that	this	should	be	repeated	.
阿格莱亚	做过	不是	需要	那	这	应该	是	重复	.

阿格莱亚不希望这件事再次发生。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [belz] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ;

She	began	to	ring	her	sweet	bells	with	all	her	might	;
她	开始	到	戒指	她	甜的	铃铛	和	全部	她	可能	;

她开始用尽全力摇响她甜美的铃铛；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [suːn]

and	when	her	neighbour	heard	the	sound	,	she	rang	hers	also	;	and	soon
和	什么时候	她	邻居	听到	这	声音	,	她	响铃	她的	还	;	和	很快

[ɔːl][ðə; ði] ['heəbel] ,

all	the	harebells	,
全部	这	风铃草	,

当她的邻居听到铃铛声时，也摇响了自己的铃铛；很快，所有的风铃草都摇了起来。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ,

great	and	small	,	were	in	motion	,
伟大的	和	小的	,	是	在	运动	,

无论大小，都在运动。

[ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ɜːθ]

and	rang	as	if	it	had	been	for	the	nuptials	of	their	mother	earth
和	响铃	作为	如果	它	有	到过	为了	这	婚礼	的	他们的	母亲	地球

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

铃声响起，仿佛是大地母亲亲自举行的婚礼一般。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
with **the** **prince** **of** **the** **[** **71** **]**
和 这 王子 的 这 [-]

与王子[71]

[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

太阳。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [belz] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
The **tone** **of** **the** **blue** **bells** **was** **deep** **and** **rich** **,** **and** **that** **of** **the** **white**
这 语气 的 这 蓝色的 铃铛 曾是 深的 和 富有的 , 和 那 的 这 白色的
,
,
,

蓝色的风铃草的音色深沉而浓郁，白色的风铃草的音色.....

[haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['hɑːməni] .
high **and** **clear** **,** **and** **all** **blended** **together** **in** **a** **delicious** **harmony** **.**
高的 和 清除 , 和 全部 混合 一起 在 一个 可口的 和谐 .

高亢清澈，所有音色融合在一起，和谐悦耳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] [nests] ,
But **the** **birds** **were** **fast** **asleep** **in** **their** **high** **nests** **,**
但 这 鸟类 是 快速地 睡着了 在 他们的 高的 巢穴 ,

但鸟儿们在高高的巢穴里睡得很香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] ,
and **the** **ears** **of** **the** **other** **animals** **were** **not** **delicate** **enough** **,**
和 这 耳朵 的 这 其他 动物 是 不是 精美的 足够的 ,

其他动物的耳朵不够精致，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [heə(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
or **were** **too** **much** **overgrown** **with** **hair** **,** **to** **hear** **them** **.**
或者 是 也 很多 长得太茂盛了 和 头发 , 到 听到 他们 .

或者头发太长，听不见他们说话。

[ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ə'ləʊn] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [piːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **fireflies** **alone** **heard** **the** **joyous** **peal** **,** **for** **they** **were** **akin** **to** **the**
这 萤火虫 独自的 听到 这 欢乐 皮尔 , 为了 他们 是 类似的 到 这
['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

只有萤火虫听到了那欢快的鸣叫，因为它们就像花朵一样。

[θruː] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] , [lait] .
through **their** **common** **ancestor** **,** **light** **.**
通过 他们的 常见的 祖先 , 光 .

它们共同的祖先是光。

[ðeɪ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
They **inquired** **of** **their** **nearest** **relation** **,** **the** **lily** **of** **the** **valley** **,**
他们 询问 的 他们的 最近的 关系 , 这 百合 的 这 谷 ,

他们询问了与它们亲缘关系最近的植物——铃兰。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [ə'lɒŋ]
and **from** **her** **they** **heard** **that** **a** **large** **flower** **had** **just** **passed** **along**
和 从 她 他们 听到 那 一个 大的 花 有 只是 通过了 沿着
[ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] [-]
the **foot** **-** **path** **[** **72** **]**
这 脚 - 小路 [-]

他们从她那里得知，一朵大花刚刚沿着小路走过[72]

[mɔ:(r)] ['blu:mɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [rəʊz] ,

more	blooming	than	the	loveliest	rose	,
更多的	盛开	比	这	最可爱的	玫瑰	,

比最美的玫瑰还要盛开，

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] [stɑ:z] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['faɪəflaɪ] ,

and	with	two	stars	more	brilliant	than	those	of	the	brightest	firefly	,
和	和	二	明星	更多的	杰出的	比	那些	的	这	最亮的	萤火虫	,

其中两颗星比最亮的萤火虫还要明亮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	that	it	must	needs	be	their	king	.
和	那	它	必须	需求	是	他们的	国王	.

而且他必须是他们的国王。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fʊt] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['evri] [weə(r)] ,

Then	all	the	fireflies	flew	up	and	down	the	foot	path	,	and	sought	every	where	,
然后	全部	这	萤火虫	飞翔	向上	和	向下	这	脚	小路	,	和	寻求	每一个	在哪里	,

随后，所有的萤火虫沿着小路飞来飞去，四处寻找。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['drægənflaɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] , [tu:; tə]

till	at	length	they	came	,	as	the	dragonfly	had	hoped	they	would	,	to
直到	在	长度	他们	来了	,	作为	这	蜻蜓	有	希望	他们	会	,	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

最后，正如蜻蜓所希望的那样，他们来到了山洞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

And	now	,	as	they	looked	at	the	Child	,
和	现在	,	作为	他们	看起来	在	这	孩子	,

现在，当他们看着孩子时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ɪt'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [ri'dʒɔis]

and	every	one	of	them	saw	itself	reflected	in	his	clear	eyes	,	they	rejoiced
和	每一个	一	的	他们	锯	本身	反映	在	他的	清除	眼睛	,	他们	欣喜若狂

[ɪk'si:dɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

他们每个人都从他清澈的双眼中看到了自己的倒影，他们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðeə(r)] ['feloʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

and	called	all	their	fellows	together	,	and	alighted	on	the	bushes	all	around	;
和	称为	全部	他们的	伙伴们	一起	,	和	下车	在	这	灌木丛	全部	大约	;

他们召集了所有的同伴，然后落在周围的灌木丛中；

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðæt] [hɜ:b] [ænd; ənd] [grɑ:s] [bɪ'gæn][tu:; tə]

and	soon	it	was	so	light	in	the	cave	,	that	herb	and	grass	began	to
和	很快	它	曾是	所以	光	在	这	洞穴	,	那	草本植物	和	草	开始	到

[grəʊ] [-]

grow	[	73	]
生长	[	-	]

不久，洞穴里光线变得非常明亮，以至于草木都开始生长了[73]。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:d] [deɪ] .

as	if	it	had	been	broad	day	.
作为	如果	它	有	到过	广阔	天	.

仿佛是光天化日之下。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægənflaɪ] [kəm'pli:t] .

Now	,	indeed	,	was	the	joy	and	triumph	of	the	dragonfly	complete	.
现在	,	的确	,	曾是	这	喜悦	和	胜利	的	这	蜻蜓	完全的	.

现在，蜻蜓的喜悦和胜利才算真正圆满。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,

The	Child	was	delighted	with	the	merry	and	silvery	tones	of	the	bells	,
这	孩子	曾是	高兴极了	和	这	欢乐	和	银色	音调	的	这	铃铛	,

孩子被铃铛欢快清脆的铃声深深吸引。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [kəm'pænjənz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	with	the	many	little	bright	-	eyed	companions	around	him	,
和	和	这	许多	小的	明亮的	-	眼睛	同伴	大约	他	,

他身边还有许多眼神明亮的小伙伴们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [red] ['strɔ:b(ə)riz] [wɪtʃ] [baʊd] [daʊn] [ðeə(r)] [hed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

and	with	the	deep	red	strawberries	which	bowed	down	their	head	to	his	touch	.
和	和	这	深的	红色的	草莓	哪个	鞠躬	向下	他们的	头	到	他的	触碰	.

[-] [-] [-] [-]
[74] [75] [76] [77]
[-] [-] [-] [-]

还有那些深红色的草莓，它们低下头来迎接他的触摸。[74][75][76][77]

[ɪks] .

IX .

第九章 .

九、

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪl] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spft] [mɒs] ,

And	when	he	had	eaten	his	fill	,	he	sat	down	on	the	soft	moss	,
和	什么时候	他	有	吃	他的	充满	,	他	卫星	向下	在	这	柔软的	苔藓	,

他吃饱喝足后，便坐在柔软的苔藓上。

[krɒst] [wʌn]['lɪt(ə)l][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪr,flaɪz] .

crossed	one	little	leg	over	the	other	,	and	began	to	gossip	with	the	fireflies	.
交叉	一	小的	腿	超过	这	其他	,	和	开始	到	闲话	和	这	萤火虫	.

她翘起二郎腿，开始和萤火虫们聊天。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊn] ['peərənts] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm]

And	as	he	so	often	thought	on	his	unknown	parents	,	he	asked	them
和	作为	他	所以	经常	想法	在	他的	未知	父母	,	他	问	他们

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['peərənts] .

who	were	their	parents	.
WHO	是	他们的	父母	.

他常常想起自己素未谋面的父母，于是问他们，他们的父母是谁。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm] [geɪv] [hɪm]['ɑ:nsə(r)] ;

Then	the	one	nearest	to	him	gave	him	answer	;
然后	这	一	最近的	到	他	给予	他	回答	;

于是，离他最近的人回答了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['flaʊəz] ,

and	he	told	how	that	they	were	formerly	flowers	,
和	他	讲述	如何	那	他们	是	以前	花朵	,

他还讲述了它们以前是如何变成花朵的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θrʌst] [ðeə(r)] ['ru:ti] [hændz] ['gri:dɪli] [-]

but	none	of	those	who	thrust	their	rooty	hands	greedily	[	78	]
但	没有任何	的	那些	WHO	推力	他们的	根须	双手	贪婪地	[	-	]

但那些贪婪地伸出根须的手的人中，没有一个[78]

['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [drɔ:] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] [ɜ:θ] ,

into	the	ground	and	draw	nourishment	from	the	dingy	earth	,
进入	这	地面	和	画	营养	从	这	昏暗的	地球	,

扎根于地下，从贫瘠的土壤中汲取养分。

['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæt][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɪ'ðɔːl] ;
only **to** **make** **themselves** **fat** **and** **large** **withal** **;**
仅有的 到 制作 他们自己 胖的 和 大的 此外 ;

只是为了让自己变得又胖又大;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt]
but **that** **the** **light** **was** **dearer** **to** **them** **than** **any** **thing** **,** **even** **at** **night**
但 那 这 光 曾是 更贵 到 他们 比 任何 事物 , 甚至 在 夜晚
;
;
;

但对他们来说，即使在夜晚，光明也比任何事物都更珍贵;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [slept] , [ðeɪ] [geɪzd] [ʌn'wɪərid] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
and **while** **the** **other** **flowers** **slept** **,** **they** **gazed** **unwearied** **on** **the** **light** **,**
和 尽管 这 其他 花朵 睡着了 , 他们 凝视 不知疲倦 在 这 光 ,

当其他花朵沉睡时，它们却不知疲倦地凝视着光芒。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] ['iːgə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , — [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)] [laɪt] .
and **drank** **it** **in** **with** **eager** **adoration** **,** **—** **sun** **and** **moon** **and** **star** **light** **.**
和 喝 它 在 和 渴望的 崇拜 , — 太阳 和 月亮 和 星星 光 .

他满怀热情地贪婪地欣赏着太阳、月亮和星光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] ['pjʊərɪfaɪd][ðem; ðəm] ,
And **the** **light** **had** **so** **thoroughly** **purified** **them** **,**
和 这 光 有 所以 彻底 纯化 他们 ,

那光芒彻底净化了他们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sʌkt] [ɪn] ['pɔɪzənəs] [dʒuːs][laɪk][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
that **they** **had** **not** **sucked** **in** **poisonous** **juices** **like** **the** **yellow** **flowers** **of** **the** **earth** **,**
那 他们 有 不是 真烂 在 有毒 果汁 喜欢 这 黄色的 花朵 的 这 地球 ,

他们没有像大地上的黄色花朵那样吸取有毒的汁液,

[bʌt; bət] [swiːt] ['əudəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd][ɔɪl][ɒv; əv]['pəʊt(ə)nt] ,
but **sweet** **odours** **for** **sick** **and** **fainting** **hearts** **,** **and** **oil** **of** **potent** **,**
但 甜的 气味 为了 生病的 和 昏厥 心 , 和 油 的 强效 ,

但对于生病和昏厥的心脏来说，却是甜美的香气，还有强效的精油,

[ɪ'θɪəriəl] ['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [-]
ethereal **virtue** **for** **the** **weak** **and** **the** **wounded** **;** **and** **,** **at** **[** **79** **]**
空灵的 美德 为了 这 虚弱的 和 这 受伤 ; 和 , 在 [-]

为弱者和伤者带来超凡脱俗的美德；并且，在[79]

[leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeə(r)] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['wɪðə(r)][ænd; ənd][sɪŋk]
length **,** **when** **their** **autumn** **came** **,** **they** **did** **not** **,** **like** **the** **others** **,** **wither** **and** **sink**
长度 , 什么时候 他们的 秋天 来了 , 他们 做过 不是 , 喜欢 这 其他的 , 枯萎 和 下沉
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

它们的身形修长，到了秋天，却不像其他动物那样枯萎凋零。

[liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːksəm] [ɜːθ] ,
leaf **and** **flower** **,** **to** **be** **swallowed** **up** **by** **the** **darksome** **earth** **,**
叶子 和 花 , 到 是 吞咽 向上 经过 这 黑暗的 地球 ,

叶与花，终将被黑暗的泥土吞噬。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɜːθli] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'lɒft]['ɪntuː][ðə; ðɪ][klɪə(r)][eə(r)] .
but **shook** **off** **their** **earthly** **garment** **and** **mounted** **aloft** **into** **the** **clear** **air** **.**
但 摇晃 离开 他们的 尘世的 服装 和 安装 高空 进入 这 清除 空气 .

但它们抖落尘世的衣裳，飞向高空。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndrəsli] [braɪt] , [ðæt] [saɪt] [feɪld] [ðem; ðəm] ;

But	there	it	was	so	wondrously	bright	,	that	sight	failed	them	;
但	那里	它	曾是	所以	奇妙地	明亮的	,	那	视线	失败的	他们	;

但那里的光线太过明亮，以至于他们无法看清东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪrˌflaɪz] , [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

and	when	they	came	to	themselves	again	,	they	were	fireflies	,	each	sitting	on
和	什么时候	他们	来了	到	他们自己	再次	,	他们	是	萤火虫	,	每个	坐着	在

[ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] - [stɔːk] .

a	withered	flower	-	stalk	.
一个	干枯	花	-	茎	.

当他们再次恢复意识时，他们变成了萤火虫，每只都栖息在枯萎的花茎上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪkt] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [flaɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

And	now	the	Child	liked	the	bright	-	eyed	flies	better	than	ever	;
和	现在	这	孩子	喜欢	这	明亮的	-	眼睛	苍蝇	更好的	比	曾经	;

现在，孩子比以往任何时候都更喜欢那些眼睛明亮的苍蝇了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	he	talked	a	little	longer	with	them	,
和	他	谈话	一个	小的	更长	和	他们	,

他又和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd][in'kwaiə] [waɪ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [sprɪŋ] .

and	inquired	why	they	shewed	themselves	so	much	more	in	spring	.
和	询问	为什么	他们	展示	他们自己	所以	很多	更多的	在	春天	.

并询问为什么它们在春天会展现出更多的姿态。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [-]

They	did	it	,	[	80	]
他们	做过	它	,	[	-	]

他们做到了[80]

[ðeɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][gəʊld] - [griːn] ['reɪdiəns] [mait] [ə'lʊə(r)][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

they	said	,	in	the	hope	that	their	gold	-	green	radiance	might	allure	their	cousins	,
他们	说	,	在	这	希望	那	他们的	金子	-	绿色的	辐射	可能	引诱	他们的	表兄弟姐妹	,

他们说，希望他们金绿色的光芒能够吸引他们的表亲。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [lait] . [-] [-] [-]

the	flowers	,	to	the	pure	love	of	light	.	[	81	]	[	82	]	[	83	]
这	花朵	,	到	这	纯的	爱	的	光	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

花朵，献给纯粹的光明之爱。[81][82][83]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['drægənflaɪ][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

During	this	conversation	the	dragonfly	had	been	preparing	a	bed	for	her
期间	这	对话	这	蜻蜓	有	到过	准备	一个	床	为了	她

[həʊst] .

host	.
主持人	.

在交谈过程中，蜻蜓一直在为它的主人准备床铺。

[ðə; ði] [mɒs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	moss	upon	which	the	Child	sat	had	grown	a	foot	high	behind	his	back	,
这	苔藓	之上	哪个	这	孩子	卫星	有	生长	一个	脚	高的	在后面	他的	后退	,

孩子身后的苔藓已经长到一英尺高了，他坐在苔藓上。

[aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['drægənflaɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd][səʊ] ['revld]

out	of	pure	joy	;	but	the	dragonfly	and	her	sisters	had	so	revelled
出去	的	纯的	喜悦	;	但	这	蜻蜓	和	她	姐妹	有	所以	尽情狂欢

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

纯粹出于喜悦；但蜻蜓和她的姐妹们却为此欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪd][æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

that	it	was	now	laid	at	its	length	along	the	cave	.
那	它	曾是	现在	铺设	在	它是	长度	沿着	这	洞穴	.

它现在被平铺在洞穴中。

[ðə; ði]['drægənflaɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['evri] ['spaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	dragonfly	had	awakened	every	spider	in	the	neighbourhood	out	of	her
这	蜻蜓	有	觉醒	每一个	蜘蛛	在	这	邻里	出去	的	她

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

蜻蜓惊醒了附近所有正在睡觉的蜘蛛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [-]

and	when	they	saw	the	[	84	]
和	什么时候	他们	锯	这	[	-	]

当他们看到[84]

['brɪliənt] [lait] ,

brilliant	light	,
杰出的	光	,

耀眼的光芒，

[ðeɪ] [hæd; həd][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['spɪnɪŋ] [səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæt][ðeə(r)][web] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

they	had	set	to	work	spinning	so	industriously	that	their	web	hung	down	like	a
他们	有	放	到	工作	旋转	所以	勤奋地	那	他们的	网站	悬挂	向下	喜欢	一个

['kɜ:t(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

curtain	before	the	mouth	of	the	cave	.
窗帘	前	这	嘴	的	这	洞穴	.

他们勤奋地开始纺纱，织出的网像帷幔一样垂在洞口。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [sɔ:] [ðə; ði][ænt] ['pi:pɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

But	as	the	Child	saw	the	ant	peeping	up	at	him	,
但	作为	这	孩子	锯	这	蚂蚁	偷窥	向上	在	他	,

但当孩子看到蚂蚁正朝他偷看时，

[hi:; hi] [in'tri:t] [ðə; ði]['faɪrˌflaɪz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðəm'selvz] ['eni][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meri]

he	entreated	the	fireflies	not	to	deprive	themselves	any	longer	of	their	merry
他	恳求	这	萤火虫	不是	到	剥夺	他们自己	任何	更长	的	他们的	欢乐

[geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

games	in	the	wood	,
游戏	在	这	木头	,

他恳求萤火虫们不要再剥夺自己在树林里玩耍的乐趣了。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

on	his	account	.
在	他的	帐户	.

以他的名义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənflaɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]

And	the	dragonfly	and	her	sisters	raised	the	curtain	till	the	Child
和	这	蜻蜓	和	她	姐妹	提高	这	窗帘	直到	这	孩子

[hæd; həd][leɪd][hɪm] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,

had	laid	him	down	to	rest	,
有	铺设	他	向下	到	休息	,

蜻蜓和她的姐妹们拉开了帷幕，直到孩子安然入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [ə'gen] ,

and	then	let	it	fall	again	,
和	然后	让	它	落下	再次	,

然后让它再次落下。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [næts] [mait] [nɒt] [get][ɪn][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .

that	the	mischievous	gnats	might	not	get	in	to	disturb	his	slumbers	.
那	这	恶作剧	小飞虫	可能	不是	得到	在	到	打扰	他的	睡眠	.

以免调皮的小飞虫飞进来打扰他的睡眠。

[ðə; ði][tʃaɪld][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

The	Child	laid	himself	down	to	sleep	,	for	he	was	very	tired	;	but	he
这	孩子	铺设	他自己	向下	到	睡觉	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	;	但	他

[kʊd; kəd][nɒt] [-]

could	not	[	85	]
可以	不是	[	-	]

孩子躺下想睡觉，因为他很累；但他却睡不着[85]

[sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [mɒs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed]

sleep	,	for	his	couch	of	moss	was	quite	another	thing	than	his	little	bed
睡觉	,	为了	他的	长椅	的	苔藓	曾是	相当	其他	事物	比	他的	小的	床

,

,

,

睡眠对他来说完全是另一回事，因为他那张苔藓铺成的沙发和他的小床截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ɔ:l] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪm] .

and	the	cave	was	all	strange	to	him	.
和	这	洞穴	曾是	全部	奇怪的	到	他	.

对他来说，山洞里的一切都很陌生。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self][pn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

He	turned	himself	on	one	side	and	then	on	the	other	,	and	as	nothing	would
他	转向	他自己	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,	和	作为	没有什么	会

[du:; də] ,

do	,
做	,

他翻了个身，侧躺着，又翻了个身，但什么方法都不管用。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [sli:p] [mait] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] .

he	raised	himself	and	sat	upright	to	wait	till	sleep	might	choose	to	come	.
他	提高	他自己	和	卫星	直立	到	等待	直到	睡觉	可能	选择	到	来	.

他撑起身子，坐直身子，等待睡意袭来。

[bʌt; bət] [sli:p] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ;

But	sleep	would	not	come	at	all	;
但	睡觉	会	不是	来	在	全部	;

但我却怎么也睡不着；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['weɪkfl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] .

—	and	the	only	wakeful	eyes	in	the	whole	wood	were	the	Child's	.
—	和	这	仅有的	清醒	眼睛	在	这	所有的	木头	是	这	孩子的	.

——而整片树林里唯一清醒的眼睛，就是孩子的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heəbel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðəm'selvz] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪr,flaɪz][hæd; həd]

For	the	harebells	had	rung	themselves	weary	,	and	the	fireflies	had
为了	这	风铃草	有	梯子	他们自己	厌倦	,	和	这	萤火虫	有

[fləʊn] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

flown	about	till	they	were	tired	,
飞行	关于	直到	他们	是	疲劳的	,

因为风铃草鸣叫得疲惫不堪，萤火虫飞来飞去也累了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['drægənflaɪ] , [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][kept] [wɒtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	the	dragonfly	,	who	would	fain	have	kept	watch	in	front	of	the
和	甚至	这	蜻蜓	,	WHO	会	欣然	有	保留	手表	在	正面	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

甚至连蜻蜓也愿意在洞穴前守夜。

[hæd; həd] [drɒpt] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

had	dropped	sound	asleep	.	[	86	]
有	掉落	声音	睡着了	.	[	-	]

已经睡着了。[86]

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] ['stɪlə(r)][ænd; ənd]['stɪlə(r)] :

The	wood	grew	stiller	and	stiller	:
这	木头	生长	斯蒂勒	和	斯蒂勒	:

树林越来越寂静：

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts][əʊld] ['dwelɪŋ]

here	and	there	fell	a	dry	leaf	which	had	been	driven	from	its	old	dwelling
这里	和	那里	跌倒	一个	干燥	叶子	哪个	有	到过	驱动	从	它是	老的	住宅

[pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ;

place	by	a	fresh	one	;
地方	经过	一个	新鲜的	一	;

这里那里掉落着一片片枯叶，这些枯叶是被新叶从原来的栖息地赶走的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [tʃɜːp] [wen] [ɪts]['mʌðə(r)] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

here	and	there	a	young	bird	gave	a	soft	chirp	when	its	mother	squeezed	it	in
这里	和	那里	一个	年轻的	鸟	给予	一个	柔软的	啁啾	什么时候	它是	母亲	挤压	它	在

[ðə; ði][nest] ;

the	nest	;
这	巢	;

不时有小鸟在妈妈把它抱回巢里时发出轻柔的鸣叫声；

— [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [næt] [hʌmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]

—	and	from	time	to	time	a	gnat	hummed	for	a	minute	or	two	in
—	和	从	时间	到	时间	一个	小飞虫	哼唱	为了	一个	分钟	或者	二	在

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

the	curtain	,
这	窗帘	,

——偶尔会有蚊蚋在窗帘里嗡嗡叫上一两分钟，

[tɪl] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [krept] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [ə'lɒŋ] [ɪts][web] ,

till	a	spider	crept	on	tip	-	toe	along	its	web	,
直到	一个	蜘蛛	悄悄地爬	在	提示	-	脚趾	沿着	它是	网站	,

直到一只蜘蛛踮着脚尖沿着蛛网爬了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][graɪp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][æz; əz] [suːn] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['trʌmpit] .

and	gave	him	such	a	gripe	in	the	wind	-	pipe	as	soon	spoiled	his	trumpeting	.
和	给予	他	这样的	一个	抱怨	在	这	风	-	管道	作为	很快	被宠坏了	他的	吹号	.

结果，他的气管受到了极大的刺激，很快就无法吹奏小号了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:pə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tentli] [dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪs(ə)n] ,

And	the	deeper	the	silence	became	,	the	more	intently	did	the	Child	listen	,
和	这	更深	这	沉默	成为	,	这	更多的	专注地	做过	这	孩子	听	,

寂静越深，孩子就越是全神贯注地倾听。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [θrɪld] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

and	at	last	the	slightest	sound	thrilled	him	from	head	to	foot	.
和	在	最后的	这	丝毫	声音	激动不已	他	从	头	到	脚	.

最后，哪怕最轻微的声音都让他从头到脚感到一阵阵的颤栗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:l] [-]

At	length	,	all	[	87	]
在	长度	,	全部	[	-	]

最后，所有[87]

[wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

was	still	as	death	in	the	wood	;
曾是	仍然	作为	死亡	在	这	木头	;

寂静得如同死寂一般，如同身处树林之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [weɪk] [ə'gen] .

and	the	world	seemed	as	if	it	never	would	wake	again	.
和	这	世界	似乎	作为	如果	它	绝不	会	唤醒	再次	.

世界仿佛永远沉睡了一般。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dɑ:k] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	Child	bent	forward	to	see	whether	it	were	as	dark	abroad	as	in	the
这	孩子	弯曲	向前	到	看	无论	它	是	作为	黑暗的	国外	作为	在	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

孩子俯身向前，想看看外面是否像山洞里一样黑暗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:k] [naɪt] ,

but	he	saw	nothing	save	the	pitch	dark	night	,
但	他	锯	没有什么	节省	这	沥青	黑暗的	夜晚	,

但他什么也没看到，只有漆黑的夜。

[hu:] [hæd; həd] [ræpt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [veɪl] .

who	had	wrapped	every	thing	in	her	thick	veil	.
WHO	有	包装	每一个	事物	在	她	厚的	面纱	.

她用厚厚的面纱将一切都包裹了起来。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwədz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['frendli] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

Yet	as	he	looked	upwards	his	eyes	met	the	friendly	glance	of	two	or	three
然而	作为	他	看起来	向上	他的	眼睛	遇见	这	友好的	瞥一眼	的	二	或者	三

[stɑ:z] ,

stars	,
明星	,

然而，当他抬头望去时，他的目光与两三颗星星友好的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɪm] ,

and	this	was	a	most	joyful	surprise	to	him	,
和	这	曾是	一个	最多	快乐	惊喜	到	他	,

这让他感到非常惊喜。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt] [hɪm'self][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

for	he	felt	himself	no	longer	so	entirely	alone	.
为了	他	毛毡	他自己	不	更长	所以	完全	独自的	.

因为他觉得自己不再那么孤单了。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	stars	were	,	indeed	,	far	,	far	away	,	but	yet	he	knew	them	,	and
这	明星	是	,	的确	,	远的	,	远的	离开	,	但	然而	他	知道	他们	,	和

[ðeɪ] [nju:] [hɪm] ;

they	knew	him	;
他们	知道	他	;

星星确实很遥远，但他认识它们，星星也认识他；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

for	they	looked	into	his	eyes	.	[	88	]
为了	他们	看起来	进入	他的	眼睛	.	[	-	]

因为他们注视着他的眼睛。[88]

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] ;

The	Child's	whole	soul	was	fixed	in	his	gaze	;
这	孩子的	所有的	灵魂	曾是	固定的	在	他的	目光	;

孩子的整个灵魂都凝视着他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [flai][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ksəm]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	must	needs	fly	out	of	the	darksome
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	必须	需求	飞	出去	的	这	黑暗的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他觉得自己必须飞出那黑暗的洞穴。

['ðɪðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'ri:n] [lait] ;

thither	where	the	stars	were	beaming	with	such	pure	and	serene	light	;
那里	在哪里	这	明星	是	光芒四射	和	这样的	纯的	和	安详	光	;

那里繁星闪耀着纯净宁静的光芒；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]

and	he	felt	how	poor	and	lowly	he	was	,	when	he	thought	of
和	他	毛毡	如何	贫穷的	和	卑微的	他	曾是	,	什么时候	他	想法	的

[ðeə(r)] ['brɪljənsi] ;

their	brilliancy	;
他们的	才华横溢	;

想到他们的才华，他觉得自己是多么贫穷卑微；

[ænd; ənd] [haʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['fetəd] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fri:] , [ʌn'baʊndɪd]

and	how	cramped	and	fettered	,	when	he	thought	of	their	free	,	unbounded
和	如何	狭窄	和	束缚	,	什么时候	他	想法	的	他们的	自由的	,	无界

[kɔ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevənz] . [-] [-] [-]

course	along	the	heavens	.	[	89	]	[	90	]	[	91	]
课程	沿着	这	天	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

想到他们在天空中自由无垠的旅程，他感到多么局促和束缚啊。[89][90][91]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] [went] [ɒn][ðeə(r)] [kɔ:s] ,

But	the	stars	went	on	their	course	,
但	这	明星	去	在	他们的	课程	,

但群星依旧按着它们自己的轨道运行。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .

and	left	their	glittering	picture	only	a	little	while	before	the	Child's	eyes	.
和	左边	他们的	闪闪发光	图片	仅有的	一个	小的	尽管	前	这	孩子的	眼睛	.

他们闪闪发光的身影只在孩子眼前停留了很短的时间就消失了。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Even	**this**	**faded**	**,**	**and**	**then**	**vanished**	**quite**	**away**	**.**
甚至	这	褪色	,	和	然后	消失了	相当	离开	.

就连这一点也逐渐消退，最终彻底消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['taɪəd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self]

And	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**tired**	**,**	**and**	**to**	**wish**	**to**	**lay**	**himself**
和	他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	,	和	到	希望	到	躺	他自己

[daʊn] [ə'gen] ,

down	**again**	**,**
向下	再次	,

他开始感到疲倦，想要再次躺下休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有结局的故事(The Story Without an End)

[wen] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , — [səʊ]
when a flickering will - o ' - the - wisp appeared from behind a bush , — so
什么时候 一个 闪烁 将要 - o - - 这 - 烟雾 出现 从 在后面 一个 衬套 , — 所以
[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔ:t] ,
that the Child thought ,
那 这 孩子 想法 ,

当一束闪烁的鬼火从灌木丛后出现时，——于是孩子心想，

[æt; ət][fɜ:st] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [-]
at first , one of the stars had wandered out of its way and [92]
在 第一的 , 一 的 这 明星 有 漫步 出去 的 它是 方式 和 [-]

起初，其中一颗星星偏离了轨道，[92]

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
had come to visit him , and to take him with it .
有 来 到 访问 他 , 和 到 拿 他 和 它 .

曾来探望他，并带他一起离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bri:ðd] [kwɪk] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
And the Child breathed quick with joy and surprise ,
和 这 孩子 呼吸 快的 和 喜悦 和 惊喜 ,

孩子因喜悦和惊讶而呼吸急促起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
and then the will - o ' - the - wisp came nearer and set himself down on a
和 然后 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 来了 更近 和 放 他自己 向下 在 一个
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

然后，鬼火靠近了一些，落在了一块潮湿的.....上。

['mɒsi] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['flʌtə] ['kwɪkli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
mossy stone in front of the cave , and another fluttered quickly after him ,
苔藓 石头 在 正面 的 这 洞穴 , 和 其他 飘动 迅速地 后 他 ,

洞穴前长满了青苔的石头，另一只鸟儿紧随其后，迅速飞过。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] , “ [θæŋk] [gɒd] , [ðen] ,
and sat down over against him and sighed deeply , “ Thank God , then ,
和 卫星 向下 超过 反对 他 和 叹了口气 深 , “ 感谢 上帝 , 然后 ,

然后她在他对面坐下，深深地叹了口气，“谢天谢地，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [rest] [æt; ət][lɑ:st] ! ”
that I can rest at last ! ”
那 我 能 休息 在 最后的 ! ”

我终于可以休息了！

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hu:] [sli:p]
“ Yes , ” said the other , “ for that you may thank the innocent Child who sleeps
“ 是的 , ” 说 这 其他 , “ 为了 那 你 可能 感谢 这 清白的 孩子 WHO 睡觉
[ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ;
there within ;
那里 之内 ;

“是的，”另一个人说，“为此，你应该感谢睡在里面的纯真孩童；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [breθ] [ðæt] [friːd] [ˌjuː ˈes] . ” — “ [ɑː(r); ə(r)]
it **was** **his** **pure** **breath** **that** **freed** **us** **.** **”** **—** **“** **Are**
它 曾是 他的 纯的 气息 那 自由 我们 . ” — “ 是

是他纯净的呼吸解放了我们。”——“是

[juː; jʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [nɒt][ɒv; əv] [-]
you **then** **,** **”** **said** **the** **Child** **,** **hesitatingly** **,** **“** **not** **of** **[** **93** **]**
你 然后 , ” 说 这 孩子 , 犹豫地 , “ 不是 的 [-]

那么，你，”孩子犹豫地说，“不是[93]

[jɒn] [stɑːz] [wɪtʃ] [ˈwɒndə(r)][səʊ] [ˈbraɪtli] [ðeə(r)] [əˈbʌv] ? ” — “ [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] ,
yon **stars** **which** **wander** **so** **brightly** **there** **above** **?** **”** **—** **“** **Oh** **,** **if** **we** **were** **stars** **,**
远 明星 哪个 漫步 所以 明亮地 那里 多于 ? ” — “ 哦 , 如果 我们 是 明星 ,

“那些在天上闪耀的繁星呢？”——“哦，如果我们是星星，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːst] , “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈsjuː] [ˈaʊə(r)]['træŋkwɪl][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['elɪmənt]
” **replied** **the** **first** **,** **“** **we** **should** **pursue** **our** **tranquil** **path** **through** **the** **pure** **element**
” 回复 这 第一的 , “ 我们 应该 追求 我们的 宁静 小路 通过 这 纯的 元素
,
,
,

“我们应该通过纯净的元素来追求宁静的道路，”第一个人回答说，“

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dɑːksəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ɪtˈself] .
and **should** **leave** **this** **wood** **and** **the** **whole** **darksome** **earth** **to** **itself** **.**
和 应该 离开 这 木头 和 这 所有的 黑暗的 地球 到 本身 .

应该让这片树林和这片幽暗的土地保持原样。

” — “ [ænd; ənd][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːl]
” **—** **“** **And** **not** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **“** **sit** **brooding** **on** **the** **face** **of** **the** **shallow** **pool**
” — “ 和 不是 , ” 说 这 其他 , “ 坐 沉思 在 这 脸 的 这 浅的 水池
.
:
.

“——”另一个人说，“不要坐在浅水池边沉思。”

” [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [ʃɒn] [səʊ] ['bjuːtɪfli]
” **The** **Child** **was** **curious** **to** **know** **who** **these** **could** **be** **who** **shone** **so** **beautifully**
” 这 孩子 曾是 好奇的 到 知道 WHO 这些 可以 是 WHO 闪耀 所以 非常漂亮
,
,
,

“孩子很好奇，这些光芒四射的人是谁。”

[ænd; ənd] [jet] [siːmd] [səʊ] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
and **yet** **seemed** **so** **discontented** **.**
和 然而 似乎 所以 不满 .

然而，他似乎仍然很不满意。

[ðen] , [ðə; ði][fɜːst][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] ,
Then **,** **the** **first** **began** **to** **relate** **how** **he** **had** **been** **a** **child** **too** **,**
然后 , 这 第一的 开始 到 涉及 如何 他 有 到过 一个 孩子 也 ,

然后，第一个人开始讲述他小时候的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
and **how** **,** **as** **he** **grew** **up** **,**
和 如何 , 作为 他 生长 向上 ,

以及随着他长大，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm]

it	had	always	been	his	greatest	delight	to	deceive	people	and	play	them
它	有	总是	到过	他的	最	喜	到	欺骗	人们	和	玩	他们

[-]
[94]
[-]

欺骗和戏弄别人一直是他最大的乐趣[94]

[trɪks] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['klevənəs] .

tricks	,	to	show	his	wit	and	cleverness	.
技巧	,	到	展示	他的	有	和	聪明才智	.

耍些小伎俩，以展现他的机智和聪明才智。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [sed] , [pɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [smuːð] [wɜːdz] ['əʊvə(r)]

He	had	always	,	he	said	,	poured	such	a	stream	of	smooth	words	over
他	有	总是	,	他	说	,	倾倒	这样的	一个	溪流	的	光滑的	字	超过

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他说，他总是能用甜言蜜语哄骗别人。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] ,

and	encompassed	himself	with	such	a	shining	mist	,
和	包括	他自己	和	这样的	一个	灼灼	薄雾	,

他周身笼罩着一层闪亮的薄雾，

[ðæt] [men][hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɜːt] .

that	men	had	been	attracted	by	it	to	their	own	hurt	.
那	男人	有	到过	吸引	经过	它	到	他们的	自己的	伤害	.

男人们被它吸引，最终却伤害了自己。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][pleɪn][mæn] [huː] ['əʊnli][spəʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

But	once	on	a	time	there	appeared	a	plain	man	who	only	spoke	two	or	three
但	一次	在	一个	时间	那里	出现	一个	清楚的	男人	WHO	仅有的	辐	二	或者	三

['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

simple	words	,
简单的	字	,

但从前，出现了一个相貌平平的人，他只会说两三个简单的词语。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braɪt] [mɪst] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][left] [hɪm]['neɪkɪd][ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ,

and	suddenly	the	bright	mist	vanished	,	and	left	him	naked	and	deformed	,
和	突然	这	明亮的	薄雾	消失了	,	和	左边	他	裸	和	变形	,

突然间，明亮的雾气消失了，留下他赤身裸体、面目全非。

[tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

to	the	scorn	and	mockery	of	the	whole	world	.
到	这	轻蔑	和	嘲讽	的	这	所有的	世界	.

遭到全世界的嘲笑和讥讽。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['pɪti] ,

But	the	man	had	turned	away	his	face	from	him	in	pity	,
但	这	男人	有	转向	离开	他的	脸	从	他	在	遗憾	,

但那人出于怜悯，转过脸去不看他了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

while	he	was	almost	dead	with	shame	and	anger	.
尽管	他	曾是	几乎	死的	和	耻辱	和	愤怒	.

他当时羞愧难当，愤怒至极。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [-]

And	when	he	came	[	95	]
和	什么时候	他	来了	[	-	]

当他到来时[95]

[tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [tɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

to	himself	again	,	he	knew	not	what	had	befallen	him	,	till	,	at	length	,
到	他自己	再次	,	他	知道	不是	什么	有	发生	他	,	直到	,	在	长度	,

他再次陷入沉思，完全不知道自己发生了什么事，直到最后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ,

he	found	that	it	was	his	fate	to	hover	,	without	rest	or	change	,
他	成立	那	它	曾是	他的	命运	到	徘徊	,	没有	休息	或者	改变	,

他发现自己的命运就是徘徊不去，没有休息，也没有改变。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

over	the	surface	of	the	bog	as	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
超过	这	表面	的	这	沼泽	作为	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

像鬼火一样飘在沼泽表面。

“ [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [kwaɪt] ['lðəwaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] : “ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪt]

“	With	me	it	fell	out	quite	otherwise	,	”	said	the	first	:	“	Instead	of	giving	light
“	和	我	它	跌倒	出去	相当	否则	,	”	说	这	第一的	:	“	反而	的	给予	光

[wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] ,

without	warmth	,
没有	温暖	,

“我的情况则完全不同，”第一个人说道：“与其说是给予光明却不给予温暖，

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [duː; də] , [aɪ] [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaɪnɪŋ] .

as	I	now	do	,	I	burned	without	shining	.
作为	我	现在	做	,	我	烧伤	没有	灼灼	.

就像我现在这样，我曾经默默燃烧，没有光芒。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['piːp(ə)l] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evrɪ] [θɪŋ] ,

When	I	was	only	a	child	,	people	gave	way	to	me	in	every	thing	,
什么时候	我	曾是	仅有的	一个	孩子	,	人们	给予	方式	到	我	在	每一个	事物	,

当我还是个孩子的时候，人们事事都对我毕恭毕敬。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [self] - [lʌv] .

so	that	I	was	intoxicated	with	self	-	love	.
所以	那	我	曾是	酣	和	自己	-	爱	.

于是我沉醉于自恋之中。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ʃaɪn] , [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ;

If	I	saw	any	one	shine	,	I	longed	to	put	out	his	light	;
如果	我	锯	任何	一	闪耀	,	我	渴望	到	放	出去	他的	光	;

如果我看见任何人发光，我就想熄灭他的光芒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [aɪ] [wɪʃt] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] ['glɪmərɪŋ] [-]

and	the	more	intensely	I	wished	this	,	the	more	did	my	own	small	glimmering	[	96	]
和	这	更多的	强烈地	我	希望	这	,	这	更多的	做过	我的	自己的	小的	微光	[	-	]

我越是强烈地希望如此，我自己的微弱光芒就越是闪耀[96]

[tɜːn] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɪnwədlɪ] [bɜːn] ['fɪəslɪ] , [waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [dɑːkə]

turn	back	upon	myself	,	and	inwardly	burn	fiercely	,	while	all	without	was	darker
转动	后退	之上	我	,	和	内心	烧伤	激烈地	,	尽管	全部	没有	曾是	较暗

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

转过身去，内心燃起熊熊烈火，而外面的世界却比以往任何时候都更加黑暗。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [wʊd] [hæv; həv]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðv; əv][hɪz; ɪz]
But 但 **if** 如果 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **shone** 闪耀 **more** 更多的 **brightly** 明亮地 **would** 会 **have** 有 **kindly** 亲切地 **given** 给定 **me** 我 **of** 的 **his** 他的
[lait] ,
light , 光 ,

但如果世上有任何一位光芒更耀眼的人，愿意将他的光芒赐予我，

[ðen] [dɪd][maɪ] ['ɪnwəd] [fleɪm] [bɜːst] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [pɑːst] [θruː]
then 然后 **did** 做过 **my** 我的 **inward** 向内 **flame** 火焰 **burst** 爆裂 **forth** 前进 **to** 到 **destroy** 破坏 **him** 他 **But** 但 **the** 这 **flame** 火焰 **passed** 通过了 **through** 通过
[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
the 这 **light** 光 **and** 和 **harmed** 受到伤害 **it** 它 **not** 不是 **;** ;

于是我心中的火焰迸发而出，想要毁灭他，但火焰穿过光芒，却没有伤害它；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['braɪtli] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
it 它 **shone** 闪耀 **only** 仅有的 **the** 这 **more** 更多的 **brightly** 明亮地 **,** , **while** 尽管 **I** 我 **was** 曾是 **withered** 干枯 **and** 和 **exhausted** 筋疲力尽的 **.** .

当我憔悴疲惫时，它却更加熠熠生辉。

[ænd; ənd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ai][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smaɪlɪŋ][tʃaɪld] ,
And 和 **once** 一次 **upon** 之上 **a** 一个 **time** 时间 **I** 我 **met** 遇见 **a** 一个 **little** 小的 **smiling** 微笑 **child** 孩子 **,** ,

从前，我遇到一个笑容灿烂的小孩，

[huː] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][pɑːm] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['biːmi] ['kɒrənet] [ə'raʊnd]
who WHO **played** 玩 **with** 和 **a** 一个 **cross** 叉 **of** 的 **palm** 棕榈 **branches** 分支 **,** , **and** 和 **wore** 穿着 **a** 一个 **beamy** 洞 **coronet** 冠 **around** 大约
[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [lɒks] .
his 他的 **golden** 金的 **locks** 锁 **.** .

他玩弄着棕榈枝十字架，金色的头发上戴着一顶闪亮的冠冕。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [
He 他 **took** 采取 **me** 我 **kindly** 亲切地 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手 **and** 和 **said** 说 **,** , **'** - **My** 我的 **friend** 朋友 **,** , **you** 你 **are** 是 **now** 现在 **very** 非常 **[** [
-]
97 **]**
-]

他亲切地握住我的手说："我的朋友，你现在非常[97]

['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
gloomy 阴沉 **and** 和 **sad** 伤心 **,** , **but** 但 **if** 如果 **you** 你 **will** 将要 **become** 变得 **a** 一个 **child** 孩子 **again** 再次 **,** , **even** 甚至 **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **,** ,

阴郁而悲伤，但如果你能像我一样再次变成一个孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['sɜːklət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
you 你 **will** 将要 **have** 有 **a** 一个 **bright** 明亮的 **circlet** 圆环 **such** 这样的 **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **.** .

你也会拥有像我一样的闪亮头饰。

- [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' - **When** 什么时候 **I** 我 **heard** 听到 **that** 那 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **so** 所以 **angry** 生气的 **with** 和 **myself** 我 **and** 和 **with** 和 **the** 这 **child** 孩子 **,** ,

"听到这话，我既生自己的气，也生那个孩子的气。"

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [baɪ][maɪ] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] .
that 那 **I** 我 **was** 曾是 **scorched** 烧焦的 **by** 经过 **my** 我的 **inward** 向内 **fire** 火 **.** .

我被内心的烈火灼伤了。

[naʊ] [wʊd] [ai][feɪn][flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [fetʃ] [reɪz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Now	would	I	fain	fly	up	to	the	sun	to	fetch	rays	from	him	,
现在	会	我	欣然	飞	向上	到	这	太阳	到	拿来	射线	从	他	,

现在我多么渴望飞到太阳那里，从他那里汲取阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪz] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : - [rɪˈtɜːn] [ˈðɪðə(r)] [wens] [ðaʊ] [ˈkæmɪst] ,

but	the	rays	drove	me	back	with	these	words	:	'	Return	thither	whence	thou	camest	,
但	这	射线	驾驶	我	后退	和	这些	字	: -		返回	那里	何处	你	卡梅斯特	,

但阳光驱使我回去，并说道："回到你来的地方去吧。"

[ðaʊ] [dɑːk] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈenvi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ˈlaitən] [ˈəʊnli][ɪn] [lʌv] ; [ðə; ði] [ˈgriːdi] [ɜːθ] ,

thou	dark	fire	of	envy	,	for	the	sun	lightens	only	in	love	;	the	greedy	earth	,
你	黑暗的	火	的	嫉妒	,	为了	这	太阳	变亮	仅有的	在	爱	;	这	贪婪的	地球	,

你这嫉妒的黑暗之火，因为太阳只在爱中闪耀；贪婪的大地，

[ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːnz] [hɪz; ɪz][maɪld] [lait] [ˈɪntuː] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

indeed	,	sometimes	turns	his	mild	light	into	scorching	fire	.
的确	,	有时	转弯	他的	温和的	光	进入	灼热	火	.

确实，有时他会将柔和的光芒变成灼热的火焰。

[flai] [bæk] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [laɪk] [əˈləʊn][mʌst; məst] [ðaʊ] [dwel] .

Fly	back	,	then	,	for	with	thy	like	alone	must	thou	dwell	.
飞	后退	,	然后	,	为了	和	你的	喜欢	独自的	必须	你	住	.

那就飞回去吧，因为你只能与同类相伴。

- [ai] [fel] , [-]

-	I	fell	,	[	98	]
-	我	跌倒	,	[	-	]

"我摔倒了，[98]

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] , [ai][wɒz; wəz] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈkəʊldli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstægnənt]

and	when	I	recovered	myself	,	I	was	glimmering	coldly	above	the	stagnant
和	什么时候	我	恢复	我	,	我	曾是	微光	冷冷地	多于	这	停滞不前

[ˈwɔːtəz] .

waters	.
水	.

当我回过神来时，我冷冷地闪闪发光在死水之上。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ;

"	While	they	were	talking	,	the	Child	had	fallen	asleep	;
"	尽管	他们	是	说	,	这	孩子	有	倒下	睡着了	;

"他们说话的时候，孩子睡着了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

for	he	knew	nothing	of	the	world	nor	of	men	,
为了	他	知道	没有什么	的	这	世界	也不	的	男人	,

因为他一无所知，既不了解世事，也不了解人情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈstɔːriz] .

and	he	could	make	nothing	of	their	stories	.
和	他	可以	制作	没有什么	的	他们的	故事	.

他完全听不懂他们的故事。

[ˈwɪərinəs] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈlæŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪm] — [ðæt][hiː; hi]

Weariness	had	spoken	a	more	intelligible	language	to	him	—	that	he
疲劳	有	说	一个	更多的	可理解的	语言	到	他	—	那	他

[ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] . [-] [-] [-]

understood	,	and	had	fallen	asleep	.	[	99	]	[	100	]	[	101	]
理解	,	和	有	倒下	睡着了	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

疲惫对他来说是一种更易懂的语言——他听懂了，然后就睡着了。[99][100][101]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['sɒftli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [hi:; hi] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['mɔ:nɪŋ] [klaʊdz] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

Softly	and	soundly	he	slept	till	the	rosy	morning	clouds	stood	upon	the	mountain
轻轻	和	稳固地	他	睡着了	直到	这	红润	早晨	云	站立	之上	这	山

,

,

,

他睡得很香很沉，直到清晨的玫瑰色云朵笼罩着山峦。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði] [sʌn] .

and	announced	the	coming	of	their	lord	,	the	sun	.
和	宣布	这	未来	的	他们的	主	,	这	太阳	.

并宣告了他们的主——太阳的到来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] ['əʊvə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -

But	as	soon	as	the	tidings	spread	over	field	and	wood	,	the	thousand	-
但	作为	很快	作为	这	消息	传播	超过	场地	和	木头	,	这	千	-

[vɔɪst] ['ekəʊ] [ə'wəʊk] ,

voiced	echo	awoke	,
配音	回声	醒来	,

但消息一传遍田野和树林，千百人的回声便响了起来。

[ænd; ənd] [sli:p] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

and	sleep	was	no	more	to	be	thought	of	.
和	睡觉	曾是	不	更多的	到	是	想法	的	.

睡眠已不再是他们考虑的事情。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [hɪm'self] [ə'raɪz] ; [æt; ət] [fɜ:st] ,

And	soon	did	the	royal	sun	himself	arise	;	at	first	,
和	很快	做过	这	皇家	太阳	他自己	出现	;	在	第一的	,

不久，太阳也升起了；起初，

[hɪz; ɪz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['daɪədem] [ə'ləʊn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [æt; ət] [-]

his	dazzling	diadem	alone	appeared	above	the	mountains	;	at	[	102	]
他的	耀眼的	冠冕	独自的	出现	多于	这	山脉	;	在	[	-	]

他那耀眼的头饰独自出现在群山之上；[102]

[leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ,

length	,	he	stood	upon	their	summit	in	the	full	majesty	of	his	beauty	,
长度	,	他	站立	之上	他们的	首脑	在	这	满的	威严	的	他的	美丽	,

他身姿挺拔，屹立于山巅，尽显其俊美威严。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,

in	all	the	charms	of	eternal	youth	,	bright	and	glorious	,
在	全部	这	魅力	的	永恒	青年	,	明亮的	和	辉煌	,

拥有永葆青春的所有魅力，光彩照人，光彩夺目。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [glɑ:ns] [ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

his	kindly	glance	embracing	every	creature	of	earth	,
他的	亲切地	瞥一眼	拥抱	每一个	生物	的	地球	,

他慈祥的目光拥抱着地球上的每一个生灵。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

from	the	stately	oak	to	the	blade	of	grass	bending	under	the	foot	of
从	这	庄严	橡木	到	这	刀刃	的	草	弯曲	在下面	这	脚	的

[ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] .

the	wayfaring	man	.
这	远行者	男人	.

从高大的橡树到行人脚下弯曲的草叶。

[ðen] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['evri] [brest] , [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] , [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ;

Then	arose	from	every	breast	,	from	every	throat	,	the	joyous	song	of	praise	;
然后	出现	从	每一个	胸部	,	从	每一个	喉	,	这	欢乐	歌曲	的	称赞	;

于是，每个人的胸膛、每个人的喉咙里都升起了欢快的赞美之歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn][ænd; ənd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	it	was	as	if	the	whole	plain	and	wood	were	become	a
和	它	曾是	作为	如果	这	所有的	清楚的	和	木头	是	变得	一个

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

仿佛整个平原和树林都变成了一座神庙。

[huːz] [ruːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [huːz] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [huːz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl]

whose	roof	was	the	heaven	,	whose	altar	the	mountain	,	whose	congregation	all
谁	屋顶	曾是	这	天堂	,	谁	坛	这	山	,	谁	会众	全部

['kriːtʃəz] , [huːz] [priːst] [ðə; ði] [sʌn] .

creatures	,	whose	priest	the	sun	.
生物	,	谁	牧师	这	太阳	.

它的屋顶是天空，它的祭坛是山岳，它的信众是万物，它的祭司是太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [fɔːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

But	the	Child	walked	forth	and	was	[	103	]
但	这	孩子	步行	前进	和	曾是	[	-	]

但孩子走了出来，并且[103]

[glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz] [sæŋ] ['swiːtli] ,

glad	,	for	the	birds	sang	sweetly	,
高兴的	,	为了	这	鸟类	唱	甜蜜地	,

很高兴，因为鸟儿唱得真好听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [spɔːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt][ɒv; əv]

and	it	seemed	to	him	as	if	every	thing	sported	and	danced	out	of
和	它	似乎	到	他	作为	如果	每一个	事物	运动	和	跳舞	出去	的

[mɪə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

mere	joy	to	be	alive	.
仅仅	喜悦	到	是	活	.

在他看来，万物仿佛都因活着而欢欣雀跃、翩翩起舞。

[hɪə(r)] [fluː] [tuː] [fɪntʃ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['twɪtərɪŋ] , [pə'sjuːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Here	flew	two	finches	through	the	thicket	,	and	,	twittering	,	pursued	each	other	;
这里	飞翔	二	雀类	通过	这	灌木丛	,	和	,	推特	,	追击	每个	其他	;

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

两只雀鸟飞过灌木丛，叽叽喳喳地互相追逐；然后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] ,

the	young	buds	burst	asunder	,
这	年轻的	花蕾	爆裂	分离	,

嫩芽绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [piːp] [aʊt][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ,

and	the	tender	leaves	peeped	out	and	expanded	themselves	in	the	warm	sun	,
和	这	投标	树叶	偷窥	出去	和	扩展	他们自己	在	这	温暖的	太阳	,

嫩叶探出头来，在温暖的阳光下舒展开来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] ['trembld] ,

as	if	they	would	abide	in	his	glance	for	ever	;	here	,	a	dewdrop	trembled	,
作为	如果	他们	会	遵守	在	他的	瞥一眼	为了	曾经	;	这里	,	一个	露珠	颤抖	,

仿佛它们将永远留在他的目光中；这里，一滴露珠颤动着，

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

sparkling	**and**	**twinkling**	**on**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**,**
闪闪发光	和	闪烁	在	一个	刀刃	的	草	,

在草叶上闪闪发光，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] [huː] [wɒz; wəz] [θəːst] ['ɑːftə(r)][hɪm]

and	**knew**	**not**	**that**	**beneath**	**him**	**stood**	**a**	**little**	**moss**	**who**	**was**	**thirsting**	**after**	**him**
和	知道	不是	那	下面	他	站立	一个	小的	苔藓	WHO	曾是	口渴	后	他

;

;

;

他并不知道，在他脚下长着一株小小的苔藓，正渴望着他的水分；

[ðeə(r)] , [truːps] [ɒv; əv] [flaɪz] [fluː] [ə'lɒft] , [æz; əz] [ɪf] [-]

there	**,**	**troops**	**of**	**flies**	**flew**	**aloft**	**,**	**as**	**if**	**[**	**104**	**]**
那里	,	军队	的	苍蝇	飞翔	高空	,	作为	如果	[	-	]

那里，成群的苍蝇飞向天空，仿佛[104]

[ðeɪ] [wʊd] [sɔː(r)][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] : [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn]

they	**would**	**soar**	**far**	**,**	**far**	**over**	**the**	**wood**	**:**	**and**	**so**	**all**	**was**	**life**	**and**	**motion**
他们	会	翱翔	远的	,	远的	超过	这	木头	:	和	所以	全部	曾是	生活	和	运动

,

,

,

它们会翱翔在树林上空，非常非常远；于是，万物都充满了生机和活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [dʒɔi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**Child's**	**heart**	**joyed**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	这	孩子的	心	喜悦	到	看	它	.

孩子看到这一幕，心中充满了喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smuːð] [plɒt][ɒv; əv] [tɜːf] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**sat**	**down**	**on**	**a**	**little**	**smooth**	**plot**	**of**	**turf**	**,**	**shaded**	**by**	**the**	**branches**	**of**	**a**
他	卫星	向下	在	一个	小的	光滑的	阴谋	的	草皮	,	阴影	经过	这	分支	的	一个

[nʌt] - [bʊʃ] ,

nut	**-**	**bush**	**,**
坚果	-	衬套	,

他坐在一小块平坦的草地上，草地被一棵核桃树的枝条遮蔽着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sɪp][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [drɒp][baɪ][drɒp] .

and	**thought**	**he**	**should**	**now**	**sip**	**the**	**cup**	**of**	**his**	**delight**	**,**	**drop**	**by**	**drop**	**.**
和	想法	他	应该	现在	啜饮	这	杯子	的	他的	喜	,	降低	经过	降低	.

他心想，现在应该一滴一滴地品尝这杯快乐。

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi] [plʌkt] [daʊn] [sʌm; səm] [b'ræmblz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

And	**first**	**he**	**plucked**	**down**	**some**	**brambles**	**which**	**threatened**	**him**	**with**	**their**
和	第一的	他	拨弦	向下	一些	荆棘	哪个	威胁	他	和	他们的

['prɪklz] ;

prickles	**;**
刺	;

他先是拔掉了一些带刺的荆棘，这些荆棘可能会伤害到他；

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [vjuː] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]

then	**he**	**bent**	**aside**	**some**	**branches**	**which**	**concealed**	**the**	**view**	**;**	**then**	**he**	**removed**
然后	他	弯曲	旁边	一些	分支	哪个	暗	这	看法	;	然后	他	已移除

[ðə; ði] [stəʊnz] ,

the	**stones**	**,**
这	石头	,

然后他拨开遮挡视线的树枝；然后他移开了石头。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [spft] [tɜːf] ;

so	that	he	might	stretch	out	his	feet	at	full	length	on	the	soft	turf	;
所以	那	他	可能	拉紧	出去	他的	脚	在	满的	长度	在	这	柔软的	草皮	;

这样他就可以把双脚完全伸展在柔软的草地上;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [-]

and	when	he	had	done	all	this	,	he	bethought	himself	[	105	]
和	什么时候	他	有	完毕	全部	这	,	他	思考	他自己	[	-	]

当他做完这一切之后，他想到了自己[105]

[wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

what	was	yet	to	do	;	and	as	he	found	nothing	,
什么	曾是	然而	到	做	;	和	作为	他	成立	没有什么	,

还有什么事要做呢？但他一无所获。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['drægənflaɪ] ,

he	stood	up	to	look	for	his	acquaintance	the	dragonfly	,
他	站立	向上	到	看	为了	他的	熟人	这	蜻蜓	,

他站起身去寻找他的熟人——蜻蜓。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	to	beg	her	to	guide	him	once	more	out	of	the	wood	into	the
和	到	求	她	到	指导	他	一次	更多的	出去	的	这	木头	进入	这

['əʊpən] ['fiːldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

他恳求她再次引导他走出树林，来到开阔的田野。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

About	midway	he	met	her	,
关于	中途	他	遇见	她	,

走到一半的时候，他遇到了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	she	began	to	excuse	herself	for	having	fallen	asleep	in	the	night	.
和	她	开始	到	原谅	她自己	为了	拥有	倒下	睡着了	在	这	夜晚	.

于是她开始为自己昨晚睡着而道歉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

The	Child	thought	not	of	the	past	,	were	it	even	but	a	minute	ago	,
这	孩子	想法	不是	的	这	过去的	,	是	它	甚至	但	一个	分钟	前	,

孩子没有想起过去，哪怕那只是一分钟前的事。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] [triːz] ;

so	earnestly	did	he	now	wish	to	get	out	from	among	the	thick	and	close	trees	;
所以	切实	做过	他	现在	希望	到	得到	出去	从	之中	这	厚的	和	关闭	树木	;

他现在多么渴望能从这片茂密的树林中走出来啊!

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] ,

for	his	heart	beat	high	,
为了	他的	心	打	高的	,

因为他心跳很快，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] ['friːər] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] .

and	he	felt	as	if	he	should	breathe	freer	in	the	open	ground	.
和	他	毛毡	作为	如果	他	应该	呼吸	更自由	在	这	打开	地面	.

他感觉自己应该在开阔的地面上自由呼吸。

[ðə; ði]['drægənflaɪ] [fluː] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)] [-]
The **dragonfly** **flew** **on** **before** **and** **shewed** **him** **the** **way** **as** **far** **[** **106** **]**
这 蜻蜓 飞翔 在 前 和 展示 他 这 方式 作为 远的 [-]

蜻蜓飞在前面，给他指明了方向[106]

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wens] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][ɪ'spaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
as **the** **outermost** **verge** **of** **the** **wood** **,** **whence** **the** **Child** **could** **espy** **his** **own**
作为 这 最外层 边缘 的 这 木头 , 何处 这 孩子 可以 间谍 他的 自己的
['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
little **hut** **,**
小的 小屋 ,

从树林的最外缘，孩子可以看到自己的小木屋。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plei,feləu] . [-] [-] [-]
and **then** **flew** **away** **to** **her** **playfellows** **.** **[** **107** **]** **[** **108** **]** **[** **109** **]**
和 然后 飞翔 离开 到 她 玩伴们 . [-] [-] [-]

然后飞向她的玩伴们。[107][108][109]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [fɔːθ] [ə'ləʊn][ə'pɒn][ðə; ði] [freʃ] , ['djuːi] [kɔːn] - [fiːld] .
The **Child** **walked** **forth** **alone** **upon** **the** **fresh** **,** **dewy** **corn** **-** **field** **.**
这 孩子 步行 前进 独自的 之上 这 新鲜的 , 露水 玉米 - 场地 .

孩子独自走在沾满露水的新鲜玉米地上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['glitə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [sɔːrd] ['wɔːblɪŋ] [ə'bʌv]
A **thousand** **little** **suns** **glittered** **in** **his** **eyes** **,** **and** **a** **lark** **soared** **warbling** **above**
一个 千 小的 太阳 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 和 一个 云雀 飙升 鸣唱 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他眼中仿佛闪烁着无数颗小太阳，一只云雀在他头顶翱翔歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd]
And **the** **lark** **proclaimed** **the** **joys** **of** **the** **coming** **year** **,** **and** **awakened**
和 这 云雀 宣布 这 喜悦 的 这 未来 年 , 和 觉醒
['endləs] [həʊps] ,
endless **hopes** **,**
无尽的 希望 ,

云雀歌唱着来年的喜悦，唤醒了无尽的希望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːrd] ['sɜːklɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
while **she** **soared** **circling** **higher** **and** **higher** **,** **till** **,** **at** **length** **,**
尽管 她 飙升 盘旋 更高 和 更高 , 直到 , 在 长度 ,

她盘旋着，越飞越高，直到最后，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [sɒft] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð]
her **song** **was** **like** **the** **soft** **whisper** **of** **an** **angel** **holding** **converse** **with**
她 歌曲 曾是 喜欢 这 柔软的 耳语 的 一个 天使 保持 交谈 和
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the **spring** **,**
这 春天 ,

她的歌声就像天使与春天轻声细语，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [-]
under **the** **blue** **[** **110** **]**
在下面 这 蓝色的 [-]

在蓝色之下[110]

[ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] .
arch **of** **heaven** **.**
拱 的 天堂 .

天穹。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The **Child** **had** **seen** **the** **earth** **-** **coloured** **little** **bird** **rise** **up** **before** **him** **,**
这 孩子 有 已见 这 地球 - 有色 小的 鸟 上升 向上 前 他 ,

孩子看见那只土黄色的小鸟在他面前飞了起来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
and **it** **seemed** **to** **him** **as** **if** **the** **earth** **had** **sent** **her** **forth** **from**
和 它 似乎 到 他 作为 如果 这 地球 有 发送 她 前进 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks]
her **bosom** **as** **a** **messenger** **to** **carry** **her** **joy** **and** **her** **thanks**
她 怀 作为 一个 信使 到 携带 她 喜悦 和 她 谢谢
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
up **to** **the** **sun** **,**
向上 到 这 太阳 ,

在他看来，仿佛大地派她从胸膛中走出，作为信使，将她的喜悦和感激之情带给太阳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [lʌv]
because **he** **had** **turned** **his** **beaming** **countenance** **again** **upon** **her** **in** **love**
因为 他 有 转向 他的 光芒四射 面容 再次 之上 她 在 爱
[ænd; ənd] ['baʊnti] .
and **bounty** **.**
和 赏金 .

因为他再次满怀爱意和慷慨地向她露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊp] - ['gɪvɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd] ['wɔːb(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)]
And **the** **lark** **hung** **poised** **above** **the** **hope** **-** **giving** **field** **,** **and** **warbled** **her**
和 这 云雀 悬挂 准备 多于 这 希望 - 给予 场地 , 和 鸣啭 她
[klɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] .
clear **and** **joyous** **song** **.**
清除 和 欢乐 歌曲 .

云雀悬停在充满希望的田野上空，唱着清澈欢快的歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]
She **sang** **of** **the** **loveliness** **of** **the** **rosy** **dawn** **,** **and** **the** **fresh** **brilliancy** **of**
她 唱 的 这 可爱 的 这 红润 黎明 , 和 这 新鲜的 才华横溢 的
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sʌnbiːm] ;
the **earliest** **sunbeams** **;**
这 最早 阳光 ;

她歌颂玫瑰色的黎明，以及第一缕阳光的清新光辉；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædsəm] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
of **the** **gladsome** **springing** **of** **the** **young** **flowers** **,** **and** **the** **[** **111** **]**
的 这 高兴 弹簧 的 这 年轻的 花朵 , 和 这 [-]

幼花欣欣向荣地绽放，以及[111]

['vɪgərəs] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'jɒnd]
vigorous **shooting** **of** **the** **corn** **;** **and** **her** **song** **pleased** **the** **Child** **beyond**
蓬勃 射击 的 这 玉米 ; 和 她 歌曲 高兴 这 孩子 超过
['meʒə(r)] .
measure **.**
措施 .

玉米茁壮生长；她的歌声让孩子无比愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːk] [wiːld] [ɪn]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['sɜːklz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ['saʊndɪd]

But	the	lark	wheeled	in	higher	and	higher	circles	,	and	her	song	sounded
但	这	云雀	带轮子的	在	更高	和	更高	界	,	和	她	歌曲	听起来

['sɒftɐ] [ænd; ənd] ['swiːtər] .

softer	and	sweeter	.
更柔和	和	更甜	.

但云雀盘旋的圈越来越高，它的歌声也越来越柔和甜美。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [lʌv] ; [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋz] [tə'geðə(r)]

And	now	she	sang	of	the	first	delights	of	early	love	;	of	wanderings	together
和	现在	她	唱	的	这	第一的	美味	的	早期的	爱	;	的	漫游	一起

[ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ,

on	the	sunny	,
在	这	阳光明媚	,

现在她唱起了初恋的甜蜜；唱起了两人在阳光灿烂的海滩上漫步的情景，

[freʃ] [hɪl] - [tɒps] ,

fresh	hill	-	tops	,
新鲜的	爬坡道	-	最高额	,

清新的山顶，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ðæt] [ə'raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

and	of	the	sweet	pictures	and	visions	that	arise	out	of	the	blue	and
和	的	这	甜的	图片	和	愿景	那	出现	出去	的	这	蓝色的	和

['mɪsti] ['dɪstəns] .

misty	distance	.
蒙蒙	距离	.

还有从蔚蓝朦胧的远方浮现出的美好画面和景象。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ['raɪtlɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

The	Child	understood	not	rightly	what	he	heard	,	and	fain	would	he	have
这	孩子	理解	不是	没错	什么	他	听到	,	和	欣然	会	他	有

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

孩子没能正确理解他所听到的内容，但他多么希望自己能理解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndrəs] [dɪ'laɪt] . [-]

for	he	thought	that	even	in	such	visions	must	be	wondrous	delight	.	[	112	]
为了	他	想法	那	甚至	在	这样的	愿景	必须	是	奇妙的	喜	.	[	-	]

因为他认为，即使在这样的幻象中也一定蕴藏着奇妙的喜悦。[112]

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɒft]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [bɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

He	gazed	aloft	after	the	unwearied	bird	,	but	she	had	disappeared	in	the
他	凝视	高空	后	这	不知疲倦	鸟	,	但	她	有	消失	在	这

['mɔːnɪŋ] [mɪst] .

morning	mist	.
早晨	薄雾	.

他抬头望着那只不知疲倦的鸟儿，但她已经消失在晨雾之中。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Then	the	Child	leaned	his	head	on	one	shoulder	to	listen	if	he	could	no	longer
然后	这	孩子	倾斜	他的	头	在	一	肩膀	到	听	如果	他	可以	不	更长

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ;

hear	the	little	messenger	of	spring	;
听到	这	小的	信使	的	春天	;

然后，孩子把头靠在肩膀上，想听听是否再也听不到春天的小使者的声音了；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [nəʊts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ]

and	he	could	just	catch	the	distant	and	quivering	notes	in	which	she	sang
和	他	可以	只是	抓住	这	遥远	和	颤抖	笔记	在	哪个	她	唱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:vənt] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

of	the	fervent	longing	after	the	clear	element	of	freedom	;
的	这	热切	渴望	后	这	清除	元素	的	自由	;

他隐约能听到她歌声中遥远而颤抖的音符，那是她对自由的渴望;

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] , [ɔ:l] - ['prez(ə)nt] [laɪt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs]

after	the	pure	,	all	-	present	light	;	and	of	the	blessed	foretaste	of	this
后	这	纯的	,	全部	-	展示	光	;	和	的	这	蒙福	预尝	的	这

[dɪ'zaɪəd] [ɪn'fræntʃɪzmənt] ,

desired	enfranchisement	,
想要的	选举权	,

在纯净无瑕、无处不在的光芒之后；以及对这渴望已久的权利的幸福预尝之后，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['hæpinəs] .

of	this	blending	in	the	sea	of	celestial	happiness	.
的	这	混合	在	这	海	的	天体	幸福	.

融入这片天国幸福的海洋。

[jet] [lɒŋgə(r)][dɪd][hi:; hi]['lɪs(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

Yet	longer	did	he	listen	;	for	the	[	113	]
然而	更长	做过	他	听	;	为了	这	[	-	]

但他仍然继续听着；因为[113]

[təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] ['kærid] [hɪm][ðeə(r)] , [weə(r)] , [æz; əz] [jet] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd]

tones	of	her	song	carried	him	there	,	where	,	as	yet	,	his	thoughts	had
音调	的	她	歌曲	携带	他	那里	,	在哪里	,	作为	然而	,	他的	想法	有

['nevə(r)] [ri:tʃt] ,

never	reached	,
绝不	达到	,

她的歌声将他带到了那里，一个他此前从未想过的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['hæpɪə] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [flaɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi]

and	he	felt	himself	happier	in	this	short	and	imperfect	flight	than	ever	he
和	他	毛毡	他自己	更快乐	在	这	短的	和	不完善	航班	比	曾经	他

[hæd; həd][felt] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	felt	before	.
有	毛毡	前	.

他觉得，在这段短暂而并不完美的飞行中，他比以往任何时候都更加快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [naʊ] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

But	the	lark	now	dropped	suddenly	to	the	earth	,
但	这	云雀	现在	掉落	突然	到	这	地球	,

但云雀突然坠落到地上。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æmbiənt] ['i:θər] ,

for	her	little	body	was	too	heavy	for	the	ambient	æther	,
为了	她	小的	身体	曾是	也	重的	为了	这	周围的	醚	,

因为她娇小的身躯对于周围的以太来说太重了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]

and	her	wings	were	not	large	nor	strong	enough	for	the	pure
和	她	翅膀	是	不是	大的	也不	强的	足够的	为了	这	纯的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

她的翅膀不够大也不够强，无法承受纯粹元素的力量。

[ðen] [ðə; ði] [red] [kɔːn] - ['pɔpiːz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] ['lʊkɪŋ] [bɜːd] ,
Then the red corn - poppies laughed at the homely looking bird ,
然后 这 红色的 玉米 - 罂粟花 笑了 在 这 家常的 寻找 鸟 ,

然后，那些红色的野罂粟花嘲笑这只相貌平平的小鸟。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ɪn][ə; eɪ]
and cried to one another and to the surrounding blades of corn , in a
和 哭 到 一 其他 和 到 这 周围 刀片 的 玉米 , 在 一个
[ʃrɪl] [vɔɪs] ,
shrill voice ,
尖锐 嗓音 ,

他们用尖锐的声音互相哭喊，也对着周围的玉米秆哭喊。

“ [naʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]
“ Now , indeed , you may see what comes of flying so high , and striving and
“ 现在 , 的确 , 你 可能 看 什么 来 的 飞行 所以 高的 , 和 努力 和
['streɪnɪŋ] [-]
straining [114]
紧张 [-]

“现在，你们或许能明白飞得这么高、努力奋斗的后果了[114]

['ɑːftə(r)][mɪə(r)][eə(r)] ; ['piːp(ə)l]['əʊnli] [luːz] [ðeə(r)] [taɪm] ,
after mere air ; people only lose their time ,
后 仅仅 空气 ; 人们 仅有的 失去 他们的 时间 ,

人们只会浪费时间，而忽略了空气本身。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪəri] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
and bring back nothing but weary wings and an empty stomach .
和 带来 后退 没有什么 但 厌倦 翅膀 和 一个 空的 胃 .

结果带回来的只有疲惫的翅膀和空空的肚子。

[ðæt] ['vʌlgə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ɪl] - [drest] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [feɪn] [reɪz] [hɜː'self] [ə'bʌv] [juː 'es][ɔːl] ,
That vulgar - looking ill - dressed little creature would fain raise herself above us all ,
那 庸俗 - 寻找 患病的 - 穿着 小的 生物 会 欣然 增加 她自己 多于 我们 全部 ,

那个衣着邋遢、相貌庸俗的小东西，竟然妄想凌驾于我们所有人之上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] .
and has kept up a mighty noise .
和 有 保留 向上 一个 强大的 噪音 .

而且一直发出巨大的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] ,
And now there she lies on the ground and can hardly breathe ,
和 现在 那里 她 谎言 在 这 地面 和 能 几乎 呼吸 ,

现在她躺在地上，几乎无法呼吸。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
while we have stood still where we are sure of a good meal ,
尽管 我们 有 站立 仍然 在哪里 我们 是 当然 的 一个 好的 一顿饭 ,

当我们驻足于一处确信能享用美食的地方时，

[ænd; ənd][hæv; həv][steɪd] [laɪk] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [sens] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l][tuː; tə]
and have staid like people of sense where there is something substantial to
和 有 稳重 喜欢 人们 的 感觉 在哪里 那里 是 某物 重大的 到
[biː; bi][hæd; həd] ;
be had ;
是 有 ;

并且像明智的人一样，留在有实质性利益可图的地方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and in the time she has been fluttering and singing ,
和 在 这 时间 她 有 到过 飘动 和 歌唱 ,

在她翩翩起舞、放声歌唱的这段时间里，

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)] .

we	have	grown	a	good	deal	taller	and	fatter	.
我们	有	生长	一个	好的	交易	更高	和	更胖	.

我们长高了不少，也胖了不少。

” [ðə; ðiː]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [kæps] ['tʃætə] [-]

”	The	other	little	red	-	caps	chattered	[	115	]
”	这	其他	小的	红色的	-	帽子	喋喋不休	[	-	]

“其他小红帽叽叽喳喳地叫着[115]

[ænd; ənd] [skriːmd] [ðeə(r)] [ə'sent] [səʊ][laʊd] , [ðæt][ðə; ðiː] [tʃaɪldz] [ɪəz] ['tiŋgl] ,

and	screamed	their	assent	so	loud	,	that	the	Child's	ears	tingled	,
和	尖叫	他们的	同意	所以	大声	,	那	这	孩子的	耳朵	刺痛	,

他们大声表示赞同，声音之大，让孩子的耳朵都感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spaɪtf(ə)l][dʒɪəz] ; [wen]

and	he	wished	he	could	chastise	them	for	their	spiteful	jeers	;	when
和	他	希望	他	可以	惩罚	他们	为了	他们的	恶毒的	嘲笑	;	什么时候

[ə; eɪ]['saɪəni] [sed] ,

a	cyane	said	,
一个	氰化物	说	,

他真想斥责他们那些恶毒的嘲笑；这时，一个青色的女子说道：

[ɪn][ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['pleɪˌmeɪts] , “ [dɪə(r)] [frendz] , [biː; bi][nɒt][led] [ə'streɪ]

in	a	soft	voice	,	to	her	younger	playmates	,	“	Dear	friends	,	be	not	led	astray
在	一个	柔软的	嗓音	,	到	她	年轻	玩伴	,	“	亲爱的	朋友们	,	是	不是	引领	误入歧途

[baɪ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,

by	outward	show	,
经过	向外	展示	,

她轻声对年幼的玩伴们说：“亲爱的朋友们，不要被外表所迷惑，

[nɔː(r)][baɪ] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] ['əʊnli] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] .

nor	by	discourse	,	which	regards	only	outward	show	.
也不	经过	话语	,	哪个	问候	仅有的	向外	展示	.

也不是通过言语，因为言语只注重外在表现。

[ðə; ðiː][lɑːk][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːrd] [ɪz][vɔɪd] ;

The	lark	is	,	indeed	,	weary	,	and	the	space	into	which	she	has	soared	is	void	;
这	云雀	是	,	的确	,	厌倦	,	和	这	空间	进入	哪个	她	有	飙升	是	空白	;

云雀确实疲惫不堪，它翱翔的空间如今已是一片空旷；

[bʌt; bət][ðə; ðiː][vɔɪd][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ðiː][lɑːk] [sɔːt] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ðiː]['siːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['empti] [həʊm]

but	the	void	is	not	what	the	lark	sought	,	nor	is	the	seeker	returned	empty	home
但	这	空白	是	不是	什么	这	云雀	寻求	,	也不	是	这	寻求者	返回	空的	家

.

:

.

但虚空并非云雀所寻求的，寻求者也并非空手而归。

[ʃiː; ʃi] [streəʊv] ['ɑːftə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

She	strove	after	light	and	freedom	,	and	light	and	freedom	has	she
她	努力	后	光	和	自由	,	和	光	和	自由	有	她

[prə'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

她追求光明与自由，并宣扬光明与自由。

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ðiː] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] [-]

She	left	the	earth	and	its	enjoyments	,	but	[	116	]
她	左边	这	地球	和	它是	享受	,	但	[	-	]

她离开了尘世和尘世的享乐，但是[116]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

she	has	drunk	of	the	pure	air	of	heaven	,
她	有	醉	的	这	纯的	空气	的	天堂	,

她已饮尽天堂纯净的空气，

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz] ['stedfɑːst] .

and	has	seen	that	it	is	not	the	earth	,	but	the	sun	that	is	steadfast	.
和	有	已见	那	它	是	不是	这	地球	,	但	这	太阳	那	是	坚定不移	.

他发现，不变的不是地球，而是太阳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

And	if	earth	has	called	her	back	,
和	如果	地球	有	称为	她	后退	,

如果大地召唤她回归，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪts] [əʊn] .

it	can	keep	nothing	of	her	but	what	is	its	own	.
它	能	保持	没有什么	的	她	但	什么	是	它是	自己的	.

它只能保留属于它自己的东西，而不能保留属于她的任何东西。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Her	sweet	voice	and	her	soaring	wings	belong	to	the	sun	,
她	甜的	嗓音	和	她	翱翔	翅膀	属于	到	这	太阳	,

她甜美的嗓音和她翱翔的翅膀都属于太阳。

[ænd; ənd] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː] [lait] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and	will	enter	into	light	and	freedom	,
和	将要	进入	进入	光	和	自由	,

并将进入光明和自由之中。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['preɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋk] [ænd; ənd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɑːk]

long	after	the	foolish	prater	shall	have	sunk	and	been	buried	in	the	dark
长的	后	这	愚蠢	普拉特	将	有	沉没	和	到过	埋葬	在	这	黑暗的

['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

prison	of	the	earth	.
监狱	的	这	地球	.

很久以后，愚蠢的空谈者都会沉入地下，被埋葬在黑暗的地球监狱中。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['frendli] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'njuːd]

"	And	the	lark	heard	her	wise	and	friendly	discourse	,	and	with	renewed
"	和	这	云雀	听到	她	明智的	和	友好的	话语	,	和	和	更新

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

"云雀听见了她睿智友好的话语，顿觉精神焕发，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] .

she	sprang	once	more	into	the	clear	and	beautiful	blue	.
她	弹簧	一次	更多的	进入	这	清除	和	美丽的	蓝色的	.

她再次跃入清澈美丽的蓝色海水中。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [-]

Then	the	Child	clapped	his	little	[	117	]
然后	这	孩子	鼓掌	他的	小的	[	-	]

然后孩子拍了拍他的小[117]

[hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] [ə'gen] ,

hands	for	joy	,	that	the	sweet	bird	had	flown	up	again	,
双手	为了	喜悦	,	那	这	甜的	鸟	有	飞行	向上	再次	,

双手合十，欣喜若狂，因为那只可爱的鸟儿又飞起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [kæps][mʌst; məst][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] . [-] [-]
and **that** **the** **red** **-** **caps** **must** **hold** **their** **tongues** **for** **shame** **.** **[** **118** **]** **[** **119** **]**
和 那 这 红色的 - 帽子 必须 抓住 他们的 舌头 为了 耻辱 . [-] [-]
[-] [-]
[**120** **]** **[** **121** **]**
[-] [-]

红帽党必须羞愧地保持沉默。[118][119][120][121]

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] ['hæpi] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] ,
And **the** **Child** **was** **become** **happy** **and** **joyful** **,** **and** **breathed** **freely** **again** **,**
和 这 孩子 曾是 变得 快乐的 和 快乐 , 和 呼吸 自由 再次 ,

孩子变得快乐起来，呼吸也顺畅了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and **thought** **no** **more** **of** **returning** **to** **his** **hut** **,** **for** **he** **saw** **that** **nothing**
和 想法 不 更多的 的 返回 到 他的 小屋 , 为了 他 锯 那 没有什么
[rɪˈtɜːnd] ['ɪnwədz] ,
returned **inwards** **,**
返回 向内 ,

他不再想着回到自己的小屋，因为他知道一切都无法回到内心深处。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [strəʊv] ['aʊtwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [eə(r)] ;
but **rather** **that** **all** **strove** **outwards** **into** **the** **free** **air** **;**
但 相当 那 全部 努力 向外 进入 这 自由的 空气 ;

而是所有人都努力向外奔向自由的空气；

[ðə; ði]['rəʊzi]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊ] [bʌdz] ,
the **rosy** **apple** **blossoms** **from** **their** **narrow** **buds** **,**
这 红润 苹果 花朵 从 他们的 狭窄的 花蕾 ,

粉红色的苹果花从狭长的花苞中绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][nəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːk] .
and **the** **gurgling** **notes** **from** **the** **narrow** **breast** **of** **the** **lark** **.**
和 这 淙淙 笔记 从 这 狭窄的 胸部 的 这 云雀 .

还有云雀狭窄胸腔里传出的汩汩声。

[ðə; ði][dʒɜːrmz] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] ,
The **germs** **burst** **open** **the** **folding** **doors** **of** **the** **seeds** **,**
这 细菌 爆裂 打开 这 折叠式的 门 的 这 种子 ,

胚芽撑开了种子的折叠门，

[ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
and **broke** **through** **the** **heavy** **pressure** **of** **the** **earth** **in** **order** **to** **get** **at** **the**
和 打破 通过 这 重的 压力 的 这 地球 在 命令 到 得到 在 这
[lait] : [-]
light **:** **[** **122** **]**
光 : [-]

并突破了地球的巨大压力，去获取光明：[122]

[ðə; ði] [græs] [tɔː(r)][əˈsʌndə(r)][ðeə(r)][bændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['slendə(r)] [bleɪdz] [sprʌŋ] ['ʌpwədz] .
the **grasses** **tore** **asunder** **their** **bands** **,** **and** **their** **slender** **blades** **sprung** **upwards** **.**
这 草 撕裂 分离 他们的 乐队 , 和 他们的 苗条 刀片 弹簧 向上 .

草丛挣脱束缚，细长的叶片向上弹跳。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] [mɔsɪs] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt]

Even	the	rocks	were	become	gentle	,	and	allowed	little	mosses	to	peep	out
甚至	这	岩石	是	变得	温和的	,	和	允许	小的	苔藓	到	窥视	出去

[frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪdz] ,

from	their	sides	,
从	他们的	侧面	,

就连岩石也变得柔和起来，让小小的苔藓从侧面探出头来。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪm'penɪtrəbli] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

as	a	sign	that	they	would	not	remain	impenetrably	closed	for	ever	.
作为	一个	符号	那	他们	会	不是	保持	密不透风	关闭	为了	曾经	.

这表明它们不会永远保持完全封闭的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [sent] [aʊt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

And	the	flowers	sent	out	colour	and	fragrance	into	the	whole	world	,
和	这	花朵	发送	出去	颜色	和	香味	进入	这	所有的	世界	,

花朵将色彩和芬芳散发到全世界。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [nɒt][ðeə(r)][best][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][sʌn]

for	they	kept	not	their	best	for	themselves	,	but	would	imitate	the	sun
为了	他们	保留	不是	他们的	最好的	为了	他们自己	,	但	会	模拟	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

因为他们没有把最好的留给自己，而是效法太阳和星辰。

[wɪtʃ] [pɔ:] [ðeə(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

which	poured	their	warmth	and	radiance	over	the	spring	.
哪个	倾倒	他们的	温暖	和	辐射	超过	这	春天	.

它们将温暖和光芒洒向春天。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næt] [ænd; ənd] ['bi:tl] [bɜ:st] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

And	many	a	little	gnat	and	beetle	burst	the	narrow	cell	in	which	it	was
和	许多	一个	小的	小飞虫	和	甲虫	爆裂	这	狭窄的	细胞	在	哪个	它	曾是

[ɪn'kləʊzd] ,

enclosed	,
内	,

许多小蚊子和甲虫破开了它所处的狭窄空间。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [hɑ:f] [-]

and	crept	out	slowly	,	and	,	half	[	123	]
和	悄悄地爬	出去	缓慢地	,	和	,	一半	[	-	]

然后慢慢地爬了出来，并且，一半[123]

[ə'sli:p] , [ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts]['tendə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [streŋθ] , [ænd; ənd]

asleep	,	unfolded	and	shook	its	tender	wings	,	and	soon	gained	strength	,	and
睡着了	,	展开	和	摇晃	它是	投标	翅膀	,	和	很快	获得	力量	,	和

[flu:] [ɒf] [tu:; tə] [ˌʌn'traɪd] [dɪ'laɪts] .

flew	off	to	untried	delights	.
飞翔	离开	到	未经尝试	美味	.

它睡着了，展开并抖动着它娇嫩的翅膀，很快恢复了力量，飞向了未知的快乐之地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['krɪsəlɪdz] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['geɪəti]

And	as	the	butterflies	came	forth	from	their	chrysalids	in	all	their	gaiety
和	作为	这	蝴蝶	来了	前进	从	他们的	蛹	在	全部	他们的	欢乐

[ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

and	splendour	,
和	辉煌	,

当蝴蝶从蛹中破茧而出，展现出它们所有的欢快和绚丽时，

[səʊ][dɪd] ['evri] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [sə'prest] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] [friː] [ɪt'self] ,

so	did	every	humbled	and	suppressed	aspiration	and	hope	free	itself	,
所以	做过	每一个	谦卑	和	被抑制	抱负	和	希望	自由的	本身	,

于是，所有被压抑和压抑的愿望和希望都获得了自由。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

and	boldly	launch	into	the	open	and	flowing	sea	of	spring	.
和	大胆地	发射	进入	这	打开	和	流动	海	的	春天	.

大胆地驶入开阔奔流的春之海洋。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

Printed	by	Maurice	&	Co	.	,	Fenchurch	Street	.
打印	经过	莫里斯	&	合作	.	,	芬彻奇	街道	.

由 Maurice & Co. 印刷，地址：芬乔奇街。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɔːstɪnz] ['baɪb(ə)l] [sə'lekʃən] .

AUSTIN'S	BIBLE	SELECTIONS	.
奥斯汀的	圣经	选择	.

奥斯汀的圣经选集。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo . , ['niːtli] [baʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]

In	One	Volume	,	12mo	.	,	neatly	bound	,	with	a	Frontispiece
在	一	体积	,	12mo	.	,	整齐地	边界	,	和	一个	卷首插图

单卷本，12开，装订精美，附卷首插图

[frɒm; frəm]['flæksmən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['məʊzɪz] , [praɪs] 5s . ,

from	Flaxman	,	engraved	by	Moses	,	price	5s	.	,
从	弗拉克斯曼	,	刻	经过	摩西	,	价格	5s	.	,

弗拉克斯曼作品，摩西雕刻，售价5先令。

[sə'lekʃən]

SELECTIONS
选择

精选

[frɒm; frəm]

FROM
从

从

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;

THE	OLD	TESTAMENT	;
这	老的	遗嘱	;

旧约；

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['pəʊətrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	RELIGION	,	MORALITY	,	AND	POETRY	OF	THE
这	宗教	,	道德	,	和	诗	的	这

宗教、道德和诗歌

['hi:bru:] ['skrɪptʃəz]
HEBREW SCRIPTURES
希伯来语 经文

希伯来圣经

[ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] [hedz] .
ARRANGED UNDER HEADS .
安排 在下面 头部 .

按主题分类。

[baɪ] ['seərə] ['ɒstɪn] .
By SARAH AUSTIN .
经过 莎拉 奥斯汀 .

作者：莎拉·奥斯汀。

“ [maɪ][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][pʊt][tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ]
“ My sole object has been to put together all that presented itself to my
“ 我的 唯一 目的 有 到过 到 放 一起 全部 那 呈现 本身 到 我的
[əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz][məʊst] [pə'sweɪsɪv] ,
own heart and mind as most persuasive ,
自己的 心 和 头脑 作为 最多 有说服力的 ,

“我唯一的目的就是将所有那些在我心中和脑海中浮现的、最能说服我的东西汇集在一起。”

[kən'sɒlətəri] , [ɔ:(r)] ['elɪveɪtɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [ɒv; əv]
consolatory , or elevating , in such a form and order as to be easy of
安慰 , 或者 提升 , 在 这样的 一个 形式 和 命令 作为 到 是 简单的 的
['refrəns] ,
reference ,
参考 ,

以易于查阅的形式和顺序，给予安慰或鼓舞。

[kən'vi:niəntli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [fri:d] [frɒm; frəm]['mætə(r)]['aɪðə(r)][hɑ:d][tu:; tə]
conveniently arranged and divided , and freed from matter either hard to
方便 安排 和 分割 , 和 自由 从 事情 任何一个 难的 到
[bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
be understood ,
是 理解 ,

安排和划分得当，并且剔除了难以理解的内容，

[ˌʌnə'træktɪv] , [ɔ:(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ([tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]) [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [aɪz] .
unattractive , or unprofitable (to say the least) for young and pure eyes .
不吸引人 , 或者 无利可图 (到 说 这 至少) 为了 年轻的 和 纯的 眼睛 .
” — ['prefəs] .
” — Preface .
” — 前言 .

对于年轻纯洁的眼睛来说，这既不吸引人，也不有益（至少可以说）。”——序言。

['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
Critical Notices of the Work .
批判的 通知 的 这 工作 .

作品评论。

“ [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] .
“ This Selection is executed with judgment and taste .
“ 这 选择 是 执行 和 判断 和 品尝 .

“本次评选体现了评委的判断和品味。”

[rɪ'lɪdʒəs] ['peərənts] [wɪl] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] [tu:; tə] [pʊt]
Religious **parents** **will** **esteem** **themselves** **happy** **in** **having** **such** **a** **reading** **-** **book** **to** **put**
宗教 父母 将要 尊重 他们自己 快乐的 在 拥有 这样的 一个 阅读 - 书 到 放
['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
into **the** **hands** **of** **their** **children** **;**
进入 这 双手 的 他们的 孩子们 ;

有宗教信仰的父母会为能将这样一本读物交给孩子而感到高兴;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [fə'mɪliəli] [ju:st] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and **if** **they** **themselves** **have** **not** **so** **familiarly** **used** **the** **Bible** **,**
和 如果 他们 他们自己 有 不是 所以 熟悉地 用过的 这 圣经 ,

如果他们自己对《圣经》并不熟悉,

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ɪnstəntli] [leɪ] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]
that **they** **cannot** **instantly** **lay** **their** **finger** **on** **the** **precise** **passage** **in** **accordance** **with**
那 他们 不能 即刻 躺 他们的 手指 在 这 精确的 通道 在 根据 和
[ðeə(r)]['wɒnts][ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] ,
their **wants** **or** **feelings** **,**
他们的 想要 或者 情怀 ,

他们无法立即找到符合自己需求或感受的确切段落。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz] [ði:z]
they **will** **be** **glad** **of** **so** **pleasant** **and** **so** **instructive** **a** **guide** **as** **these**
他们 将要 是 高兴的 的 所以 令人愉快的 和 所以 有指导意义的 一个 指导 作为 这些
[sə'lekʃən] .
Selections **.**
选择 .

他们会很高兴拥有像这本精选集这样令人愉快且富有启发性的指南。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒfə'neɪʃən] , [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [wi:; wi] [meɪ]
It **may** **be** **called** **,** **without** **profanation** **,** **the** **beauties** **of** **the** **Bible** **;** **we** **may**
它 可能 是 称为 , 没有 亵渎 , 这 美女 的 这 圣经 ; 我们 可能
[ˌeɪ di: 'di:] ,
add **,**
添加 ,

我们可以毫不亵渎地称之为《圣经之美》;我们还可以补充一点:

[ðæt] [nəʊ] [wɜ:k] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l]['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪð] [les] [ə'pɪərəns]
that **no** **work** **under** **that** **title** **ever** **presented** **its** **extracts** **with** **less** **appearance**
那 不 工作 在下面 那 标题 曾经 呈现 它是 提取物 和 较少的 外貌
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fræktʃəd] ,
of **being** **fractured** **,**
的 存在 破碎的 ,

没有哪部同名作品的摘录看起来比这部作品更完整、更完整。

[ɔ:(r)] [tɔ:n] [ʌp] ['vaɪələntli] [frɒm; fræm][ðə; ði]['peərənt] [mæs] . ” — [spek'teɪtə(r)] .
or **torn** **up** **violently** **from** **the** **parent** **mass** **.** **”** **—** **Spectator** **.**
或者 撕裂 向上 暴力 从 这 父母 大量的 . ” — 旁观者 .

或者从母体中猛烈撕裂。”——旁观者。

“ ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [hæz; həz] [pə'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [lə'bɔ:riəs] [tɑ:sk][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
“ **Mrs** **.** **Austin** **has** **performed** **her** **humble** **but** **laborious** **task** **in** **a** **manner**
“ 太太 . 奥斯汀 有 执行 她 谦逊的 但 费力的 任务 在 一个 方式
[ðæt] [rɪ'flekts] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
that **reflects** **much** **credit** **on** **her** **heart** **and** **judgment** **.**
那 反映 很多 信用 在 她 心 和 判断 .

“奥斯汀夫人以谦卑而艰辛的方式完成了她这项任务,这充分体现了她的善良和判断力。”

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['les(ə)n] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi]

As	a	sacred	lesson	-	book	for	children	,	we	have	seen	none	to	be
作为	一个	神圣	课	-	书	为了	孩子们	,	我们	有	已见	没有任何	到	是

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .

compared	to	this	.
比较的	到	这	.

作为一本儿童神圣教科书，我们还没有见过任何一本能与之媲美。

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][best] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] , [ænd; ənd]

The	compiler	is	entitled	to	the	best	thanks	of	the	religious	world	,	and
这	编译器	是	标题	到	这	最好的	谢谢	的	这	宗教	世界	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['evri] ['peərənt] . ” — ['lɪtərəri]

especially	of	every	parent	.	”	—	Literary
尤其	的	每一个	父母	.	”	—	文学

编者理应得到宗教界，特别是每一位父母的最高感谢。——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv]

“	There	can	be	no	doubt	of	the	excellent	intentions	of	the	compiler	of
“	那里	能	是	不	怀疑	的	这	出色的	意图	的	这	编译器	的

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

“毫无疑问，这部作品的编纂者怀有美好的愿望。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] ,

It	has	been	arranged	with	care	,
它	有	到过	安排	和	关心	,

一切都经过精心安排。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][baɪ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəli]

and	an	attentive	perusal	by	young	persons	cannot	fail	to	be	morally
和	一个	细心	仔细阅读	经过	年轻的	人	不能	失败	到	是	道德上

['sɜːvɪsəb(ə)l] .

serviceable	.
可用	.

年轻人认真阅读这些内容，必然会对他们的道德生活有所裨益。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Nothing	but	a	conviction	of	the	utility	of	such	a	work	could	have
没有什么	但	一个	定罪	的	这	公用事业	的	这样的	一个	工作	可以	有

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

induced	her	to	undertake	it	,
诱导	她	到	承担	它	,

只有深信这项工作的实用性，才能促使她承担这项工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] ,

and	we	wish	it	success	,
和	我们	希望	它	成功	,

我们祝愿它成功。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑːs] [skuːl] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

acknowledging	that	it	may	be	beneficially	made	a	class	school	-	book	for
承认	那	它	可能	是	有益地	制成	一个	班级	学校	-	书	为了

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

young	children	.	”	—	Athenæum	.
年轻的	孩子们	.	”	—	雅典娜神庙	.

承认它可以作为幼儿的课堂教材。”——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz]

“	The	object	is	an	excellent	one	,	and	the	mode	of	execution	has
“	这	目的	是	一个	出色的	一	,	和	这	模式	的	执行	有

['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . ” — [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

our	warmest	approbation	.	”	—	Asiatic
我们的	最温暖	赞许	.	”	—	亚洲

“这件作品非常出色，其制作方式也赢得了我们最热烈的赞赏。”——亚洲

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['əʊnli]['vælɪd][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]

“	It	appears	to	us	that	this	work	removes	the	only	valid	objection	that	can
“	它	出现	到	我们	那	这	工作	移除	这	仅有的	有效的	异议	那	能

[biː; bi][ɜːrdʒd] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

be	urged	against	putting	the	Scriptures	into	the	hands	of	the	rising	generation	.
是	敦促	反对	推杆	这	经文	进入	这	双手	的	这	上升	一代	.

“在我们看来，这项工作消除了唯一可以对将圣经交给年轻一代提出的有效反对意见。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l]

We	wish	that	we	had	sufficient	space	to	do	justice	to	this	estimable
我们	希望	那	我们	有	充足的	空间	到	做	正义	到	这	可估量的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

我们希望有足够的篇幅来充分展现这项令人敬佩的事业。

['evri] ['peərənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət] [hɑːt] [wɪl] [heɪl] [ðɪs]

Every	parent	who	has	the	eternal	welfare	of	a	family	at	heart	will	hail	this
每一个	父母	WHO	有	这	永恒	福利	的	一个	家庭	在	心	将要	冰雹	这

['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] . ” — [ˌmetrə'pɒlɪtən]

lady	as	a	friend	and	a	benefactress	.	”	—	Metropolitan
女士	作为	一个	朋友	和	一个	慈善家	.	”	—	大都会

凡是真心关爱家庭福祉的父母，都会将这位女士视为朋友和恩人。——《大都会》

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

杂志。

“ [ðə; ði][plæn][ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['eksələntli]

“	The	plan	is	very	original	,	and	,	in	our	view	of	the	matter	,	excellently
“	这	计划	是	非常	原来的	,	和	,	在	我们的	看法	的	这	事情	,	非常出色

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] .

adapted	to	its	purpose	.
改编	到	它是	目的	.

“该计划非常新颖，而且在我们看来，它非常契合其目的。”

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ,

The	labour	of	the	compilation	must	have	been	long	,	serious	,	and	severe	,
这	劳动	的	这	汇编	必须	有	到过	长的	,	严肃的	,	和	严重	,

编纂工作必定是漫长、艰辛而繁重的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːpəs] .

but	it	seems	to	have	been	employed	to	excellent	purpose	.
但	它	似乎	到	有	到过	受雇	到	出色的	目的	.

但它似乎已被巧妙地运用到了极佳的用途上。

[ɪn] [skuːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][klɑːs][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	schools	,	and	as	a	class	and	instruction	book	for	children	,	it	is
在	学校	,	和	作为	一个	班级	和	操作说明	书	为了	孩子们	,	它	是

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] .

admirably	adapted	.
令人钦佩地	改编	.

在学校里，作为儿童课堂教材和指导书籍，它被改编得非常出色。

['mʌðəz] [wɪl] [ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ,

Mothers	will	adopt	it	,
母亲们	将要	采纳	它	,

母亲们会采纳它，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

and	we	feel	no	doubt	of	its	obtaining	a	wide	and	most	useful	circulation
和	我们	感觉	不	怀疑	的	它是	获得	一个	宽的	和	最多	有用	循环

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['skrɪptʃə(r)] [truːðz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

amongst	all	who	desire	to	make	Scripture	truths	the	foundation	of	a	religious
在	全部	WHO	欲望	到	制作	圣经	真相	这	基础	的	一个	宗教

[ænd; ənd]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	moral	education	.
和	道德	教育	.

我们毫不怀疑，它将在所有希望以圣经真理为宗教和道德教育基础的人们中得到广泛而有益的传播。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] [njuː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['freʃli]

It	presents	,	in	fact	,	the	Bible	in	a	totally	new	,	and	therefore	freshly
它	礼物	,	在	事实	,	这	圣经	在	一个	完全	新的	,	和	所以	新鲜的

['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] ,

interesting	view	,
有趣的	看法	,

事实上，它以一种全新的、因而也更具吸引力的视角呈现了圣经。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['mɒrəl] [truːθ] .

as	a	book	of	divine	and	moral	truth	.
作为	一个	书	的	神圣的	和	道德	真相	.

作为一本蕴含神圣和道德真理的书。

” — ['nɒrɪdʒ] ['mɜːkjəri] .

”	—	Norwich	Mercury	.
”	—	诺维奇	汞	.

——《诺维奇水星报》

“ ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel] ;

“	Mrs	.	Austin	has	done	her	work	well	;
”	太太	.	奥斯汀	有	完毕	她	工作	出色地	;

“奥斯汀夫人工作做得很好；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [hæz; həz][nɒt]

and	we	recommend	it	to	the	attention	of	all	those	whose	faith	has	not
和	我们	推荐	它	到	这	注意力	的	全部	那些	谁	信仰	有	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [juː'zəːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)n] .

altogether	usurped	the	place	of	their	reason	.
共	篡夺	这	地方	的	他们的	原因	.

我们建议所有尚未完全被信仰取代理性的人都关注这本书。

” — [bɛlz] [njuː] ['wiːkli] ['mesɪndʒə(r)] .

”	—	Bell's	New	Weekly	Messenger	.
”	—	贝尔的	新的	每周	信使	.

——贝尔新周刊。

“ [sə'lekʃən] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [sku:lz] ,

“	**Selections**	,	**we**	**believe**	,	**are**	**now**	**generally**	**used**	**in**	**schools**	,
”	选择	,	我们	相信	,	是	现在	一般来说	用过的	在	学校	,

“我们认为，选修课现在在学校里普遍使用，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ['i:kwəl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

but	**none**	**that**	**have**	**fallen**	**under**	**our**	**own**	**notice**	**at**	**all**	**equal**	**the**	**present**
但	没有任何	那	有	倒下	在下面	我们的	自己的	注意	在	全部	平等的	这	展示

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但我们自己所注意到的，没有一个能与本次尝试相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [sə'lekʃən] .

It	**is**	**not**	**every**	**one**	**that**	**can**	**be**	**intrusted**	**with**	**making**	**these**	**Selections**	**.**
它	是	不是	每一个	一	那	能	是	受托人	和	制作	这些	选择	.

并非每个人都能胜任这些甄选工作。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

The	**present**	**is**	**made**	**by**	**Mrs**	**.**	**Austin**	**,**	**a**	**lady**	**distinguished**	**for**	**many**
这	展示	是	制成	经过	太太	.	奥斯汀	,	一个	女士	杰出的	为了	许多

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	**,**
成就	,

这份礼物是奥斯汀夫人所赠，她是一位成就卓著的女士。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] [trænz'leɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

and	**particularly**	**for**	**her**	**singular**	**power**	**of**	**not**	**translating**	**,**	**but**
和	特别	为了	她	单数	力量	的	不是	翻译	,	但

[trænz'mju:tɪŋ] ['dʒɜ:mən] [bʊks] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .

transmuting	**German**	**books**	**into**	**English**	**ones**	**.**
嬗变	德语	图书	进入	英语	一个	.

尤其值得一提的是，她拥有非凡的能力，不是翻译，而是将德语书籍转化成英语书籍。

” — [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

”	**—**	**United**	**Kingdom**	**.**
”	—	团结的	王国	.

“-英国。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**us**	**,**
“	它	似乎	到	我们	,

“在我们看来，

[ðæt] [ɪˌlʌs'treʃən] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [klɪə(r)] [ænd; ənd]

that	**illustrations**	**better**	**calculated**	**to**	**impress**	**upon**	**young**	**persons**	**clear**	**and**
那	插图	更好的	计算	到	令人印象深刻	之上	年轻的	人	清除	和

['straɪkɪŋ] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbju:ts] ,

striking	**views**	**of**	**the**	**Divine**	**attributes**	**,**
引人注目	浏览	的	这	神圣的	属性	,

这些插图更适合给年轻人留下清晰而深刻的关于神圣属性的印象。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,

of	**the**	**human**	**condition**	**,**	**and**	**of**	**religious**	**and**	**moral**	**obligations**	**,**
的	这	人类	状况	,	和	的	宗教	和	道德	义务	,

关于人类境况，以及宗教和道德义务，

[kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld]
could **with** **difficulty** **have** **been** **extracted** **from** **such** **materials** **as** **the** **Old**
可以 和 困难 有 到过 提取 从 这样的 材料 作为 这 老的
['testəmənt] ['ɒfəz] .
Testament **offers** **.**
遗嘱 优惠 .

从旧约圣经所提供的材料中很难提取出这样的信息。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [wɪð] [greɪt] [teɪst] [hæz; həz] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [wɪð]
" With great taste has Mrs . Austin selected from these materials , and with
" 和 伟大的 品尝 有 太太 . 奥斯汀 已选 从 这些 材料 , 和 和
[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lekʃən] .
sound judgment arranged her selections .
声音 判断 安排 她 选择 .

"奥斯汀夫人以极高的品味从这些材料中挑选出来，并以合理的判断力安排了她的选择。

[p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['tɒpɪk] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
Passages on the same topic are brought together from different places , and
段落 在 这 相同的 话题 是 带来 一起 从 不同的 地方 , 和
[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,
interwoven with great skill ,
交织 和 伟大的 技能 ,

文章将来自不同地方的同一主题的文章汇集在一起，并巧妙地交织在一起。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] .
so as to read continuously and fluently .
所以 作为 到 读 持续 和 流利地 .

以便能够持续流畅地阅读。

[ðiːz] [sə'lekʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]
These selections are , in fact , the spirit of the Old Testament , disengaged
这些 选择 是 , 在 事实 , 这 精神 的 这 老的 遗嘱 , 脱离
[frɒm; frəm] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['temprəri] [ə'pendɪdʒɪz] ;
from local and temporary appendages ;
从 当地的 和 暂时的 附属物 ;

事实上，这些选段体现了旧约的精神，脱离了地域性和暂时性的附属物；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and we do not see why they might not be used in the pulpit as well as
和 我们 做 不是 看 为什么 他们 可能 不是 是 用过的 在 这 讲坛 作为 出色地 作为
[ɪn] [skuːlz] . " — ['mʌnθli] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .
in schools . " — Monthly Repository .
在 学校 . " — 月度 仓库 .

我们不明白为什么它们不能像在学校里一样在讲坛上使用。"——《每月信使报》。

[njuː] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
NEW , USEFUL , AND VALUABLE
新的 , 有用 , 和 有价值的

全新、实用、有价值

[bʊks] ,
BOOKS ,
图书 ,

图书，

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['ɛfɪŋˌhæm]	['wɪlsn]	,
PUBLISHED	**BY**	**EFFINGHAM**	**WILSON**	**,**
已发布	经过	埃芬汉姆	威尔逊	,

由埃芬厄姆·威尔逊出版

['rɔɪəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,	['lʌndən]	.
ROYAL	**EXCHANGE**	**,**	**LONDON**	**.**
皇家	交换	,	伦敦	.

伦敦皇家交易所。

[fɔː(r); fə(r)]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[skuːlz]	.
FOR	**YOUTH**	**AND**	**SCHOOLS**	**.**
为了	青年	和	学校	.

面向青少年和学校。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[end]	;
THE	**STORY**	**WITHOUT**	**AN**	**END**	**;**
这	故事	没有	一个	结尾	;

没有结局的故事；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[ɒv; əv]	['friːdrɪk]	['wɪlhelm]	-	.
From	**the**	**German**	**of**	**Friedrick**	**Wilhelm**	**Carové**	**.**
从	这	德语	的	弗里德里克	威廉	-	.

源自弗里德里希·威廉·卡罗维的德语作品。

[baɪ]	['seərə]	['ɒstɪn]	.
BY	**SARAH**	**AUSTIN**	**.**
经过	莎拉	奥斯汀	.

作者：莎拉·奥斯汀

[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʊd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	, [frɒm; frəm]	[dɪ'zaɪnz]	[baɪ]
Embellished	**with**	**beautiful**	**Wood**	**Engravings**	**,** **from**	**Designs**	**by**
修饰过的	和	美丽的	木头	雕刻	, 从	设计	经过

饰以精美的木刻图案，设计者为

['hɑːvi]	.
Harvey	**.**
哈维	.

哈维。

[praɪs]	5s	.	,	['elɪgəntli]	[baʊnd]	.
Price	**5s**	**.**	**,**	**elegantly**	**bound**	**.**
价格	5s	.	,	优雅地	边界	.

售价5先令，装帧精美。

[raɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['juːθfl]	[hɪ'stɔːriənz]	,
RHYMES	**FOR**	**YOUTHFUL**	**HISTORIANS**	**,**
韵律	为了	青春	历史学家	,

献给年轻历史学家的韵律诗

[dɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɪn]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ɪ'vents]
Designed	**to**	**assist**	**the**	**Memory**	**in**	**Retaining**	**the**	**most**	**Important**	**Events**
设计	到	协助	这	记忆	在	保留	这	最多	重要的	活动

旨在帮助记忆者记住最重要的事件

[ɪn]	['eɪnʃənt]	[ænd; ənd]	['mɒd(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;
in	**Ancient**	**and**	**Modern**	**History**	**;**
在	古老的	和	现代的	历史	;

古代史和近代史；

[wɪð]	['pɔːrtrəts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɔvrinz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	.
With	**Portraits**	**of**	**all**	**the**	**Sovereigns**	**of**	**England**	**.**
和	肖像	的	全部	这	君主	的	英格兰	.

附有英国历代君主的肖像。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [krə'nɑːlədʒɪsts] [duː; də][nɒt] [piːk] [ðəm'selvz]
“ You must not laugh at this , for chronologists do not pique themselves
“ 你 必须 不是 笑 在 这 , 为了 年代学家 做 不是 激起 他们自己
[ɒn][ðeə(r)]['pəʊətri] ;
on their poetry ;
在 他们的 诗 ;

“你千万不要嘲笑这件事，因为编年史家不会因为自己的诗意而感到高兴；

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [raɪmz] ['mɪəli] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] ['meməri] ,
they make use of numbers and rhymes merely as assistants to memory ,
他们 制作 使用 的 数字 和 韵律 仅仅 作为 助理 到 记忆 ,

他们仅仅将数字和韵律作为记忆的辅助工具。

['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .
being so easily learned by heart .
存在 所以 容易地 学习 经过 心 .

很容易就能记住。

” — ['mɪsɪz] .
” — Mrs .
” — 太太 .

“-太太。

- .
Chapone .
- .

查波内。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 1s .
Third Edition , Price 1s .
第三 版 , 价格 1s .

第三版，价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
CHRISTIAN EDUCATION ,
基督教 教育 ,

基督教教育

[ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] :
IN SPIRIT AND IN TRUTH :
在 精神 和 在 真相 :

在心灵和真理中：

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['lʌndən] ,
A COURSE OF LECTURES , DELIVERED IN LONDON ,
一个 课程 的 讲座 , 发表 在 伦敦 ,

在伦敦举办的一系列讲座

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['biːbər] .
By DR . BIBER .
经过 博士 . 比伯 .

作者：比伯博士

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo . , [praɪs] 7s .
In One Vol . 8vo . , Price 7s .
在 一 沃尔 . 8vo . , 价格 7s .

一卷 8开本，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðiːz] ['lektʃəz] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛstə'lɒziən] ['meθəd] [ɒv; əv]
These Lectures afford an admirable Illustration of the Pestalozzian method of
这些 讲座 买得起 一个 令人钦佩的 插图 的 这 佩斯塔洛齐安 方法 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

这些讲稿为裴斯泰洛齐的教学方法提供了极佳的例证。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
and are particularly desirable to heads of families and schools .
和 是 特别 理想 到 头部 的 家庭 和 学校 .

尤其受到家长和学校的青睐。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[lɛkʃənz] - ;
LECTIONES LATINÆ ;
课程 - ;

LECTIONES LATINÆ;

[ɔː(r)] , ['lesnz] [ɪn] ['lætɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
Or , LESSONS IN LATIN LITERATURE :
或者 , 课程 在 拉丁 文学 :

或者，拉丁文学课程:

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['piːsɪz] , [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]
Being a choice Collection of Amusing and Instructive Pieces , in Prose and
存在 一个 选择 收藏 的 有趣 和 有指导意义的 件 , 在 散文 和
[vɜːs] ,
Verse ,
诗 ,

这是一部精选的趣味盎然、寓教于乐的散文和诗歌作品集。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn] ['ɔːθəz] .
selected from the Writings of the most celebrated Latin Authors .
已选 从 这 著作 的 这 最多 著名 拉丁 作者 .

选自最著名的拉丁作家的作品。

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
IN FOUR PARTS .
在 四 部分 .

分为四部分。

[pɑːt] [aɪ] . — [æn; ən] [ˌɪntə'lɪniə(r)] , ['lɪtərəl] , [ænd; ənd] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Part I . — An Interlinear , Literal , and Free Translation .
部分 我 . — 一个 行间线 , 文字 , 和 自由的 翻译 .

第一部分——逐行翻译、直译和自由翻译。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ][pəʊ'etɪk][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [wʌn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdəʊ] .
Part II . — A Poetic Translation , and a Literal one with an Ordo .
部分 二 . — 一个 诗意的 翻译 , 和 一个 文字 一 和 一个 秩序 .

第二部分——诗意翻译和带有序数的直译。

[pɑːt] [θriː] . — [æn; ən] ['ɔːdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Part	III	.	—	An	Ordo	,	with	a	Literal	and	Free	Translation	.
部分	三、	.	—	一个	秩序	,	和	一个	文字	和	自由的	翻译	.

第三部分——《秩序》，附直译和意译。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]

Part	IV	.	—	A
部分	第四	.	—	一个

第四部分——A

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

Translation	of	the	most	difficult	Words	and	Phrases	.
翻译	的	这	最多	难的	字	和	短语	.

翻译最难的词语和短语。

[priː'siːd, priː] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['veərɪəs] [grə'mætɪkl] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Preceded	by	an	Introductory	Grammar	,	and	interspersed	with	various	Grammatical	Notes	,	and	other	Explanations	.
之前	经过	一个	引言	语法	,	和	穿插	和	各种各样的	语法	笔记	,	和	其他	解释	.

本书以语法导论为开篇，穿插各种语法注释和其他解释。

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['stjʊdnts] .

ADAPTED	FOR	SCHOOLS	AND	PRIVATE	STUDENTS	.
改编	为了	学校	和	私人的	学生	.

适用于学校和私人学生。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['roʊbɑːθəm] , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . ['lʌndən] ,

By	J	.	ROWBOTHAM	,	F	.	R	.	A	.	S	.	London	,
经过	J	.	罗伯瑟姆	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	伦敦	,

作者：J. ROWBOTHAM，FRAS，伦敦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['lesnz] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['græmə(r)] , ['ældʒɪbrə]

Author	of	German	and	French	Lessons	,	a	German	and	a	French	Grammar	,	Algebra
作者	的	德语	和	法语	课程	,	一个	德语	和	一个	法语	语法	,	代数

《德语和法语课程》、《德语和法语语法》、《代数》的作者

[ænd; ənd] [kiː] , & [siː] .

and	Key	,	&	c	.
和	钥匙	,	&	c	.

以及 Key 等。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ˌruːdɪ'mentəl] ['lætɪn] ['græmə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

“	This	is	an	exceedingly	clever	work	,	and	contains	the	best	rudimental	Latin	Grammar	we	have	seen	,
“	这	是	一个	非常	聪明的	工作	,	和	包含	这	最好的	基本的	拉丁	语法	我们	有	已见	,

“这是一部非常巧妙的作品，包含了我们见过的最好的拉丁语法入门知识。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒdɪstli] [in'sinjueit] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] .

although	it	is	modestly	insinuated	under	another	title	.
虽然	它	是	谦虚地	暗示	在下面	其他	标题	.

虽然它在另一个标题下被委婉地暗示了出来。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]
We **have** **no** **hesitation** **in** **saying** **an** **intelligent** **boy** **would** **learn** **more** **from** **this**
我们 有 不 犹豫 在 说 一个 聪明的 男生 会 学习 更多的 从 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

我们毫不犹豫地说，一个聪明的男孩会从这本书中学到更多。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][ɪn][ˈkwɒdrʊp(ə)l][ðə; ði][ˈpɪəriəd][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
in **a** **week** **,** **than** **he** **possibly** **could** **in** **quadruple** **the** **period** **from** **any** **other**
在 一个 星期 , 比 他 可能 可以 在 四倍 这 时期 从 任何 其他
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] . ” — [juˈnaɪtɪd]
we **have** **seen** **.** **”** **—** **United**
我们 有 已见 . ” — 团结的

一周之内，他所能达到的成就，可能比我们以往见过的任何其他成就都要高出四倍。”——联合

[ˈkɪŋdəm] , [meɪ] - , - .
Kingdom **,** **May** **27** **,** **1832** **.**
王国 , 可能 - , - .

王国，1832年5月27日。

[ɪn] [wʌn] [θɪk] [vɒl] . 12mo . , [praɪs] 6s .
In **One** **thick** **Vol** **.** **12mo** **.** **,** **Price** **6s** **.**
在 一 厚的 沃尔 . 12mo . , 价格 6s .

一卷厚12个月，价格6先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈniːtli] [baʊnd] .
neatly **bound** **.**
整齐地 边界 .

装订整齐。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪnˈfɔːst] .
IMPORTANCE **OF** **PUNCTUALITY** **ENFORCED** **.**
重要性 的 准时 强制执行 .

强调准时的重要性。

[ɪn] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [lɪˈθɒgrəfi] .
In **Ornamental** **Lithography** **.**
在 装饰 光刻 .

装饰石版印刷术。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [praɪs] 1s .
On **a** **Sheet** **,** **Price** **1s** **.**
在 一个 床单 , 价格 1s .

一张纸上，价格 1 先令。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈgræmə(r)] ,
A **FRENCH** **GRAMMAR** **,**
一个 法语 语法 ,

法语语法

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] .

Divided	**into**	**Four**	**Parts**	**.**
分割	进入	四	部分	.

分为四个部分。

[ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['æksɪdəns] ; [ðə; ði]['sɪntæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

The	**Pronunciation**	**;**	**the**	**Accidence**	**;**	**the**	**Syntax**	**;**	**and**	**the**	**Appendix**	**.**
这	发音	;	这	事故	;	这	句法	;	和	这	附录	.

发音；音节；句法；以及附录。

[baɪ][piː] . [ef] . [mɜ꞉lɛt] ,

By	**P**	**.**	**F**	**.**	**MERLET**	**,**
经过	P	.	F	.	梅尔莱	,

作者：PF MERLET

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .

Teacher	**of**	**the**	**French**	**Language**	**at**	**the**	**University**	**of**	**London**	**.**
老师	的	这	法语	语言	在	这	大学	的	伦敦	.

伦敦大学法语教师。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [wiː; wi][faɪnd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['græmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

“ All	**the**	**rules**	**we**	**find**	**arranged**	**in**	**this**	**Grammar**	**with**	**the**	**utmost**	**simplicity**	**and**
“ 全部	这	规则	我们	寻找	安排	在	这	语法	和	这	极致	简单	和

[ˌpɜːspɪ'kjuːəti] ,

perspicuity	**,**
明晰	,

“本书语法中所有规则的编排都极其简洁明了，

[nʌn] ['ɔkjupaiŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [laɪnz] ,

none	**occupying**	**more**	**than**	**two**	**lines**	**,**
没有任何	占领	更多的	比	二	线条	,

没有一行占据超过两行，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][səʊ] [kən'viːniənt] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] ['refərənsɪz] ['veri] ['iːzi] .

and	**arranged**	**in**	**so**	**convenient**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**render**	**references**	**very**	**easy**	**.**
和	安排	在	所以	方便的	一个	方式	作为	到	使成为	参考	非常	简单的	.

并且排列方式非常方便，便于查阅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [ruːl] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] ['præktɪkl]

At	**the**	**same**	**time**	**every**	**rule**	**is**	**illustrated**	**by**	**a**	**number**	**of**	**plain**	**practical**
在	这	相同的	时间	每一个	规则	是	插图	经过	一个	数字	的	清楚的	实际的

['sentənsɪz] ,

sentences	**,**
句子	,

同时，每条规则都用若干简单易懂的实用例句加以说明。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

such	**as**	**are**	**wanted**	**in**	**the**	**common**	**intercourse**	**of**	**life**	**,**
这样的	作为	是	通缉	在	这	常见的	交往	的	生活	,

例如日常生活中所需的那些

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][baɪ]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] .

and	**are**	**made**	**familiar**	**by**	**exercises**	**of**	**a**	**similar**	**kind**	**.**
和	是	制成	熟悉的	经过	练习	的	一个	相似的	种类	.

通过类似的练习，人们会逐渐熟悉这些内容。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ædmərəbli][klɪə(r)] .

The	**Tables**	**of**	**Declensions**	**and**	**Conjugations**	**are**	**also**	**admirably**	**clear**	**.**
这	表格	的	词尾变化	和	共轭	是	还	令人钦佩地	清除	.

词形变化表和词形变化表也清晰易懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

It	is	almost	impossible	to	represent	sound	to	the	eye	;
它	是	几乎	不可能的	到	代表	声音	到	这	眼睛	;

声音几乎不可能用眼睛来表现；

[jet] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd]

yet	the	rules	of	Pronunciation	laid	down	in	this	book	are	so	systematic	and
然而	这	规则	的	发音	铺设	向下	在	这	书	是	所以	系统	和

[prɪ'saɪs] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

precise	as	to	render	them	a	great	help	to	those	who	have	had
精确的	作为	到	使成为	他们	一个	伟大的	帮助	到	那些	WHO	有	有

[sʌm; səm]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

some	oral	instruction	.
一些	口服	操作说明	.

然而，本书所规定的发音规则非常系统和精确，对于接受过一些口头指导的人来说，这将非常有帮助。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , - [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [selz] ['seprətli] ,

The	Appendix	,	or	a	'	Dictionary	of	Difficulties	,	'	which	also	sells	separately	,
这	附录	,	或者	一个	-	字典	的	困难	,	-	哪个	还	出售	分别地	,

附录，或称"难题词典"(也可单独购买)，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['stjuːd(ə)nt] ,

will	be	found	an	excellent	book	of	reference	to	the	more	advanced	student	,
将要	是	成立	一个	出色的	书	的	参考	到	这	更多的	先进的	学生	,

对于程度较高的学生来说，这将是一本极佳的参考书。

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [frentʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

more	useful	than	French	works	of	this	kind	,
更多的	有用	比	法语	作品	的	这	种类	,

比同类法国作品更有用，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] ,

as	it	is	evidently	the	work	of	a	man	who	,	by	long	practice	,
作为	它	是	显然	这	工作	的	一个	男人	WHO	,	经过	长的	实践	,

显然，这是经过长期实践的人的作品，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)]

has	made	himself	fully	acquainted	with	all	those	points	in	his	language	which	offer
有	制成	他自己	完全	熟人	和	全部	那些	积分	在	他的	语言	哪个	提供

['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɜːnə(r)] . ” — ['mʌnθli]

difficulties	to	the	English	learner	.	”	—	Monthly
困难	到	这	英语	学习者	.	”	—	月度

他已充分了解英语语言中所有对英语学习者构成困难的地方。——《月刊》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] [wʌn] [θɪk] [vɒl] . 12mo .

In	One	thick	Vol	.	12mo	.
在	一	厚的	沃尔	.	12mo	.

一卷厚厚的12个月。

, [praɪs] 10s .

,	Price	10s	.
,	价格	10s	.

价格 10 先令。

[bɔːdz] , [ɔː(r)] 10s .

boards	,	or	10s	.
板	,	或者	10s	.

板，或 10 个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[nju:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [pɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] :
New Editions of the separate Parts may be had at the following Prices :
新的 版本 的 这 分离 部分 可能 是 有 在 这 下列的 价格 :

各部分的新版本售价如下:

[pɑ:t] [ai] . — ['tri:tɪs] [ɒn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Part I . — Treatise on Pronunciation .
部分 我 . — 论文 在 发音 .

第一部分——发音论。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['æksɪdəns] .
Part II . — The Accidence .
部分 二 . — 这 事故 .

第二部分——事故。

['ɒfərɪŋ] ['tæbjələ(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Offering tabular views of all the Parts of Speech in the French Language ,
提供 表格 浏览 的 全部 这 部分 的 演讲 在 这 法语 语言 ,

以表格形式呈现法语中的所有词类,

[wɪð] [bri:f] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd] ['i:zi] ['eksəsaɪzɪz][ɒn] [i:tʃ] .
with brief and simple Explanations , Examples , and easy Exercises on each .
和 简短的 和 简单的 解释 , 示例 , 和 简单的 练习 在 每个 .

每项内容都配有简明扼要的解释、示例和简单的练习。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ˌbi: 'di:] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

[pɑ:t] [θri:] . — [ðə; ði]['sɪntæks] .
Part III . — The Syntax .
部分 三、 . — 这 句法 .

第三部分——语法。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [ruːlz] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [ɪk'spleɪnd] .
Containing **the** **most** **necessary** **Rules** **,** **clearly** **and** **concisely** **explained** **.**
包含 这 最多 必要的 规则 , 清楚地 和 简洁地 解释 .

包含最必要的规则，并以清晰简洁的方式加以解释。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

边界。

[en] . [biː] . [ðiːz] [θriː] [pɑːts] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['græmə(r)] , [baʊnd] [ɪn][wʌn][vɒl] .
N **.** **B** **.** **These** **Three** **Parts** **form** **a** **complete** **Grammar** **,** **bound** **in** **one** **vol** **.**
N . B . 这些 三 部分 形式 一个 完全的 语法 , 边界 在 一 卷 .

注意：这三部分构成了一部完整的语法书，装订在一卷中。

[praɪs] 8s .
price **8s** **.**
价格 8s .

价格 8 先令。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [ə'pendɪks] ; [ɔː(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , ['ɪdɪəm] , ['sɪnəˌnɪmz] , & [siː] .
Part **IV** **.** **—** **The** **Appendix** **;** **or** **Dictionary** **of** **Difficulties** **,** **Idioms** **,** **Synonymes** **,** **&** **c** **.**
部分 第四 . — 这 附录 ; 或者 字典 的 困难 , 成语 , 同义词 , & c .
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of **the** **French** **Language** **.**
的 这 法语 语言 .

第四部分——附录；或法语难点、习语、同义词等词典。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

边界。

[ˌel'iː] [trədʌktɜː] ;
LE **TRADUCTEUR** **;**
LE 翻译 ;

翻译者；

[ɔː(r)] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Or **,** **HISTORICAL** **,** **DRAMATIC** **,** **AND** **MISCELLANEOUS**
或者 , 历史 , 戏剧性 , 和 各种各样的

或者，历史、戏剧及其他

[sə'lekʃən] ,
SELECTIONS **,**
选择 ,

精选，

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] [frentʃ] ['raɪtər] ,
From **the** **best** **French** **Writers** **,**
从 这 最好的 法语 作家 ,

出自法国最优秀的作家之手

[ɒn][ə; eɪ][plæn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn]
on **a** **plan** **calculated** **to** **render** **reading** **and** **translation** **peculiarly** **serviceable** **in**
在 一个 计划 计算 到 使成为 阅读 和 翻译 奇特地 可用 在
[ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
acquiring **the** **Speaking** **and** **Writing** **of** **the** **French** **Language** **;**
收购 这 请讲 和 写作 的 这 法语 语言 ;

旨在使阅读和翻译在学习法语口语和写作方面特别有用；

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪdɪəm] , [ænd; ənd][kən'saɪs] ['teɪblz]
accompanied **by** **Explanatory** **Notes** **,** **a** **Selection** **of** **Idioms** **,** **and** **concise** **Tables**
伴随 经过 解释性 笔记 , 一个 选择 的 成语 , 和 简洁的 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of **the** **Parts** **of** **Speech** **,**
的 这 部分 的 演讲 ,

附有注释、习语选集和简明词类表，

[ænd; ənd][ɒv; əv][vɜːrbz] .
and **of** **Verbs** **.**
和 的 动词 .

以及动词。

[baɪ][piː] . [ef] . [mɝːlɛt] ,
By **P** **.** **F** **.** **MERLET** **,**
经过 P . F . 梅尔莱 ,

作者：PF MERLET

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Teacher **of** **the** **French** **Language** **at** **the** **University** **of** **London** **.**
老师 的 这 法语 语言 在 这 大学 的 伦敦 .

伦敦大学法语教师。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz]
In **this** **Edition** **,** **the** **author** **has** **made** **every** **improvement** **in** **the** **selection** **of** **Pieces**
在 这 版 , 这 作者 有 制成 每一个 改进 在 这 选择 的 件
,
,
,

在本版本中，作者在曲目选择方面做出了全面改进。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , ([bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli]
as **well** **as** **the** **Explanatory** **Notes** **,** **(** **both** **of** **which** **have** **been** **considerably**
作为 出色地 作为 这 解释性 笔记 , (两个都 的 哪个 有 到过 相当
[ɪn'kriːst] ,
increased **,**
增加 ,

以及解释性注释（这两者都已大幅增加），

) [wɪtʃ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
) **which** **constant** **practice** **in** **teaching** **could** **suggest** **.**
) 哪个 持续的 实践 在 教学 可以 建议 .

教学中不断的实践可以证明这一点。

“ [wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ˈækjərətli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]

“	We	pretend	to	judge	somewhat	more	accurately	of	the	quality	of	this	work
“	我们	假装	到	法官	有些	更多的	准确	的	这	质量	的	这	工作

[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

than	most	of	our	neighbours	;
比	最多	的	我们的	邻居	;

“我们自认为比大多数邻居更能准确地判断这项工作的质量；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] ['aʊə(r)][əˈpɪnjən][tuː; tə][biː; bi] ,

and	we	have	no	hesitation	in	recording	our	opinion	to	be	,
和	我们	有	不	犹豫	在	记录	我们的	观点	到	是	,

我们毫不犹豫地在此表达我们的意见：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪˈzɜːvɪdli] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

that	it	has	deservedly	reached	a	Second	Edition	,	and	that	it	ought	to
那	它	有	理所当然	达到	一个	第二	版	,	和	那	它	应该	到

[gəʊ] [θruː] ['meni] [mɔː(r)] .

go	through	many	more	.
去	通过	许多	更多的	.

它理应推出第二版，而且应该再出更多版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [met] ,

It	is	decidedly	the	best	work	of	the	kind	with	which	we	have	yet	met	,
它	是	绝对地	这	最好的	工作	的	这	种类	和	哪个	我们	有	然而	遇见	,

这无疑是我们迄今为止所见过的同类作品中最好的一部。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]

and	ought	to	be	in	the	hands	of	every	one	who	is	desirous	of	becoming
和	应该	到	是	在	这	双手	的	每一个	一	WHO	是	渴望	的	成为

[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

acquainted	with	the	structure	,
熟人	和	这	结构	,

并且应该让每一个渴望了解其结构的人都能拥有它。

[ðə; ði] ['ɪdɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naisiti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ” — ['mɔːnɪŋ]

the	idioms	,	and	the	niceties	,	of	the	French	language	.	”	—	Morning
这	成语	,	和	这	礼貌	,	的	这	法语	语言	.	”	—	早晨

法语的习语和语言技巧。”——《晨报》

['ædvətaɪzə(r)] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['piːsɪz] ['əʊnli][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪv]

“	The	author	has	been	careful	to	select	such	pieces	only	as	are	instructive
“	这	作者	有	到过	小心	到	选择	这样的	件	仅有的	作为	是	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ,

and	entertaining	,
和	娱乐	,

“作者精心挑选了那些既有教育意义又引人入胜的文章，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ;

and	may	be	placed	,	without	reserve	,	in	the	hands	of	youth	of	both	sexes	;
和	可能	是	放置	,	没有	预订	,	在	这	双手	的	青年	的	两个都	性别	;

可以毫无保留地交给男女青少年使用；

— [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][vəˈraɪəti][ɪn] [wɜːd] , [freɪz] , [ɔː(r)] ['sentəns] ;

—	to	embrace	every	possible	variety	in	word	,	phrase	,	or	sentence	;
—	到	拥抱	每一个	可能的	种类	在	单词	,	短语	,	或者	句子	;

—涵盖词语、短语或句子的所有可能变化；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈgræmə(r)] ,
and **to** **afford** **a** **ready** **exemplification** **of** **the** **rules** **of** **grammar** **,**
和 到 买得起 一个 准备好 范例 的 这 规则 的 语法 ,

为了便于理解语法规则，

[baɪ] [əˈprəʊpriət] [rɪˈmɑːrks] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [nəʊts] [ɒn] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]
by **appropriate** **remarks** **and** **numerous** **notes** **on** **those** **peculiarities** **which** **form** **the**
经过 合适的 评论 和 很多的 笔记 在 那些 特殊性 哪个 形式 这
[məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
most **difficult** **parts** **of** **the** **French** **language** **.**
最多 难的 部分 的 这 法语 语言 .

通过适当的评论和大量注释，阐述法语中最难理解的那些特殊之处。

” — [ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmægəˈziːn] .
” — Gentleman's Magazine .
” — 绅士的 杂志 .

——《绅士杂志》

“ [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] , [ɪnˈstrʌktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
“ A judicious , instructive , and entertaining selection ,
“ 一个 明智的 , 有指导意义的 , 和 娱乐 选择 ,

“这是一部明智、有启发性且引人入胜的作品集。”

[friː] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ɪˈmɒrəl] [ɔː(r)] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ]
free from every immoral or irreligious thought or expression which French language
自由的 从 每一个 不道德 或者 无宗教信仰者 想法 或者 表达 哪个 法语 语言
[kənˈteɪnz] . ” — [ˈlɪtərəri] [ˌpænəˈrɑːmə] .
contains . ” — Literary Panorama .
包含 . ” — 文学 全景 .

完全不含法语中所包含的任何不道德或不宗教的思想或表达方式。”——《文学全景》

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , [praɪs] 5s .
Second Edition , much improved , Price 5s .
第二 版 , 很多 改进 , 价格 5s .

第二版，改进了很多，价格 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈhænsəmli] [baʊnd] .
handsomely bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

[ˈpetɪ] [ˈtæbləʊ] [ˌlɪtəˈreɪr] [diː] [lɑː] [frɑːns] ;
PETIT TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA FRANCE ;
小 画面 文学 德语 洛杉矶 法国 ;

法国文学小舞台；

[kɑːnˈtɑːnən] [ən] [ˈɛˌseɪ] [sɜːr][lɑː] [ˌlɪtəˈrɑːtʃər] [frɑːŋˈseɪz] ;
Contenant un Essai sur la Littérature Française ;
内容 联合国 论文 苏尔 拉 文学 法语 ;

法语文学论文内容；

[dəˈpwiː] [sʌn] [ˌɔːrɪˈdʒiːn] [dʒʌskwu] - [ɪn] - ,
DEPUIS SON ORIGINE JUSQU ' EN 1832 ,
自从 儿子 起源 直到 - EN - ,

DEPUIS SON 原产地 JUSQU 'EN 1832，

[et][diː] [nɑːmbroʊ] [ɛk'streɪz] [dez] [mɛ'jɜːrz] [oʊ'tɜːrz] ; [suːiːvɪs][diː] [nəʊts] [sɜːr]
Et de nombreux extraits des meilleurs auteurs ; suivis de notes sur
等 德 数 摘录 德斯 最好的 作者 ; 随叫随到 德 笔记 苏尔

Et de nombreux extraits des meilleurs auteurs；南方笔记

[kɛlks] - .
quelques Difficultés .
quelques - .

quelques Difficultés.

['sɜːvənt] [diː] [swiːt] [ˌeɪ 'juː] “ [trədʌktɝː] .
Servant de Suite au “ Traducteur .
仆人 德 套房 au “ 翻译 .

“翻译家”的仆人。

” [pɑː(r)][piː] . [ef] . [mɝːlɛt] .
” Par P . F . MERLET .
” 帕尔 P . F . 梅尔莱 .

“Par PF MERLET。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['vɒljuːm] , 12mo .
In a thick Volume , 12mo .
在 一个 厚的 体积 , 12mo .

厚厚的卷册，12个月。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hænsəmli] [baʊnd] .
handsomely bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
SYNOPSIS OF THE FRENCH LANGUAGE .
概要 的 这 法语 语言 .

法语概要。

[baɪ][piː] . [ef] . [mɝːlɛt] ,
By P . F . MERLET ,
经过 P . F . 梅尔莱 ,

作者：PF MERLET

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .
Teacher of the French Language in the University of London .
老师 的 这 法语 语言 在 这 大学 的 伦敦 .

伦敦大学法语教师。

∵ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['græmə(r)] ,
∵ To those who have already gone through the French Grammar ,
∵ 到 那些 WHO 有 已经 已消失 通过 这 法语 语法 ,

∵ 对于已经学过法语语法的人来说，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] ,
this little work will be of infinite service , as it will enable them ,
这 小的 工作 将要 是 的 无限 服务 , 作为 它 将要 使能够 他们 ,

这项小小的工作将大有裨益，因为它将使他们能够：

[æt; ət][wʌn] [vjuː] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðeə(r)] ['meməri] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]

at	one	view	,	to	refresh	their	memory	,	by	means	of	Tables	representing	the
在	一	看法	,	到	刷新	他们的	记忆	,	经过	方法	的	表格	代表	这

[vɜːrbz] ,

verbs	,
动词	,

一种做法是，通过列出动词的表格来帮助他们回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ruːlz] [kənˈsaɪsli] [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]

and	the	most	essential	rules	concisely	expressed	,	and	each	accompanied	by
和	这	最多	基本的	规则	简洁地	表达	,	和	每个	伴随	经过

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

an	example	,
一个	例子	,

并将最基本的规则简洁地表达出来，每条规则都附有示例。

[səʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['tæbjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [frentʃ] ['græmə(r)] .

so	arranged	as	to	make	the	whole	a	Tabular	View	of	French	Grammar	.
所以	安排	作为	到	制作	这	所有的	一个	表格	看法	的	法语	语法	.

这样安排，使整个内容成为法语语法的表格视图。

12mo . , [praɪs] 2s .

12mo	.	,	Price	2s	.
12mo	.	,	价格	2s	.

12个月，价格2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

∵ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

∵	Such	is	the	confidence	of	the	Publisher	in	the	decided	superiority	of	the
∵	这样的	是	这	信心	的	这	出版商	在	这	决定	优势	的	这

[wɜːks] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [mɝːlɛt] ,

Works	of	Professor	Merlet	,
作品	的	教授	梅尔莱	,

∵ 出版商对梅尔莱教授著作的卓越品质深信不疑。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [əˈdɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

which	have	already	been	adopted	at	the	University	of	London	,
哪个	有	已经	到过	已采用	在	这	大学	的	伦敦	,

伦敦大学已经采纳了这些方案。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['seminəri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	many	of	the	most	respectable	Seminaries	of	Education	,
和	许多	的	这	最多	可敬	神学院	的	教育	,

以及许多最受尊敬的教育学院，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm]

that	he	offers	to	the	Heads	of	Schools	and	to	Teachers	,	who	may	become
那	他	优惠	到	这	头部	的	学校	和	到	教师	,	WHO	可能	变得

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

purchasers	of	them	,
购买者	的	他们	,

他将这些产品提供给校长和教师，他们可能会成为这些产品的购买者。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'pruːv] .

to	return	the	money	for	any	of	which	they	may	not	approve	.
到	返回	这	钱	为了	任何	的	哪个	他们	可能	不是	批准	.

退还他们可能不认可的任何款项。

[skuːl] [praɪz][ænd; ənd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

School	Prize	and	Christmas	Present	.
学校	奖	和	圣诞节	展示	.

学校奖品和圣诞礼物。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn] [prəʊz] :

TALES	FROM	CHAUCER	,	IN	PROSE	:
故事	从	乔叟	,	在	散文	:

乔叟散文故事集:

[dɪ'zaɪnd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .

DESIGNED	CHIEFLY	FOR	THE	USE	OF	YOUNG	PERSONS	.
设计	主要	为了	这	使用	的	年轻的	人	.

主要设计用于青少年。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kaʊdən] [klɑːk] .

By	CHARLES	COWDEN	CLARKE	.
经过	查尔斯	考登	克拉克	.

作者：查尔斯·考登·克拉克。

“ ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [meɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi]

“	Mr	.	Clarke	may	,	we	think	,	be	assured	of	realizing	the	wish	he
“	先生	.	克拉克	可能	,	我们	思考	,	是	保证	的	意识到	这	希望	他

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

has	expressed	in	his	preface	,
有	表达	在	他的	前言	,

“我们认为，克拉克先生完全可以实现他在序言中表达的愿望。”

[ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] ['relɪʃ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn][ðə; ði]

of	adding	to	the	number	of	those	who	read	and	relish	Chaucer	in	the
的	添加	到	这	数字	的	那些	WHO	读	和	尽情享用	乔叟	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

增加阅读并欣赏乔叟原著的读者人数。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ,

The	book	is	altogether	an	extremely	pretty	and	delightful	one	,
这	书	是	共	一个	极其	漂亮的	和	愉快	一	,

这本书整体来说非常精美，令人愉悦。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] [ik'siːd] [wɒt] ['aʊə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

and	certainly	far	exceeds	what	our	reminiscences	of	the	Canterbury	Tales
和	当然	远的	超过	什么	我们的	回忆录	的	这	坎特伯雷	故事

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][prəʊz] .

would	have	given	us	reason	to	expect	of	Chaucer	turned	into	prose	.
会	有	给定	我们	原因	到	预计	的	乔叟	转向	进入	散文	.

而且远远超出了我们对《坎特伯雷故事集》的回忆所赋予乔叟散文作品的预期。

” — ['ætləs] .

”	—	Atlas	.
”	—	阿特拉斯	.

——阿特拉斯。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ]
In One Vol . 12mo . , illustrated with 14 Wood Engravings , designed and executed by
在 一 沃尔 . 12mo . , 插图 和 - 木头 雕刻 , 设计 和 执行 经过
['sæmjʊəl] ['wɪljəmz] ,
Samuel Williams ,
塞缪尔 威廉姆斯 ,

一卷，12开本，配有14幅木刻插图，由塞缪尔·威廉姆斯设计和绘制。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
handsomely bound in Cloth ,
英俊地 边界 在 布 ,

精装本，布面精装。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɛtʃoʊ] [di:] ['pærɪs] :
L'ECHO DE PARIS :
《回声报》 德语 巴黎 :

巴黎回声报：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [wʊd] ['deɪli] [hɪə(r)] [sed] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
A selection of Familiar Phrases , which a Pupil would daily hear said around him ,
一个 选择 的 熟悉的 短语 , 哪个 一个 瞳孔 会 日常的 听到 说 大约 他 ,

一些学生每天都会听到的常用短语，

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .
if he were living among French People .
如果 他 是 活的 之中 法语 人们 .

如果他生活在法国人中间的话。

[baɪ] [mɒnz] . [ə; eɪ] . [pi:] . [lə'peɪdʒ] ,
By Mons . A . P . LEPAGE ,
经过 蒙斯 . 一个 . P . 勒帕吉 ,

作者：蒙席 AP LEPAGE

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['lʌndən] .
PROFESSOR OF THE FRENCH LANGUAGE , LONDON .
教授 的 这 法语 语言 , 伦敦 .

伦敦法语教授。

“ [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [prə'gresɪv] ['lesnz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ Judiciously arranged in seventy - eight progressive lessons , we have here a little
“ 谨慎地 安排 在 七十 - 八 进步 课程 , 我们 有 这里 一个 小的
['vɒlju:m] , [wɪtʃ] ,
volume , which ,
体积 , 哪个 ,

“本书精心编排，分为七十八个循序渐进的课程，这是一本小册子，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [spɛəz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [mʌtʃ] ['ɜ:ksəm] ['leɪbə(r)] , [wɪl] ['plezntli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
while it spares the teacher much irksome labour , will pleasantly facilitate the
尽管 它 备件 这 老师 很多 烦人的 劳动 , 将要 愉快 促进 这
['lɜ:rnərz] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . ” — [kɔ:t]
learner's advance in the language . ” — Court
学习者的 进步 在 这 语言 . ” — 法庭

这既能为教师省去许多繁琐的劳动，又能令人愉快地促进学习者语言能力的提高。”——法院

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 3s .
In **12mo** . , **Price** **3s** .
在 12mo . , 价格 3s .

12个月内，价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
bound **in** **cloth** .
边界 在 布 .

布面精装。

[ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [hænd] ,
PARLIAMENTARY **SYSTEM** **OF** **SHORT** **HAND** ,
议会 系统 的 短的 手 ,

议会速记系统

['sɪmplɪfaɪd] , [kɜːt'eɪld] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ɒv; əv]
Simplified , **Curtailed** , **and** **Improved** , **from** **the** **original** **Plans** **of**
简化 , 缩减 , 和 改进 , 从 这 原来的 计划 的

简化、缩减和改进，源自原计划

['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['gɜːni] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪk'spɪərɪəns] .
Mason **and** **Gurney** , **after** **many** **years** **experience** .
石匠 和 格尼 , 后 许多 年 经验 .

梅森和格尼，拥有多年的经验。

[baɪ] ['tɒməs] ['pɑːkə(r)] .
By **THOMAS** **PARKER** .
经过 托马斯 帕克 .

作者：托马斯·帕克

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] , ['luːsɪd] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːlz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['præktɪs] ,
“ **These** **are** **brief** , **lucid** , **and** **sufficient** **rules** , **and** , **by** **practice** ,
“ 这些 是 简短的 , 清醒的 , 和 充足的 规则 , 和 , 经过 实践 ,

“这些规则简明扼要、清晰明了，而且足够完善，实践证明，

[ə; eɪ] ['redɪnəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
a **readiness** **of** **writing** **from** **the** **lips** **of** **a** **speaker** **may** **be** **acquired** **in** **a**
一个 准备就绪 的 写作 从 这 嘴唇 的 一个 扬声器 可能 是 获得 在 一个
[taɪm][səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt] . ” — ['ætləs] .
time **so** **short** **as** **to** **surprise** **the** **student** . **”** **—** **Atlas** .
时间 所以 短的 作为 到 惊喜 这 学生 . ” — 阿特拉斯 .

学生可以在很短的时间内掌握模仿说话者口中文字的能力，这会让学生感到惊讶。”——阿特拉斯。

[ɪn] 32mo . , [gɪlt] ['edʒɪz] .
In **32mo** . , **gilt** **edges** .
在 32mo . , 镀金 边缘 .

32开本，烫金边。

[praɪs] 1s .
Price **1s** .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fæməli] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [fɑ:sts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .
FAMILY CALENDAR OF FASTS AND FESTIVALS .
家庭 日历 的 斋戒 和 节日 .

家庭斋戒和节日日历。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)]
A FAMILIAR
一个 熟悉的

熟悉的

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Analysis of the Calendar of the Church of England ,
分析 的 这 日历 的 这 教会 的 英格兰 ,

英国国教日历分析

[ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:lmənæk] ;
AND PERPETUAL GUIDE TO THE ALMANAC ;
和 永久 指导 到 这 年鉴 ;

以及年鉴的永久指南;

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] :
In the form of Question and Answer :
在 这 形式 的 问题 和 回答 :

以问答形式:

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ,
Illustrated with a variety of Anecdotes ,
插图 和 一个 种类 的 轶事 ,

书中穿插着各种轶事,

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['kʌstəmz] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)]
and Descriptive Sketches of the Origin of Popular Customs at particular
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,
periods of the Year ,
时期 的 这 年 ,

以及对一年中特定时期民间习俗起源的描述性素描,

[ænd; ənd] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [baɪ] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['skrɪptʃərəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .
and authenticated by references to Scriptural and other Authorities .
和 已验证 经过 参考 到 圣经 和 其他 当局 .

并经圣经和其他权威资料证实。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [hju:] [ef] . - , [ə; eɪ] . [em] .
By THE REV . HUGH F . MARTYNDALE , A . M .
经过 这 修订版 . 休 F . - , 一个 . M .

作者:休·F·马丁代尔牧师,AM

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ju:sf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] ,
“ This book is useful , as well as amusing ,
“ 这 书 是 有用 , 作为 出色地 作为 有趣 ,

“这本书既实用又有趣,

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['refrəns] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [rɪ'spektɪŋ]
and **will** **form** **a** **very** **convenient** **object** **of** **reference** **in** **families** **respecting**
和 将要 形式 一个 非常 方便的 目的 的 参考 在 家庭 尊重
['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
topics **of** **interest** **,**
主题 的 兴趣 ,

它将成为家庭成员之间交流感兴趣话题的非常方便的参考资料。

[wɪtʃ] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ” — ['mʌnθli]
which **one** **time** **or** **other** **must** **come** **under** **their** **consideration** **.** **”** **—** **Monthly**
哪个 一 时间 或者 其他 必须 来 在下面 他们的 考虑 . ” — 月度

这一点迟早都会被他们考虑在内。”——《月刊》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[praɪs] 5s . , ['niːtli] [baʊnd] .
Price **5s** **.** **,** **neatly** **bound** **.**
价格 5s . , 整齐地 边界 .

售价5先令，装订整齐。

[juː'tɪlәti] [ɒv; əv] ['lætɪn] [dɪ'skʌst] ,
UTILITY **OF** **LATIN** **DISCUSSED** **,**
公用事业 的 拉丁 讨论 ,

探讨拉丁语的实用性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peərənts] ,
For **the** **Consideration** **of** **Parents** **,**
为了 这 考虑 的 父母 ,

供家长参考

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
or **those** **who** **have** **Influence** **in** **the** **Choice** **or** **Direction** **of** **Juvenile** **Education** **.**
或者 那些 WHO 有 影响 在 这 选择 或者 方向 的 少年 教育 .

或对青少年教育的选择或方向有影响力的人。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['brɛnən] ,
By **JUSTIN** **BRENAN** **,**
经过 贾斯汀 布雷南 ,

作者：贾斯汀·布伦南

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , ” & [siː] .
Author **of** **“** **Composition** **and** **Punctuation** **,** **”** **&** **c** **.**
作者 的 “ 作品 和 标点 , ” & c .

《作文与标点符号》等书的作者

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ,
In **this** **little** **treatise** **,**
在 这 小的 论文 ,

在这篇短文中，

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][juː'tɪlәti][ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli]
the **important** **subject** **of** **classical** **utility** **is** **placed** **in** **an** **original** **and** **highly**
这 重要的 主题 的 古典 公用事业 是 放置 在 一个 原来的 和 高度
['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
interesting **point** **of** **view** **,**
有趣的 观点 的 看法 ,

古典效用这一重要课题被置于一个新颖且极具趣味性的视角之下。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ɪn][eɪd]

and	entirely	free	from	the	prejudices	that	are	usually	brought	in	aid
和	完全	自由的	从	这	偏见	那	是	通常	带来	在	援助

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] .

of	such	discussions	.
的	这样的	讨论	.

完全不受此类讨论中通常存在的偏见的影响。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

“	We	are	happy	in	having	another	opportunity	of	complimenting	the	author	of
“	我们	是	快乐的	在	拥有	其他	机会	的	赞美	这	作者	的

- [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

'	Composition	and	Punctuation	,
-	作品	和	标点	,

“我们很高兴有机会再次赞扬《作文与标点》一书的作者，

- [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [kən'teɪnz] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ] ,

'	on	a	work	which	,	unlike	many	of	the	present	day	,	contains	multum	in	parvo	,
-	在	一个	工作	哪个	,	与此不同	许多	的	这	展示	天	,	包含	multum	在	细小病毒	,

'在一部与当今许多作品不同，蕴含丰富内涵的作品中，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

in	which	,	in	short	,
在	哪个	,	在	短的	,

简而言之，

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [juː'tɪləti][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd]

good	sense	and	practical	utility	are	in	an	immense	ratio	to	its	size	and
好的	感觉	和	实际的	公用事业	是	在	一个	巨大	比率	到	它是	尺寸	和

[peɪdʒ] . ” — ['edɪnbrə]

page	.	”	—	Edinburgh
页	.	”	—	爱丁堡

“就其篇幅和页数而言，本书内容丰富，实用性极强。”——爱丁堡

['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .

Literary	Journal	.
文学	杂志	.

文学期刊。

[praɪs] 2s . [bɔːdz] .

Price	2s	.	boards	.
价格	2s	.	板	.

价格 2 先令。板。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['saɪəns] ,

RECREATIONS	IN	SCIENCE	,
娱乐	在	科学	,

科学中的娱乐活动

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] .

A	COMPLETE	SERIES	OF	RATIONAL	AMUSEMENT	.
一个	完全的	系列	的	合理的	娱乐	.

一系列完全理性的娱乐活动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['endləs] [ə'mjuːzmənt] . ”

By	the	Author	of	“	Endless	Amusement	.	”
经过	这	作者	的	“	无尽的	娱乐	.	”

作者：《无尽的娱乐》

“ [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
“ A very valuable addition to popular science has just been made by this little
“ 一个 非常 有价值的 添加 到 受欢迎的 科学 有 只是 到过 制成 经过 这 小的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

“这本小刊物为科普领域做出了非常有价值的贡献。”

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt]
It possesses the singular advantage of only describing those experiments that
它 拥有 这 单数 优势 的 仅有的 描述 那些 实验 那
[kæn; kən][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] . ” — ['ætləs] .
can be performed with the aid of simple apparatus . ” — Atlas .
能 是 执行 和 这 援助 的 简单的 设备 . ” — 阿特拉斯 .

它具有一个独特的优势，那就是只描述那些可以用简单的仪器进行的实验。”——阿特拉斯。

[ɪn] 18mo .
In 18mo .
在 18mo .

18个月后。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated by numerous Engravings .
插图 经过 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
COMPOSITION AND PUNCTUATION
作品 和 标点

构图与标点

[fə'mɪliəli] [ɪk'spleɪnd] .
Familiarly Explained .
熟悉地 解释 .

通俗易懂的解释。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
FOR THOSE WHO HAVE NEGLECTED THE STUDY OF GRAMMAR .
为了 那些 WHO 有 被忽视的 这 学习 的 语法 .

致那些忽视语法学习的人。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [wɜ:k] [ɪz] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - [prə'dju:st] [wɪð] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ət'rækʃnz] .
This popular work is now re - produced with very important attractions .
这 受欢迎的 工作 是 现在 关于 - 生产 和 非常 重要的 景点 .

这部广受欢迎的作品如今以极具吸引力的方式重新面世。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [rɪ'vaɪzd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
Not only is every article revised with great attention , but so much has been
不是 仅有的 是 每一个 文章 修改 和 伟大的 注意力 , 但 所以 很多 有 到过
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

每篇文章不仅都经过了仔细修订，而且还添加了许多新内容。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] .

that	the	present	edition	may	be	considered	as	almost	a	new	work	.
那	这	展示	版	可能	是	经过考虑的	作为	几乎	一个	新的	工作	.

可以说，本版本几乎可以算作一部新作品。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['brɛnən] ,

By	JUSTIN	BRENAN	,
经过	贾斯汀	布雷南	,

作者：贾斯汀·布伦南

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有结局的故事(The Story Without an End)
第3/3页

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ndʒʊˌgeɪtər] , ” & [si:] .

Author	**of**	**“**	**The**	**Foreigner's**	**English**	**Conjugator**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
作者	的	“	这	外国人的	英语	共轭子	,	”	&	c	.

《外国人英语动词变位表》等书的作者

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**We**	**have**	**read**	**this**	**little**	**book**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
“	我们	有	读	这	小的	书	和	很多	满意	.

我们非常满意地读完了这本小书。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɒnt][ɪz] [naʊ] ['veri]

Something	**of**	**the**	**kind**	**has**	**been**	**long**	**wanted**	**,**	**and**	**the**	**want**	**is**	**now**	**very**
某物	的	这	种类	有	到过	长的	通缉	,	和	这	想	是	现在	非常

[ɪn'dʒi:niəsli] [sə'plaɪd] .

ingeniously	**supplied**	**.**
巧妙地	供应	.

人们一直渴望拥有这样一种东西，而现在这种渴望得到了非常巧妙的满足。

- [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [sez] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , - [ɪz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]

'	**My**	**object**	**,**	**'**	**says**	**the**	**author**	**,**	**'**	**is**	**to**	**instruct**	**those**	**who**	**know**	**how**	**to**
-	我的	目的	,	-	说道	这	作者	,	-	是	到	指示	那些	WHO	知道	如何	到

[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

read	**and**	**write**	**,**
读	和	写	,

作者说：“我的目的是教导那些懂得读写的人，

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['græmə(r)] .

but	**who**	**are**	**unacquainted**	**with**	**grammar**	**.**
但	WHO	是	不熟悉的	和	语法	.

但他们却不熟悉语法。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ]

I	**propose**	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**to**	**show**	**such**	**persons**	**how**	**they**	**may**
我	提出	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	到	展示	这样的	人	如何	他们	可能

[kəm'pəʊz] ['sentənsɪz] ,

compose	**sentences**	**,**
撰写	句子	,

我建议，虽然这听起来可能很奇怪，但应该向这些人展示如何造句。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [ðeə(r)]

of	**which**	**they**	**may**	**not**	**at**	**least**	**be**	**ashamed**	**,**	**and**	**how**	**they**	**may**	**express**	**their**
的	哪个	他们	可能	不是	在	至少	是	羞愧	,	和	如何	他们	可能	表达	他们的

['mi:nɪŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

meaning	**intelligibly**	**,**
意义	清晰地	,

他们至少不会为此感到羞耻，并且他们能够清晰地表达自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .

without	**exciting**	**a**	**laugh**	**at**	**their**	**expense**	**.**
没有	激动人心	一个	笑	在	他们的	费用	.

但不要以嘲笑他们为乐。

- [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['brɛnən] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
' **This** **object** **Mr** . **Brenan** **has** **attained** **in** **a** **simple** **and** **agreeable**
- 这 目的 先生 . 布雷南 有 已达到 在 一个 简单的 和 同意
['mænə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
manner , **and** **we** ,
方式 , 和 我们 ,

"布雷南先生以一种简单而令人愉悦的方式实现了这个目标，我们，

['ðeəfɔː(r)] , ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]
therefore , **confidently** **recommend** **his** **book** **to** **those** **whose** **early** **education** **has**
所以 , 自信地 推荐 他的 书 到 那些 谁 早期的 教育 有
[biːn] [nɪ'glektɪd] ,
been **neglected** ,
到过 被忽视的 ,

因此，我自信地向那些早期教育被忽视的人推荐他的书。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
and **who** **are** **now** **afraid** **to** **enter** **upon** **all** **the** **difficulties** **of** **grammar** .
和 WHO 是 现在 害怕的 到 进入 之上 全部 这 困难 的 语法 .

现在他们却害怕面对语法的所有难题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɑː'selvz] ['prez(ə)nt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
We **shall** **ourselves** **present** **copies** **of** **it** **to** **several** **mechanics** **and** **others** ,
我们 将 我们自己 展示 副本 的 它 到 一些 机械学 和 其他的 ,

我们将亲自把副本赠送给几位机械师和其他人。

[ɪn] [huːz] ['prəʊgres][wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] . ” — ['edɪnbrə]
in **whose** **progress** **we** **take** **an** **interest** . **”** **—** **Edinburgh**
在 谁 进步 我们 拿 一个 兴趣 . ” — 爱丁堡

我们关注他们的进步。——爱丁堡

['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
Literary **Journal** .
文学 杂志 .

文学期刊。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] , 18mo .
Third **Edition** , **considerably** **augmented** , **18mo** .
第三 版 , 相当 增强 , 18mo .

第三版，大幅扩充，18个月。

[preɪs] 4s .
Price **4s** .
价格 4s .

价格 4 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Influence **of** **Climate** **on** **the** **Constitution** .
影响 的 气候 在 这 宪法 .

气候对宪法的影响。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][k'əʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] ,
HISTORY **AND** **TREATMENT** **OF** **COLDS** **AND** **COUGHS** ,
历史 和 治疗 的 感冒 和 咳嗽 ,

感冒和咳嗽的历史和治疗

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [pɹ'i:sɛpts] [ɒn]['daɪət][fɔ:(r); fə(r)] ['eldəli] ['pi:p(ə)l] , & [si:] . & [si:] .

An	Epitome	of	Precepts	on	Diet	for	Elderly	People	,	&	c	.	&	c	.
一个	缩影	的	戒律	在	饮食	为了	老年	人们	,	&	c	.	&	c	.

老年人饮食准则概要，等等。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][k'əʊldz] , — [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ,

With	Directions	for	the	Management	of	Colds	,	—	Regulation	of	the	Sick	Room	,
和	方向	为了	这	管理	的	感冒	,	—	规定	的	这	生病的	房间	,

附感冒治疗指南、——病房管理规定

— [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv][ə'pɪəriənt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['medsnz] , & [si:] . & [si:] .

—	The	Selection	and	Use	of	Aperient	and	other	Medicines	,	&	c	.	&	c	.
—	这	选择	和	使用	的	泻药	和	其他	药物	,	&	c	.	&	c	.

—泻药及其他药物的选择和使用，等等。

[baɪ][dʒeɪ] . ['sti:vənsən] , [em] . [di:] .

By	J	.	STEVENSON	,	M	.	D	.
经过	J	.	史蒂文森	,	M	.	D	.

作者：J. STEVENSON，医学博士

['rɔɪəl] 18mo . , [praɪs] 3s . [bɔ:dz] .

Royal	18mo	.	,	Price	3s	.	boards	.
皇家	18mo	.	,	价格	3s	.	板	.

Royal 18个月，价格3先令。

“ ['delɪkət] [hændz][ænd; ənd] ['hænsəm] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['fi:meɪl] ['bju:ti] .

“	Delicate	Hands	and	Handsome	Feet	are	indispensable	to	Female	Beauty	.
“	精美的	手	和	英俊的	脚	是	必不可少	到	女性	美丽	.

“纤细的双手和俊美的双脚是女性美丽不可或缺的组成部分。”

” [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ;

”	ECONOMY	OF	THE	HANDS	AND	FEET	;
”	经济	的	这	双手	和	脚	;

“手脚节约；

[wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði]

WHICH	INCLUDES	THE
哪个	包括	这

其中包括

[prɪ'venʃn] , ['tri:tmənt] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [kɔ:nz] , - , [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] [neɪlz] ,

PREVENTION	,	TREATMENT	,	AND	CURE	OF	CORNS	,	BUNNIONS	,	AND	DEFORMED	NAILS	,
预防	,	治疗	,	和	治愈	的	玉米	,	-	,	和	变形	指甲	,

预防、治疗和治愈鸡眼、拇囊炎和畸形指甲

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'skresns] , [su:'pɜ:fluəs] [heəz] , ['frek(ə)lz] , [pim'pəl] , ['blɒtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] ;

The	Removal	of	Excrescences	,	superfluous	Hairs	,	Freckles	,	Pimples	,	Blotches	,	and	other	cutaneous	Eruptions	;
这	移动	的	赘生物	,	多余	头发	,	雀斑	,	粉刺	,	斑点	,	和	其他	皮肤	喷发	;

去除赘生物、多余毛发、雀斑、粉刺、斑点及其他皮肤病变；

[wɪð] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [waɪt] , [sɒft] , [ænd; ənd] ['delɪkət]
with **safe** **and** **certain** **methods** **of** **rendering** **the** **Skin** **white** **,** **soft** **,** **and** **delicate**
和 安全的 和 肯定 方法 的 渲染 这 皮肤 白色的 , 柔软的 , 和 精美的
, [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [helθ] .
, **without** **detriment** **to** **health** **.**
, 没有 损害 到 健康 .

采用安全可靠的方法，使皮肤白皙、柔软、细腻，且不损害健康。

[baɪ][æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] .
By **AN** **OLD** **ARMY** **SURGEON** **.**
经过 一个 老的 军队 外科医生 .

一位老军医撰写。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] , ['rɔɪəl] 18mo . , [wɪð]
Third **Edition** **,** **corrected** **and** **enlarged** **,** **in** **a** **neat** **Pocket** **Volume** **,** **royal** **18mo** **.** **,** **with**
第三 版 , 已更正 和 放大 , 在 一个 整洁的 口袋 体积 , 皇家 18mo . , 和
[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 4s .
a **Frontispiece** **,** **Price** **4s** **.**
一个 卷首插图 , 价格 4s .

第三版，修订扩充，袖珍装订，皇家 18 开本，带卷首插图，售价 4 先令。

[helθ] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk] ,
HEALTH **WITHOUT** **PHYSIC** **,**
健康 没有 物理学 ,

没有医生的健康

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['kɔːdjəlz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] :
CORDIALS **FOR** **YOUTH** **,** **MANHOOD** **,** **AND** **OLD** **AGE** **:**
甜酒 为了 青年 , 男子气概 , 和 老的 年龄 :

青春、青春、老年适用的甜酒:

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæksɪmz]['medɪk(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]
Including **Maxims** **Medical** **,** **Moral** **,** **and** **Facetious** **,** **for** **the** **Prevention** **of**
包括 格言 医疗的 , 道德 , 和 滑稽的 , 为了 这 预防 的
[dɪ'ziːz] ,
Disease **,**
疾病 ,

包括预防疾病的医学、道德和幽默格言

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪf] .
and **the** **attainment** **of** **a** **long** **and** **vigorous** **Life** **.**
和 这 素养 的 一个 长的 和 蓬勃 生活 .

并获得长寿和健康的生活。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
By **AN** **OLD** **PHYSICIAN** **.**
经过 一个 老的 医生 .

一位老医生所著。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['embləmætɪk(ə)l] ['frʌntɪspiːs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['rɪktər] .
With **a** **beautiful** **Emblematical** **Frontispiece** **,** **designed** **by** **Richter** **.**
和 一个 美丽的 象征性的 卷首插图 , 设计 经过 里希特 .

配有里希特设计的精美标志性扉页。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 12mo . , [praɪs] 7s .
In **One** **Vol** **.** **12mo** **.** **,** **Price** **7s** **.**
在 一 沃尔 . 12mo . , 价格 7s .

一卷 12 个月，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
THE PHENOMENA OF NATURE
这 现象 的 自然

自然现象

[fə'mɪliəli] [ɪk'spleɪnd] .
Familiarly Explained .
熟悉地 解释 .

通俗易懂的解释。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [skuːlz] .
A Book for Parents and Instructors , and especially adapted to Schools .
一个 书 为了 父母 和 教师 , 和 尤其 改编 到 学校 .

一本面向家长和教师的书籍，尤其适用于学校。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['wɪlhelm] [vɒn] [tɜːrk] .
Translated from the German of WILHELM VON TÜRK .
翻译 从 这 德语 的 威廉 冯 土耳其 .

译自威廉·冯·图尔克的德语著作。

“ [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] ,
“ Its object is to bring before the young pupil , in a familiar manner ,
“ 它是 目的 是 到 带来 前 这 年轻的 瞳孔 , 在 一个 熟悉的 方式 ,

“其目的是以一种熟悉的方式，向年轻的学生介绍……”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the different phenomena of nature .
这 不同的 现象 的 自然 .

自然界的各种现象。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
It presents a variety of subjects for the child's consideration , the
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,
knowledge of which is useful ,
知识 的 哪个 是 有用 ,

它为孩子提供了各种各样的主题供其思考，这些知识对孩子是有用的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . ” —
and besides admirably calculated to draw out his powers of observation . ” —
和 除了 令人钦佩地 计算 到 画 出去 他的 权力 的 观察 . ” —
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Journal of Education ,
杂志 的 教育 ,

而且非常巧妙地激发了他的观察能力。”——《教育杂志》

[nəʊ][wʌn] .
No 1 .
不 1 .

第一名。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] ['les(ə)n] - [bʊk] [ɒn]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
“ This is the best and most practical lesson - book on Nature , in the language .
“ 这 是 这 最好的 和 最多 实际的 课 - 书 在 自然 , 在 这 语言 .

“这是目前为止最好、最实用的自然教育教材，而且语言通俗易懂。”

[wi:; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntu:] [sku:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

We	strongly	recommend	its	introduction	into	schools	,	and	all	places	of
我们	强烈	推荐	它是	介绍	进入	学校	,	和	全部	地方	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .

education	,	public	and	private	.
教育	,	民众	和	私人的	.

我们强烈建议将其引入学校以及所有公立和私立教育场所。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [sku:l] - [ru:m] [kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

We	would	have	the	work	made	a	school	-	room	companion	for	three	or	four
我们	会	有	这	工作	制成	一个	学校	-	房间	伴侣	为了	三	或者	四

[j'iəz] ,

years	,
年	,

我们会让这本画作成为学校教室里的教具，陪伴孩子们三四年。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

between	the	ages	of	eight	and	twelve	,	and	,	in	the	course	of	that	time	,
之间	这	年龄	的	八	和	十二	,	和	,	在	这	课程	的	那	时间	,

在八岁到十二岁之间，并且在此期间，

['mɑ:stəd] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .

mastered	from	end	to	end	by	the	pupil	.
精通	从	结尾	到	结尾	经过	这	瞳孔	.

学生已从头到尾完全掌握。

" — [spek'teɪtə(r)] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

布。

[nju:] ['kæmbɪst] .

NEW	CAMBIST	.
新的	坎比斯特	.

新晋CAMBIST。

['mænjuəl] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒɪz]

MANUAL	OF	FOREIGN	EXCHANGES
手动的	的	外国的	交易所

外汇交易手册

[ɪn][ðə; ði][də'rekt] , [ˌɪndə'rekt] , [ænd; ənd] [krɒs] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

In	the	direct	,	indirect	,	and	cross	operations	of	Bills	of	Exchange	and
在	这	直接的	,	间接	,	和	叉	运营	的	账单	的	交换	和

['bʊliən] ;

Bullion	;
金条	;

在汇票和金银条的直接、间接和交叉交易中；

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

including	an	extensive	Investigation	of	the	Arbitrations	of	Exchange	,
包括	一个	广泛的	调查	的	这	仲裁	的	交换	,

包括对交易所仲裁的广泛调查，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['haʊzɪz] ,

according	to	the	practice	of	the	first	British	and	Foreign	Houses	,
根据	到	这	实践	的	这	第一的	英国	和	外国的	房屋	,

根据早期英国和外国学院的惯例，

[wɪð] ['njuːmərəs] ['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

with	numerous	Formulæ	and	Tables	of	the	Weights	and	Measures	of	other
和	很多的	公式	和	表格	的	这	重量	和	措施	的	其他

['kʌntriz] ,

Countries	,
国家	,

包含众多其他国家的度量衡公式和表格，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['stændədz] .

compared	with	the	Imperial	Standards	.
比较的	和	这	帝国	标准	.

与英制标准相比。

[baɪ] ['wɪljəm] [teɪt] .

By	WILLIAM	TATE	.
经过	威廉	泰特	.

作者：威廉·泰特

“ [ðɪs] ['mænjuəl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['mɜːrtʃənts] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

“	This	Manual	ought	to	have	a	place	in	every	Merchant's	Counting	-	house	,
“	这	手动的	应该	到	有	一个	地方	在	每一个	商人的	计数	-	房子	,

“这本手册应该在每个商人的账房里占有一席之地，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [skuːl] [weə(r)] [juːθ] [ɪz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [pə'sjuːts] .

and	in	every	School	where	Youth	is	educated	for	mercantile	pursuits	.
和	在	每一个	学校	在哪里	青年	是	受过教育	为了	商业	追求	.

在所有为青年提供商业技能教育的学校里。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [wiː; wi]

The	author	is	a	man	of	undoubted	ability	,	and	has	been	employed	,	we
这	作者	是	一个	男人	的	毫无疑问	能力	,	和	有	到过	受雇	,	我们

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

作者是一位才华横溢的人，据我们了解，他曾受雇于……

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊliən] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] . ” — ['mɜːkəntaɪl] ['dʒɜːn(ə)l] .

to	make	the	Bullion	Calculations	for	the	Royal	Mint	.	”	—	Mercantile	Journal	.
到	制作	这	金条	计算	为了	这	皇家	薄荷	.	”	—	商业	杂志	.

为皇家铸币局进行金银计算。”——《商业日报》。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , 8vo .

In	One	Volume	,	8vo	.
在	一	体积	,	8vo	.

一卷本，8开本。

[praɪs] 8s .

Price	8s	.
价格	8s	.

价格 8 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] .
BOOK - **KEEPING** .
书 - 保持 .

簿记。

[ə; eɪ] [njuː] [tʃek] ['dʒɜːn(ə)l]
A **NEW** **CHECK** **JOURNAL**
一个 新的 查看 杂志

新的支票簿

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['entri] .
UPON **THE** **PRINCIPLE** **OF** **DOUBLE** **ENTRY** .
之上 这 原则 的 双倍的 入口 .

按照复式记账法。

[wɪtʃ] [ig'zibits] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd][self] - ['verɪfaɪɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
Which **exhibits** **a** **continued** , **systematic** , **and** **self** - **verifying** **Record** **of**
哪个 展品 一个 持续 , 系统 , 和 自己 - 核实 记录 的
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['pɑːtnəʃɪp] [kən'sɜːnz] ,
Accounts **of** **Individual** **and** **Partnership** **Concerns** ,
账户 的 个人 和 合伙 担忧 ,

其中包含一份持续、系统且可自我验证的个人和合伙企业账目记录，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] , [æt; ət][wʌn] [vjuː] , [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [ɔː(r)] ['treɪdərz] [ə'feəz] ,
and **shews** , **at** **one** **view** , **the** **real** **state** **of** **a** **Merchant's** **or** **Trader's** **Affairs** ,
和 展示 , 在 一 看法 , 这 真实的 状态 的 一个 商人的 或者 交易员的 事务 ,

从某种角度来看，它展现了商人或贸易者事务的真实状况。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] ['əʊnli] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['ledʒə(r)][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kept] .
by **a** **Single** **Book** **only** , **even** **should** **a** **Ledger** **not** **have** **been** **kept** .
经过 一个 单身的 书 仅有的 , 甚至 应该 一个 账簿 不是 有 到过 保留 .

即使没有保存账簿，也只能通过单一账簿进行记录。

[ðə; ði] [həʊl] [fə'mɪliəli] [ɪk'spleɪnd] ,
The **whole** **familiarly** **explained** ,
这 所有的 熟悉地 解释 ,

整个过程用通俗易懂的方式解释如下：

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **forming** **a** **complete** **and** **Practical** **System** **of** **Book** - **Keeping** **by** **Single**
和 成型 一个 完全的 和 实际的 系统 的 书 - 保持 经过 单身的
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['entri] .
and **Double** **Entry** .
和 双倍的 入口 .

并形成一套完整实用的单式和复式记账系统。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] , [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ['entri] [baɪ]
To **which** **is** **appended** , **a** **New** **and** **more** **Simple** **Method** , **or** **Double** **Entry** **by**
到 哪个 是 附加 , 一个 新的 和 更多的 简单的 方法 , 或者 双倍的 入口 经过
['sɪŋg(ə)l] .
Single .
单身的 .

此外，还附上了一种新的、更简单的方法，即单式复式记账法。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] ,
By **GEORGE** **JACKSON** ,
经过 乔治 杰克逊 ,

作者：乔治·杰克逊

[ə'kaʊntənt] .
Accountant .
会计 .

会计。

[kə'rektɪd] , [ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] ; [wɪð] ['kəʊpiəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
Corrected , Enlarged , and greatly Improved ; with copious Illustrations of Interest
已更正 , 放大 , 和 非常 改进 ; 和 丰富 插图 的 兴趣
[ə'kaʊnts] , [dʒɔɪnt] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .
Accounts , Joint Adventures , and Joint Purchases .
账户 , 联合的 冒险 , 和 联合的 购买 .

经过修正、扩充和大幅改进；并附有大量利息账户、合营企业和合营企业的示例。

“ [ɪf] [sɪm'plɪsəti] , ['brevəti] , [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
“ If simplicity , brevity , and clearness , may be esteemed important to the
“ 如果 简单 , 简洁 , 和 清晰度 , 可能 是 尊敬的 重要的 到 这
['ækjərət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
accurate record of commercial accounts ,
准确的 记录 的 商业的 账户 ,

“如果说简洁、简明和清晰对于准确记录商业账目至关重要，

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ɔ:l][men]
this work of Mr . Jackson's will be found a valuable assistant to all men
这 工作 的 先生 . 杰克逊的 将要 是 成立 一个 有价值的 助手 到 全部 男人
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

杰克逊先生的这部著作对所有商人来说都将是一部非常有价值的参考资料。

[ˌaɪ 'ti:]['pleɪsɪz][ɔ:l] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [wɜ:ld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [laɪt] ,
It places all matters connected with the mercantile world in such a plain light ,
它 地方 全部 事情 连接 和 这 商业 世界 在 这样的 一个 清楚的 光 ,

它以如此清晰明了的方式阐述了与商业世界相关的一切事务。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ɪˌregjə'lærəti] [ɔ:(r)] ['ɪgnərəns] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]
that the confusion attendant upon irregularity or ignorance may be avoided and
那 这 困惑 服务员 之上 不规则 或者 无知 可能 是 避免 和
[prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hi:; hi] [leɪz] [daʊn] .
prevented by a mere mechanical observance of the system he lays down .
阻止 经过 一个 仅仅 机械的 观察 的 这 系统 他 躺下 向下 .

只要机械地遵守他制定的制度，就可以避免和防止因不规范或无知而造成的混乱。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ,
His plan is practical and conclusive ,
他的 计划 是 实际的 和 确凿 ,

他的计划切实可行且最终有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [hi:; hi] [sə'dʒests] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]
and the improvements he suggests upon the works of his predecessors
和 这 改进 他 建议 之上 这 作品 的 他的 前任
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ” — ['ætləs] .
are the evident results of long experience and consideration . ” — Atlas .
是 这 明显 结果 的 长的 经验 和 考虑 . ” — 阿特拉斯 .

他对前人作品提出的改进建议，显然是长期经验和深思熟虑的结果。”——阿特拉斯。

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn][vɒl] .
Fourth Edition , in One Vol .
第四 版 , 在 一 沃尔 .

第四版，单卷本。

8vo . , [praɪs] 6s .
8vo . , Price 6s .
8vo . , 价格 6s .

8开本，价格6先令。

['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri] ;
VEGETABLE COOKERY ;
蔬菜 烹饪 ;

蔬菜烹饪;

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌrekə'mendɪŋ] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd]
With an Introduction , recommending Abstinence from Animal Food and
和 一个 介绍 , 推荐 节制 从 动物 食物 和
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
Intoxicating Liquors .
醉人 酒 .

引言中建议戒除动物性食物和含酒精饮料。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By A LADY .
经过 一个 女士 .

一位女士

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][mæn]
“ The flesh of animals is not only unnecessary for the support of man
“ 这 肉 的 动物 是 不是 仅有的 不必要 为了 这 支持 的 男人
,
,
,

“动物的肉不仅对人类生存而言并非必要，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ɪz][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [helθ] , [hju:'mænəti] , [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .
but a vegetable diet is more favourable to health , humanity , and religion .
但 一个 蔬菜 饮食 是 更多的 有利 到 健康 , 人类 , 和 宗教 .
” — ['vi:deɪ]
” — Vide
” — 视频

但素食饮食更有利于健康、人类和宗教。”——视频

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

“ [wi:; wi] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kən'sə:vz] ,
“ We may unhesitatingly recommend the book to all lovers of conserves ,
“ 我们 可能 毫不犹豫 推荐 这 书 到 全部 恋人 的 保护 ,
[kən'fekʃnz] , & [si:] . ,
confections , & c . ,
糖果 , & c . ,

“我们毫不犹豫地向所有喜爱蜜饯、糖果等食品的人士推荐这本书。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['evri] [də'mestɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['fæməli]
and indeed to every domestic individual , on account of the numerous family
和 的确 到 每一个 国内的 个人 , 在 帐户 的 这 很多的 家庭
[rɪ'si:ts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] . ” — ['mɔ:nɪŋ]
receipts it contains . ” — Morning
收据 它 包含 . ” — 早晨

事实上，对于每个家庭成员来说，它都非常重要，因为它包含了大量的家庭收据。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] 12mo .
In **a** **thick** **12mo** **.**
在 一个 厚的 12mo .

厚厚的12个月。

['vɒlju:m] , [praɪs] 6s .
Volume **,** **Price** **6s** **.**
体积 , 价格 6s .

销量，价格 6 秒。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪkɪtərz] ['tju:tə(r)] ;
THE **YOUNG** **CRICKETER'S** **TUTOR** **;**
这 年轻的 板球运动员的 导师 ;

年轻板球运动员的导师;

[kəm'praiz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['mænli] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ;
Comprising **full** **directions** **for** **the** **elegant** **and** **manly** **Game** **of** **Cricket** **;**
包括 满的 方向 为了 这 优雅的 和 男子气概 游戏 的 蟋蟀 ;

包含优雅而充满男子气概的板球运动的完整指导;

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :
with **a** **complete** **version** **of** **its** **Laws** **and** **Regulations** **:**
和 一个 完全的 版本 的 它是 法律 和 法规 :

及其法律法规全集:

[baɪ] [dʒɒn] [nɪrən] ,
By **JOHN** **NYREN** **,**
经过 约翰 尼伦 ,

作者：约翰·尼伦

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [əʊld]['hæmbəlˌdən] [klʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['meəri] - [ˌel'i:] - [bəʊn]
A **Player** **in** **the** **celebrated** **Old** **Hambledon** **Club** **,** **and** **in** **the** **Mary** **-** **le** **-** **Bone**
一个 玩家 在 这 著名 老的 汉布尔顿 俱乐部 , 和 在 这 玛丽 - 勒 - 骨
[klʌb] .
Club **.**
俱乐部 .

他是著名的老汉布尔登俱乐部和玛丽勒博恩俱乐部的球员。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] “ [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
To **which** **is** **added** **“** **The** **Cricketers** **of** **My** **Time** **,**
到 哪个 是 额外 “ 这 板球运动员 的 我的 时间 ,

此外，还有《我那个时代的板球运动员》,

” [ɔ:(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [əʊld] ['pleər] : [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .
” **or** **Recollections** **of** **the** **most** **famous** **Old** **Players** **:** **By** **the** **same** **Author** **.**
” 或者 回忆 的 这 最多 著名的 老的 球员 : 经过 这 相同的 作者 .

”或《最著名的老球员的回忆录》: 同一作者著。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['kaʊdən] [klɑ:k] .
The **whole** **Collected** **and** **Edited** **by** **CHARLES** **COWDEN** **CLARKE** **.**
这 所有的 集 和 编辑 经过 查尔斯 考登 克拉克 .

全部由查尔斯·考登·克拉克收集和编辑。

“ [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ A pocket volume of some hundred pages ; it contains the whole history
〃 一个 口袋 体积 的 一些 百 页面 ; 它 包含 这 所有的 历史
[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪt] ,
and science of cricket ,
和 科学 的 蟋蟀 ,

〃一本约一百页的袖珍书；它包含了板球运动的全部历史和科学知识，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] — [bʌt; bət] [æt; ət] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and is a present which would at all times — but at none so much as
和 是 一个 展示 哪个 会 在 全部 时代 — 但 在 没有任何 所以 很多 作为
[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [faɪn] [ˈweðə(r)] — [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈkrɪkɪtə(r)] [ænd; ənd]
in the present fine weather — be acceptable to juvenile cricketers and
在 这 展示 美好的 天气 — 是 可接受 到 少年 板球运动员 和
[bɪˈgɪnəz] . ” — [ˈbraɪtn]
beginners . ” — Brighton
初学者 . 〃 — 布莱顿

“这是一份无论何时——尤其是在现在这样美好的天气里——都会受到青少年板球运动员和初学者欢迎的礼物。”——布莱顿

[ˈgɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ɪn] 18mo . , [praɪs] 2s .
In 18mo . , Price 2s .
在 18mo . , 价格 2s .

18个月后，价格2先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
6d . , bound in cloth .
6d . , 边界 在 布 .

6便士，布面精装。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈɔːstɪnz] [ˈgɜːtə] .
AUSTIN'S GOETHE .
奥斯汀的 歌德 .

奥斯汀的歌德。

[ɪn] [θriː] [ˈvɒljuːmz] , [pəʊst] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [wɪð] [ˈpɔːrtrəts] , & [siː] . , [praɪs] 30s . ,
In Three Volumes , Post Octavo , with Portraits , & c . , Price 30s . ,
在 三 卷 , 邮政 八开本 , 和 肖像 , & c . , 价格 30s . ,

三卷本，后八开本，附肖像等，定价30先令。

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈgɜːtə] ,
CHARACTERISTICS OF GOETHE ,
特征 的 歌德 ,

歌德的特点

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɒv; əv] [fɒk] , [vɒn] [ˈmʌlə(r)] , & [siː] .
From the German of Falk , Von Muller , & c .
从 这 德语 的 福克 , 冯 穆勒 , & c .

源自德国的 Falk、Von Muller 等。

[wɪð] [nəʊts] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

With	Notes	,	Original	and	Translated	,	illustrative	of	German	Literature	.
和	笔记	,	原来的	和	翻译	,	举例说明	的	德语	文学	.

附注释，原文及译文，阐释德国文学。

[baɪ] ['seərə] ['ɒstɪn] .

By	SARAH	AUSTIN	.
经过	莎拉	奥斯汀	.

作者：莎拉·奥斯汀。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

“	We	have	here	a	mine	of	curious	observation	.
“	我们	有	这里	一个	矿	的	好奇的	观察	.

“我们这里有一座充满奇思妙想的宝库。”

[fɔːlks] [pɑːt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] : [wiː; wi][pɑːs][frɒm; frəm][wʌn][bəʊld][ə,rɪdʒə'næləti][ɒv; əv][faɪn]

Falk's	part	is	full	of	interest	:	we	pass	from	one	bold	originality	of	fine
福克的	部分	是	满的	的	兴趣	:	我们	经过	从	一	大胆的	独创性	的	美好的

[θɔːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

thought	to	another	,
想法	到	其他	,

福克的这段话充满了趣味：我们从一个大胆的原创性想法过渡到另一个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

and	each	is	a	theme	for	reflection	;
和	每个	是	一个	主题	为了	反射	;

每一项都是值得深思的主题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] ['gɜːtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːz] [ɪə(r)] [ðiːz] ['dʒuːəlz]

it	is	well	for	us	that	Goethe	had	a	friend	in	whose	ear	these	jewels
它	是	出色地	为了	我们	那	歌德	有	一个	朋友	在	谁	耳朵	这些	珠宝

[wɜː(r); wə(r)] ['treʒəd] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

were	treasured	.	”	—	Examiner	.
是	珍藏	.	”	—	考官	.

幸好歌德有一位朋友，这些珍宝在他耳边被细细品读。”——《观察家报》

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

“	We	are	indebted	to	Mrs	.	Austin	for	one	of	the	most	elegant	and
“	我们	是	负债累累	到	太太	.	奥斯汀	为了	一	的	这	最多	优雅的	和

[kəm'pliːt] [træns'leɪʃən] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

complete	translations	which	ever	enriched	the	stores	of	the	English	language	.
完全的	翻译	哪个	曾经	富含	这	商店	的	这	英语	语言	.

“我们非常感谢奥斯汀夫人，她为我们带来了有史以来最优雅、最完整的译本之一，极大地丰富了英语语言的宝库。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

You	see	the	genius	of	a	foreign	language	,
你	看	这	天才	的	一个	外国的	语言	,

你看到了外语的魅力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)] [ə'brʌpt] [gaɪz] — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəz]

but	it	does	not	appear	in	a	rough	or	abrupt	guise	—	the	stranger	appears
但	它	做	不是	出现	在	一个	粗糙的	或者	突然	伪装	—	这	陌生人	出现

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	much	at	home	as	if	he	had	lived	with	us	all	his	life	.
作为	很多	在	家	作为	如果	他	有	居住地	和	我们	全部	他的	生活	.

但他的出现并不显得粗鲁或突兀——这位陌生人看起来就像在家里一样自在，仿佛他一直和我们生活在一起。

[ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['gɜːtə] ,

The	remarkable	peculiarity	of	all	that	relates	to	Goethe	,
这	卓越	特点	的	全部	那	相关	到	歌德	,

与歌德有关的一切都具有非凡的奇特之处，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

seems	to	be	in	this	—	your	mind	takes	a	leap	after	reading	his	works	,
似乎	到	是	在	这	—	你的	头脑	需要	一个	飞跃	后	阅读	他的	作品	,

似乎正是如此——读完他的作品后，你的思维会发生飞跃。

[ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] ['kɒmən] - [pleɪs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] ;

or	examining	his	character	;	nothing	about	him	is	common	-	place	or	vulgar	;
或者	检查	他的	特点	;	没有什么	关于	他	是	常见的	-	地方	或者	庸俗	;

或者考察他的品格；他身上没有丝毫平庸或庸俗之处；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pəʊətri] ;

even	his	attachment	to	a	courtier's	life	is	full	of	a	certain	intellectual	poetry	;
甚至	他的	依恋	到	一个	廷臣的	生活	是	满的	的	一个	肯定	知识分子	诗	;

甚至他对朝臣生活的向往也充满了某种知性的诗意；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

he	looked	upon	it	as	we	look	upon	a	play	,
他	看起来	之上	它	作为	我们	看	之上	一个	玩	,

他看待它就像我们看待一场戏剧一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

in	which	the	real	actors	are	often	but	poor	creatures	,
在	哪个	这	真实的	演员	是	经常	但	贫穷的	生物	,

其中真正的演员往往只是些可怜的人，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]

but	in	which	the	delusions	which	surround	them	are	full	of	magic	and
但	在	哪个	这	妄想	哪个	环绕	他们	是	满的	的	魔法	和

[ɒv; əv] [greɪs] . ” — [njuː]

of	grace	.	”	—	New
的	优雅	.	”	—	新的

但围绕着他们的种种错觉却充满了魔力和优雅。”——新

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

月刊。

[ɒn] [ə; eɪ] [niːt] ['kʌləd] [kɑːd] , [praɪs] 1s .

On	a	neat	Coloured	Card	,	Price	1s	.
在	一个	整洁的	有色	卡片	,	价格	1s	.

在一张漂亮的彩色卡片上，标价 1 先令。

['prɪntɪd] [ɪn] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [brɒnz] ,

PRINTED	IN	GOLD	,	SILVER	,	AND	BRONZE	,
打印	在	金子	,	银	,	和	青铜	,

以金、银、铜三种颜色印刷

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] :

A	LABYRINTH	:
一个	迷宫	:

迷宫：

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [triːz] , [ʃrʌbz] , ['wɔːtə(r)] , & [siː] .

Formed	of	a	variety	of	Trees	,	Shrubs	,	Water	,	&	c	.
形成	的	一个	种类	的	树木	,	灌木	,	水	,	&	c	.

由各种树木、灌木、水等组成。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Intended	as	an	amusing	puzzle	for	Young	People	.
故意的	作为	一个	有趣	谜	为了	年轻的	人们	.

旨在为年轻人提供一个有趣的谜题。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	object	is	the	discovery	of	the	Road	to	the	Temple	,
这	目的	是	这	发现	的	这	路	到	这	寺庙	,

目标是发现通往神庙的道路。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [pɑːðz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [.intə'sektid] .

by	means	of	one	of	the	numerous	paths	with	which	it	is	intersected	.
经过	方法	的	一	的	这	很多的	路径	和	哪个	它	是	相交	.

通过与其相交的众多路径之一。

[waɪlst] [ɪts] ['ɪntrɪkəsi] [ik'sait] [ɪn][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,

Whilst	its	intricacy	excites	in	the	explorer	a	spirit	of	emulation	,
而	它是	复杂	兴奋	在	这	探险家	一个	精神	的	仿真	,

虽然它的复杂性激发了探险家们的模仿精神，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn'djuːs][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] ,

it	does	not	induce	a	propensity	to	gaming	,
它	做	不是	诱导	一个	倾向	到	赌博	,

它不会诱发赌博倾向。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [juːθ] .

which	is	inseparable	from	many	of	the	amusements	of	youth	.
哪个	是	形影不离	从	许多	的	这	娱乐	的	青年	.

这与青少年时期的许多娱乐活动密不可分。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn] ['ɪŋgland] .

THE	GERMAN	IN	ENGLAND	.
这	德语	在	英格兰	.

在英国的德国人。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [pəʊst] 8vo .

In	2	Vols	.	post	8vo	.
在	2	卷	.	邮政	8vo	.

共 2 卷，8 开本后。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [praɪs] 21s .

with	a	Portrait	,	Price	21s	.
和	一个	肖像	,	价格	21s	.

肖像画，价格 21 先令。

[tʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] .

TOUR	OF	A	GERMAN	PRINCE	.
旅游	的	一个	德语	王子	.

德国王子的旅行。

[tʊə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgland] :

TOUR	IN	GERMANY	,	HOLLAND	,	AND	ENGLAND	:
旅游	在	德国	,	荷兰	,	和	英格兰	:

德国、荷兰和英国巡演：

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] .

Forming	the	two	concluding	volumes	of	the	Tour	of	a	German	Prince	.
成型	这	二	总结	卷	的	这	旅游	的	一个	德语	王子	.

构成《德国王子游记》的最后两卷。

[kəm'praiz] , ['lʌndən] , — [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænʃənz] , & [siː] . - [ðə; ði]['æskɒt] ,

Comprising	,	London	,	—	The	Nobility	,	and	their	Mansions	,	&	c	.	-	the	Ascot	,
包括	,	伦敦	,	—	这	贵族	,	和	他们的	豪宅	,	&	c	.	-	这	阿斯科特	,

['njuːˌmɑːkɪt] , ['dɒŋkəstə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːk] ['reɪsɪz] ;

Newmarket	,	Doncaster	,	and	York	Races	;
纽马克特	,	唐卡斯特	,	和	约克	种族	;

包括伦敦——贵族及其宅邸等——阿斯科特、纽马克特、唐卡斯特和约克赛马场；

— [ænd; ənd][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] .

—	and	Tour	to	the	North	of	England	,	&	c	.
—	和	旅游	到	这	北	的	英格兰	,	&	c	.

—以及前往英格兰北部等地的旅行。

['ɔːlsəʊ] , [praɪs] 18s .

Also	,	price	18s	.
还	,	价格	18s	.

另外，价格为 18 先令。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][vɑːlz] .

a	New	Edition	of	Vols	.
一个	新的	版	的	卷	.

新版卷

[aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . ;

I	.	and	II	.	;
我	.	和	二	.	;

一、二;

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weɪlz] , ['aɪələnd] ,

Comprising	the	SOUTHERN	and	WESTERN	PARTS	of	ENGLAND	,	WALES	,	IRELAND	,
包括	这	南部	和	西	部分	的	英格兰	,	威尔士	,	爱尔兰	,

[ænd; ənd] [frɑːns] .

and	FRANCE	.
和	法国	.

包括英格兰南部和西部地区、威尔士、爱尔兰和法国。

“ [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	The	Tour	of	a	German	Prince	is	a	work	of	much	interest	to	Englishmen	,
“	这	旅游	的	一个	德语	王子	是	一个	工作	的	很多	兴趣	到	英国人	,

《一位德国王子的游历》是一部令英国人非常感兴趣的作品。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [wɒt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪpəb(ə)l]

since	it	tells	with	truth	and	without	ceremony	,	what	an	individual	capable
自从	它	讲述	和	真相	和	没有	仪式	,	什么	一个	个人	有能力的

[ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ,

of	judging	,
的	评判	,

因为它以真实而不加修饰的方式，讲述了一个有能力做出判断的人会如何评判。

['riːəli] [θɪŋks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .

really	thinks	of	our	country	and	its	people	.
真的	思考	的	我们的	国家	和	它是	人们	.

他真心为我们的国家和人民着想。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪn'diːd] ,

The	writer	,	indeed	,
这	作家	,	的确	,

作者确实如此

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['keəfəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [æt; ət]

appears	to	have	carefully	committed	to	paper	the	events	of	every	day	at
出现	到	有	小心	坚定的	到	纸	这	活动	的	每一个	天	在

[ɪts] [kləʊz] ;

its	close	;
它是	关闭	;

似乎每天都认真地将当天发生的事情记录下来;

[hens] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][dɪ'stɪŋkt] , ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [səʊ] ['græfɪk]

hence	the	impressions	are	most	distinct	,	striking	,	and	lively	;	so	graphic
因此	这	印象	是	最多	清楚的	,	引人注目	,	和	热闹	;	所以	形象的

[ænd; ənd] [tru:] ,

and	true	,
和	真的	,

因此，这些印象最为鲜明、引人注目、生动形象；如此生动逼真。

[ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənz]

indeed	,	are	his	pictures	,	that	we	feel	as	if	we	were	the	companions
的确	,	是	他的	图片	,	那	我们	感觉	作为	如果	我们	是	这	同伴

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

of	his	journey	,
的	他的	旅行	,

的确，他的照片让我们感觉仿佛与他一同踏上了旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	the	partakers	of	his	adventures	.
和	这	参与者	的	他的	冒险	.

以及与他一同经历冒险的人们。

" — ['skɒtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[ðə; ði] [wɜ:k] [kəm'pli:t] [ɪn][fɔ:r][vɑ:lz] .

The	Work	complete	in	4	Vols	.
这	工作	完全的	在	4	卷	.

这部作品共4卷。

[praɪs] 39s .

Price	39s	.
价格	39s	.

价格 39 先令。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

THE	ITALIAN	IN	ENGLAND	.
这	意大利语	在	英格兰	.

在英国的意大利人。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Observations	of	an	Exile	in	England	.
观察	的	一个	流亡	在	英格兰	.

一位流亡英国者的观察。

[baɪ] [kaʊnt] - .

By	COUNT	PECCHIO	.
经过	数数	-	.

作者：佩基奥伯爵。

" [hi:; hi][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [sə'tɪrɪkl] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][æ'sperəti][ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , [ɔ:(r)]

"	He	is	occasionally	satirical	,	but	he	has	not	the	asperity	of	Mirabeau	,	or
"	他	是	偶尔	讽刺	,	但	他	有	不是	这	粗糙度	的	米拉波	,	或者

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [prɪns] .

the	German	Prince	.
这	德语	王子	.

"他偶尔会讽刺挖苦，但他没有米拉波或德国王子的尖刻讽刺。

['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] ,

Driven	from	his	native	land	by	a	despotic	government	,
驱动	从	他的	本国的	土地	经过	一个	专制	政府	,

他被专制政府驱逐出故土，

[ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

the	Count	found	in	England	a	safe	and	agreeable	asylum	,	and	he	has
这	数数	成立	在	英格兰	一个	安全的	和	同意	庇护所	,	和	他	有

[nɒt] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ʌn'greɪtf(ə)l] ;

not	shown	himself	ungrateful	;
不是	所示	他自己	忘恩负义	;

伯爵在英国找到了一个安全舒适的避难所，他并没有表现出忘恩负义；

[ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs]

the	errors	into	which	he	has	fallen	are	such	as	every	Englishman	will	excuse
这	错误	进入	哪个	他	有	倒下	是	这样的	作为	每一个	英国人	将要	原谅

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

in	a	foreigner	,
在	一个	外国人	,

他所犯的错误，是每个英国人都会原谅外国人的那种错误。

[huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [breɪks] [aʊt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]

whose	admiration	of	England	and	her	people	breaks	out	in	almost	every
谁	钦佩	的	英格兰	和	她	人们	休息	出去	在	几乎	每一个

[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

page	of	the	work	.
页	的	这	工作	.

他对英格兰及其人民的赞美之情几乎贯穿了整部作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

We	have	been	delighted	with	the	good	temper	of	this	author	,
我们	有	到过	高兴极了	和	这	好的	脾气	的	这	作者	,

我们一直很欣赏这位作者的良好性情。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['faɪə(r)] - [saɪd]

and	refer	our	readers	to	the	work	as	a	most	agreeable	fire	-	side
和	参考	我们的	读者	到	这	工作	作为	一个	最多	同意	火	-	边

[kəm'pænjən] . ” — ['mɔːnɪŋ]

companion	.	”	—	Morning
伴侣	.	”	—	早晨

并向我们的读者推荐这部作品，认为它是炉边最令人愉悦的读物。”——《晨报》

['krɒnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

“	We	scarcely	know	how	to	extract	,
“	我们	几乎	知道	如何	到	提炼	,

我们几乎不知道如何提取，

[weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentəns] [kən'teɪnz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [kən'siːvd] [ænd; ənd]

where	almost	every	sentence	contains	observations	and	remarks	conceived	and
在哪里	几乎	每一个	句子	包含	观察	和	评论	构思	和

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . ” —

expressed	in	a	manner	most	creditable	to	the	moral	feelings	of	the	author	.	”	—
表达	在	一个	方式	最多	可信赖的	到	这	道德	情怀	的	这	作者	.	”	—

['kwɔːtəli]

Quarterly
季刊

几乎每一句话都包含着作者以最符合其道德情操的方式构思和表达的观察和评论。——季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

“	His	observations	are	altogether	the	most	intelligent	,	discriminating	,
“	他的	观察	是	共	这	最多	聪明的	,	歧视性的	,

“他的观察总体而言是最睿智、最有洞察力的，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

and	instructive	that	we	have	ever	seen	from	the	pen	of	a	foreigner	.
和	有指导意义的	那	我们	有	曾经	已见	从	这	笔	的	一个	外国人	.

” — [ɪ'klektɪk] [rɪ'vjuː] .

”	—	Eclectic	Review	.
”	—	兼收并蓄的	审查	.

“这是我们见过的外国人写的最有启发性的文章。”——《折衷评论》

[wʌn] ['vɒljuːm] , [pəʊst] 8vo . , [praɪs] 10s .

One	Volume	,	Post	8vo	.	,	Price	10s	.
一	体积	,	邮政	8vo	.	,	价格	10s	.

单卷，8开本，价格10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

THE	FRENCHMAN	IN	ENGLAND	.
这	法国人	在	英格兰	.

法国人在英国。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

Never	before	published	in	any	Language	.
绝不	前	已发布	在	任何	语言	.

此前从未以任何语言出版过。

-	['lɛtəz]
MIRABEAU'S	LETTERS
-	信件

米拉波的信件

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

DURING	HIS	RESIDENCE	IN	ENGLAND	.
期间	他的	住宅	在	英格兰	.

在他居住于英国期间。

[wɪð] ['ænɪkdoʊts] , ['mæksɪmz] , & [siː] . , [naʊ] [fɜːst] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

With	Anecdotes	,	Maxims	,	&	c	.	,	now	first	translated	from	the	original
和	轶事	,	格言	,	&	c	.	,	现在	第一的	翻译	从	这	原来的

['mænjʊskrɪpts] .

Manuscripts	.
手稿	.

附有轶事、格言等，这些内容首次从原始手稿翻译而来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , ['raɪtɪŋz] , [kən'dʌkt] ,

To	which	is	prefixed	,	an	Introductory	Notice	of	the	Life	,	Writings	,	Conduct	,
到	哪个	是	前缀	,	一个	引言	注意	的	这	生活	,	著作	,	执行	,

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

and	Character	of	the	Author	.
和	特点	的	这	作者	.

本书前附有作者生平、著作、行为和品格的介绍性说明。

“ [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

“	The	public	are	much	indebted	to	the	spirited	publisher	for	the	possession
“	这	民众	是	很多	负债累累	到	这	精神抖擞	出版商	为了	这	拥有

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] ,

of	these	interesting	letters	,
的	这些	有趣的	信件	,

“公众应该感谢这位富有远见的出版商，是他让这些有趣的信件得以保存下来。”

[wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [set][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [lait] ,

which	,	on	the	whole	,	set	the	character	of	Mirabeau	in	an	advantageous	light	,
哪个	,	在	这	所有的	,	放	这	特点	的	米拉波	在	一个	有利	光	,

总的来说，这使米拉波的性格显得更加正面。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [pɒ'sterəti] .

and	will	be	one	of	the	literary	pleasures	of	retrospective	posterity	.
和	将要	是	一	的	这	文学	快乐	的	回顾性	后人	.

这将成为后世回望时人们津津乐道的文学乐趣之一。

” — [bɛlz] [njuː] ['wiːkli] ['mesɪndʒə(r)] .

”	—	Bell's	New	Weekly	Messenger	.
”	—	贝尔的	新的	每周	信使	.

——贝尔新周刊。

“ [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

“	These	letters	are	a	very	valuable	gift	to	the	literary	world	.
“	这些	信件	是	一个	非常	有价值的	礼物	到	这	文学	世界	.

“这些信件是献给文学界的一份非常宝贵的礼物。”

[ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

They	contain	the	sentiments	and	observations	of	one	of	the	most
他们	包含	这	情感	和	观察	的	一	的	这	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːpɒk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] . ” —

extraordinary	characters	in	the	most	extraordinary	epoch	of	modern	times	.	”	—
非凡的	人物	在	这	最多	非凡的	时代	的	现代的	时代	.	”	—

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

Asiatic
亚洲

它们包含了近代史上最非凡时代中最非凡的人物之一的情感和见解。——《亚洲人》

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .

In	Two	Vols	.
在	二	卷	.

共两卷。

[pəʊst] 8vo . , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [praɪs] 21s .

Post	8vo	.	,	with	a	Portrait	,	Price	21s	.
邮政	8vo	.	,	和	一个	肖像	,	价格	21s	.

Post 8vo.，带肖像，价格 21 先令。

[mʊ'rɑːts] [eɪt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

MURAT'S	EIGHT	YEARS	IN	THE	UNITED	STATES	.
穆拉特的	八	年	在	这	团结的	各州	.

穆拉特在美国的八年。

[nɔːθ] [ə'merɪkə] ; [ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sketʃ] .

North	America	;	a	Moral	and	Political	Sketch	.
北	美国	;	一个	道德	和	政治的	草图	.

北美洲：道德与政治概览。

[baɪ] ['ækɪˌliː] [mʊ'rɑːt] ,
By **ACHILLE** **MURAT** **,**
经过 阿基里斯 穆拉特 ,

作者：阿基里斯·穆拉特

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Son **of** **the** **late** **King** **of** **Naples** **.**
儿子 的 这 晚的 国王 的 那不勒斯 .

已故那不勒斯国王之子。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] .
With **a** **Note** **on** **Negro** **Slavery** **.**
和 一个 笔记 在 黑人 奴隶制 .

附注：关于黑奴制度。

[baɪ] ['dʒuːnjəs] [ˌredɪ'viːvəs] .
By **Junius** **Redivivus** **.**
经过 朱尼厄斯 重生 .

作者：Junius Redivivus。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] :
The **United** **States** **have** **attracted** **very** **general** **attention** **of** **late** **:**
这 团结的 各州 有 吸引 非常 一般的 注意力 的 晚的 :

近来，美国引起了普遍关注：

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb]
the **conflicting** **opinions** **of** **recent** **travellers** **in** **this** **interesting** **quarter** **of** **the** **Globe**
这 冲突 意见 的 最近的 旅行者 在 这 有趣的 四分之一 的 这 地球
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [pəˈpleksɪŋ] .
are **somewhat** **perplexing** **.**
是 有些 令人费解 .

最近到访过这个充满魅力的地球角落的旅行者们的意见不一，这多少令人费解。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtər] ,
In **the** **Monthly** **Review** **is** **given** **an** **able** **analysis** **of** **the** **several** **writers** **,**
在 这 月度 审查 是 给定 一个 有能力的 分析 的 这 一些 作家 ,

《每月评论》对几位作家进行了精辟的分析，

[wɪtʃ] [kənˈkluːdz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : — “ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [em] . [mʊ'rɑːt] [baɪ] [fɑː(r)]
which **concludes** **in** **these** **words** **:** **—** **“** **We** **think** **the** **volume** **of** **M** **.** **Murat** **by** **far**
哪个 结束 在 这些 字 : — “ 我们 思考 这 体积 的 M . 穆拉特 经过 远的
[ðə; ði] [best] .
the **best** **.**
这 最好的 .

最后以这样的话语作结：“我们认为穆拉特先生的著作是迄今为止最好的。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] : [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
He **is** **a** **much** **more** **able** **man** **than** **Mr** **.** **Stuart** **:** **his** **views** **are** **more**
他 是 一个 很多 更多的 有能力的 男人 比 先生 . 斯图尔特 : 他的 浏览 是 更多的
[ɪn'lɑːdʒd] ,
enlarged **,**
放大 ,

他比斯图尔特先生更有能力，视野更开阔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [mænˈkaɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .
and **his** **acquaintance** **with** **mankind** **much** **more** **intimate** **.**
和 他的 熟人 和 人类 很多 更多的 亲密的 .

他对人类的了解也更加密切。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪk'sprest] ; [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
His opinions are well expressed ; the topics on which he writes are well
他的 意见 是 出色地 表达 ; 这 主题 在 哪个 他 写 是 出色地
[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,
selected and arranged ,
已选 和 安排 ,

他的观点表达清晰，选题考究，条理分明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
and we recommend his book to every one who is desirous of obtaining
和 我们 推荐 他的 书 到 每一个 一 WHO 是 渴望 的 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
information relative to the Union .
信息 相对的 到 这 联盟 .

我们向所有希望了解联邦相关信息的人推荐他的这本书。

" [ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [pəʊst] 8vo . , [praɪs] 10s .
" In One Vol . , Post 8vo . , Price 10s .
" 在 一 沃尔 . , 邮政 8vo . , 价格 10s .

"一卷，后八开本，价格 10 先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['fuːlskæp] , [praɪs] 7s .
Small Edition , foolscap , Price 7s .
小的 版 , 活页纸 , 价格 7s .

小版，四开纸，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['kʌləd] [mæp] .
With a neat Coloured Map .
和 一个 整洁的 有色 地图 .

附有一张清晰的彩色地图。

" [gʊd] [tiːθ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [juː'tɪləti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['bjuːti]
" Good Teeth , independent of their great utility , are essential to Female Beauty
" 好的 牙齿 , 独立的 的 他们的 伟大的 公用事业 , 是 基本的 到 女性 美丽
.
:
.

"一口好牙，除了其巨大的实用价值之外，对女性的美丽也至关重要。"

" [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] , [gʌmz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;
" ECONOMY OF THE TEETH , GUMS , AND INTERIOR OF THE MOUTH ;
" 经济 的 这 牙齿 , 牙龈 , 和 内部的 的 这 嘴 ;

"牙齿、牙龈和口腔内部的经济性；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
INCLUDING THE
包括 这

包括

['medɪk(ə)l] , [mə'kænɪkl] ,
Medical , Mechanical ,
医疗的 , 机械的 ,

医疗、机械、

[ænd; ənd]['mɒrəl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]['æksɪdənts][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

and	Moral	Treatment	of	the	most	frequent	Diseases	and	Accidents	incidental
和	道德	治疗	的	这	最多	频繁	疾病	和	事故	偶然的

[tu:; tə][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [pɑ:ts] ,

to	the	Structure	and	Functions	of	those	delicate	Parts	,
到	这	结构	和	函数	的	那些	精美的	部分	,

以及对与这些精细器官的结构和功能相关的最常见疾病和意外事故的道德对待，

[wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [breθ] , & [si:] . & [si:] .

with	the	Means	of	correcting	and	purifying	the	Breath	,	&	c	.	&	c	.
和	这	方法	的	纠正	和	净化	这	气息	,	&	c	.	&	c	.

以及纠正和净化呼吸的方法等等。

[baɪ][æn; ən][əʊld] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒən] .

By	AN	OLD	ARMY	SURGEON	.
经过	一个	老的	军队	外科医生	.

一位老军医撰写。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['pɒkɪt] ['vɒlju:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [praɪs] 4s .

In	a	neat	Pocket	Volume	,	with	a	Frontispiece	,	Price	4s	.
在	一个	整洁的	口袋	体积	,	和	一个	卷首插图	,	价格	4s	.

精装袖珍本，带卷首插图，售价 4 先令。

[blu:] [kəʊt] [sku:l] ,

Blue	Coat	School	,
蓝色的	外套	学校	,

蓝衣学校

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] , [kə'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] , - ,

With	a	List	of	the	Governors	,	corrected	for	June	,	1833	,
和	一个	列表	的	这	州长们	,	已更正	为了	六月	,	-	,

附1833年6月更正后的州长名单

([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʌn] ['gɪni] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd]

(	for	which	alone	One	Guinea	is	charged	at	the	School	,	)	and	the	Mode
(	为了	哪个	独自的	一	几内亚	是	带电	在	这	学校	,	)	和	这	模式

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

of	obtaining	Presentation	.
的	获得	推介会	.

（仅此一项，学校就要收取一几尼的费用，）以及获得展示的方式。

[ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

A	BRIEF	HISTORY	OF	CHRIST'S	HOSPITAL	IN	LONDON	,
一个	简短的	历史	的	基督的	医院	在	伦敦	,

伦敦基督医院简史

[frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

FROM	ITS	FOUNDATION	TO	THE	PRESENT	TIME	.
从	它是	基础	到	这	展示	时间	.

从创立之初到今天。

“ [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	This	entertaining	little	volume	is	the	production	of	a	grateful	scholar	of	this
“	这	娱乐	小的	体积	是	这	生产	的	一个	感激的	学者	的	这

['mætʃləs] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'stensɪvli] ['ju:sf(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

matchless	and	most	extensively	useful	foundation	.
无比	和	最多	广泛地	有用	基础	.

“这本趣味盎然的小册子是一位对这个无与伦比、用途极其广泛的基金会心怀感激的学者所创作的。

['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Every	species	of	information	that	can	reasonably	be	desired	will	be	found	in
每一个	物种	的	信息	那	能	合理	是	想要的	将要	是	成立	在

['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mr	.	Wilson's	History	.
先生	.	威尔逊的	历史	.

威尔逊先生的历史著作中包含了人们能够合理期望的各种信息。

” — ['dʒɛntəlmənz] [mæg] .

”	—	Gentleman's	Mag	.
”	—	绅士的	磁力	.

——绅士杂志

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] 12mo . ,

Fifth	Edition	,	in	12mo	.	,
第五	版	,	在	12mo	.	,

第五版，12个月开本。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] , [wɪð] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Price	5s	.	boards	,	with	several	Engravings	.
价格	5s	.	板	,	和	一些	雕刻	.

价格 5 先令。木板，上面有多处雕刻。

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .

A	SUITABLE	PRESENT	FOR	YOUTH	.
一个	合适的	展示	为了	青年	.

适合年轻人的礼物。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

TALES	OF	OTHER	DAYS	.
故事	的	其他	天	.

往日的故事。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

ILLUSTRATIVE	OF	HISTORY	.
举例说明	的	历史	.

历史的例证。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

By	J	.	Y	.	A	.
经过	J	.	是	.	一个	.

作者：JYA

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

WITH	ENGRAVINGS	,	AFTER	DESIGNS	BY
和	雕刻	,	后	设计	经过

带有雕刻，根据设计

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .

GEORGE	CRUIKSHANK	.
乔治	克鲁克香克	.

乔治·克鲁克香克。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] ;

“	This	is	one	of	the	most	attractive	publications	we	have	lately	seen	;
“	这	是	一	的	这	最多	吸引人的	出版物	我们	有	最近	已见	;

“这是我们最近看到的最具吸引力的出版物之一；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

it	consists	of	a	series	of	remarkably	well	-	written	and	interesting	Tales
它	由	的	一个	系列	的	非常	出色地	-	书面	和	有趣的	故事

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['əʊldən] [taɪm] ,

of	the	olden	time	,
的	这	古老的	时间	,

它由一系列文笔优美、引人入胜的古代故事组成。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .

with	Illustrations	by	George	Cruikshank	.
和	插图	经过	乔治	克鲁克香克	.

由乔治·克鲁克香克绘制插图。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tɜːmz]

Of	these	Illustrations	it	is	scarcely	possible	to	speak	in	any	other	than	terms
的	这些	插图	它	是	几乎	可能的	到	说话	在	任何	其他	比	条款

[ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] — [ðeɪ] [kəm'baɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

of	unqualified	praise	—	they	combine	so	much	of	the	ludicrous	and	the
的	不合格的	称赞	—	他们	结合	所以	很多	的	这	荒谬	和	这

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

对于这些插图，除了毫无保留的赞美之外，几乎不可能用其他词语来形容——它们将滑稽和恐怖的元素完美地结合在一起。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] - [best] [staɪl] ,

and	are	so	completely	in	Cruikshank's	best	style	,
和	是	所以	完全地	在	-	最好的	风格	,

而且完全是克鲁克香克最擅长的风格，

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː]

that	we	feel	justified	in	expressing	an	opinion	that	this	publication	will	even	add
那	我们	感觉	合理的	在	表达	一个	观点	那	这	发布	将要	甚至	添加

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'raɪvld] ['ɑːrtɪsts] [feɪm] .

to	that	unrivalled	artist's	fame	.
到	那	无与伦比	艺术家的	名声	.

我们有理由认为，本书的出版将进一步提升这位无与伦比的艺术家的名声。

[ðə; ðiː] ['vɒljuːm] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] [gɒt] [ʌp] — [ðə; ðiː] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] ,

The	volume	is	altogether	well	got	up	—	the	printing	is	remarkably	neat	,
这	体积	是	共	出色地	得到	向上	—	这	印刷	是	非常	整洁的	,

这本书整体装订得很好——印刷非常整齐。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋli] ['veərid] ['kærəktə(r)] . ” — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ]

and	the	Tales	are	of	a	pleasingly	varied	character	.	”	—	Weekly	Dispatch
和	这	故事	是	的	一个	令人欣喜的是	多种多样	特点	.	”	—	每周	派遣

.

:

.

这些故事的风格丰富多样，令人愉悦。”——《每周快讯》

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['lɪtərəri] [gə'zet] , [ˌæθɪ'niːəm] , [lɑː] [bel] [ˌæˌsɛm'bliː] , ['sʌndeɪ] [taɪmz] , & [siː] . & [siː]

See	also	Literary	Gazette	,	Athenæum	,	La	Belle	Assemblée	,	Sunday	Times	,	&	c	.	&	c
看	还	文学	公报	,	雅典娜神庙	,	拉	美女	组装	,	星期日	《时代周刊》	,	&	c	.	&	c

.

:

.

另见《文学公报》、《雅典娜神庙》、《美丽集会》、《星期日泰晤士报》等。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [pəʊst] 8vo .
In a handsome Post 8vo .
在 一个 英俊的 邮政 8vo .

精美的Post 8vo。

['vɒlju:m] , [praɪs] 9s . [klɒθ] .
Volume , Price 9s . cloth .
体积 , 价格 9s . 布 .

容量，价格 9 先令。布料。

∵ [ə; eɪ] [fju:] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] , [praɪs] 5s .
∵ A few Impressions of the Cuts are taken off on India Paper , Price 5s .
∵ 一个 很少 印象 的 这 削减 是 已采取 离开 在 印度 纸 , 价格 5s .

∵ 一些剪裁痕迹取自印度纸，价格 5 先令。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
PRINTED BY MAURICE AND CO . , FENCHURCH STREET .
打印 经过 莫里斯 和 一氧化碳 . , 芬彻奇 街道 .

由 MAURICE AND CO. 印刷，地址：FENCHURCH STREET。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:'keɪɪk] [ɔ:(r)] [ɔ:l'tɜ:nət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
entered into the public domain .
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神